

第 48 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年十二月一日，星期三



Número 48

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 1 de Dezembro de 2004

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第 283/2004 號行政長官批示，委任一名代表澳門
基金會的研究生資助發放技術委員會成員 8100

批示摘錄一份 8100

保安司司長辦公室：

第 63/2004 號保安司司長批示，將若干權力轉授予
海關關長，作為簽訂為澳門特別行政區海關供
應“擴展內聯網路——提供資訊網絡設備”的合
同的簽署人 8100

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 283/2004, que no-
meia um membro da Comissão Técnica de Atribuição
de Bolsas para Estudos Pós-graduados, em represen-
tação da Fundação Macau. 8100

Extracto de despacho. 8100

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2004,
que subdelega poderes no director-geral dos Serviços
de Alfândega, como outorgante, no contrato de aq-
uisição de «Expansão da rede interna para informática
— fornecimento de equipamentos para rede infor-
mática para os Serviços de Alfândega». 8100

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

社會文化司司長辦公室：

第93/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館提供園藝服務的合同的簽署人	8101
第94/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供渠道疏通服務的合同的簽署人	8101
批示摘錄一份	8102

運輸工務司司長辦公室：

第124/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關二零零五年度之海事博物館展覽大樓清潔服務合同的簽署人	8102
第125/2004號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島鄉村馬路的土地的確定性批給	8102
第126/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關二零零五年度之海事博物館空調設施維修保養服務合同的簽署人	8108
第127/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“燃料安全委員會辦公設施”工程合同的簽署人	8108
第128/2004號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，其上建有高圓街49號樓宇的土地的批給	8108
第129/2004號運輸工務司司長批示，將兩幅位於澳門半島，鄰近白朗古將軍大馬路的地塊脫離澳門特別行政區公產並以租賃制度方式無償批出另一幅土地	8115
第130/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“港珠澳大橋工程可行性研究委託合同”的簽署人 ..	8121
批示摘錄數份	8121
更正書一份	8121

審計署：

批示摘錄數份	8122
--------------	------

警察總局：

批示摘錄一份	8122
--------------	------

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 93/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de jardinagem do Museu de Macau.	8101
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de canalização e esgoto do mesmo Instituto.	8101
Extracto de despacho.	8102

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 124/2004, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza do Edifício da Exposição do Museu Marítimo do ano 2005.	8102
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2004, que revê a concessão definitiva, por arrendamento, de um terreno, sito na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia.	8102
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 126/2004, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de manutenção das instalações do ar condicionado do Museu Marítimo do ano 2005.	8108
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 127/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Instalações da Comissão de Segurança dos Combustíveis».	8108
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 128/2004, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 49 da Rua de D. Belchior Carneiro.	8108
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 129/2004, que desafecta do domínio público e integra no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, como terreno vago, parcelas de terreno, situadas na península de Macau, junto à Avenida do General Castelo Branco, e concede, gratuitamente, em regime de arrendamento, um outro terreno.	8115
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 130/2004, que subdelega poderes no subdirector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para o «Estudo de Viabilidade da Obra da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau».	8121
Extractos de despachos.	8121
Rectificação.	8121

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos.	8122
------------------------------	------

Serviços de Polícia Unitários:

Extracto de despacho.	8122
----------------------------	------

海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份	8123	Extracto de despacho	8123
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	8123	Extractos de despachos	8123
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份	8124	Extracto de despacho	8124
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份	8124	Extracto de despacho	8124
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	8125	Extractos de despachos	8125
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份	8126	Extracto de despacho	8126
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份	8126	Extractos de despachos	8126
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份	8127	Extractos de deliberações	8127
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	8127	Extractos de despachos	8127
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份	8129	Declarações	8129
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	8136	Extractos de despachos	8136
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
聲明書一份	8136	Declaração	8136
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份	8137	Extracto de despacho	8137
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份	8137	Extractos de despachos	8137
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	8138	Extractos de despachos	8138
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	8140	Extractos de despachos	8140
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	8141	Extractos de despachos	8141
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	8143	Extractos de despachos	8143

文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	8145	Extractos de despachos	8145
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obra Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份	8147	Extracto de despacho	8147
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份	8147	Extracto de despacho	8147
聲明書一份	8147	Declaração	8147
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份	8148	Extractos de despachos	8148

政府機關通告及公告

警察總局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級資訊技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單的更正名單	8149
--	------

民政總署佈告：

二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單	8149
公告一則，關於張貼為填補首席繪圖員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	8158

經濟局佈告：

為填補首席資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	8158
商標註冊的保護	8159
營業場所之名稱及標誌的保護	8246

財政局佈告：

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	8259
公告一則，關於公開拍賣若干被扣押物品的事宜	8260
二零零四年八月份澳門特別行政區總收支一覽表	8262
二零零四年九月份澳門特別行政區總收支一覽表	8265

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	8268
---	------

澳門理工學院佈告：

公告一則，關於為“位於高美士街及羅理基博士大馬路澳門理工學院的所有設施提供保安看守服務”而進行公開招標	8268
---	------

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Polícia Unitários:

Anúncio sobre a afixação da correcção da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe.	8149
--	------

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 3.º trimestre de 2004.	8149
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de desenhador principal.	8158

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática principal.	8158
Protecção do registo de marcas	8159
Protecção de nomes e insígnias de estabelecimento. ...	8246

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	8259
Anúncio sobre a venda em hasta pública de diversas mercadorias apreendidas.	8260
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, referente ao mês de Agosto de 2004.	8262
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, referente ao mês de Setembro de 2004.	8265

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de segundo-oficial.	8268
---	------

Instituto Politécnico de Macau:

Anúncio sobre o concurso público para a prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau.	8268
--	------

土地工務運輸局佈告：

為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 8269

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 8269

港務局佈告：

為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 8270

為填補首席技術員兩缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 8270

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的通告 8271

公證署公告及其他公告

“澳門土木工程實驗室”——會員大會通告 8271

“畢馬威會計師事務所”——公告一則，關於修改
章程 8272

美國銀行（澳門）股份有限公司——召開股東特
別會議 8272

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .. 8269

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de oficial administrativo principal. 8269

Capitania dos Portos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
documental, de acesso, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª
classe. 8270

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
documental, de acesso, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico principal. 8270

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de três vagas de adjunto-técnico principal. 8271

Anúncios notariais e outros

Laboratório de Engenharia Civil de Macau — Con-
vocatória. 8271

KPMG — Anúncio sobre a alteração dos estatutos. 8272

Banco da América (Macau), S.A. — Convocatória da
assembleia geral extraordinária. 8272

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第283/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 283/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第255/2004號行政長官批示第三款（四）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 4) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 255/2004, o Chefe do Executivo manda:

一、委任何桂鈴代表澳門基金會，擔任研究生資助發放技術委員會成員。

1. É nomeado Ho Kuai Leng para, em representação da Fundação Macau, exercer o cargo de membro da Comissão Técnica de Atribuição de Bolsas para Estudos Pós-graduados.

二、本批示於公佈翌日生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零四年十一月二十五日

25 de Novembro de 2004.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零四年十一月五日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 5 de Novembro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，馮文康在政府總部輔助部門擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零四年十二月七日起續期至二零零五年六月三十日。

Fong Man Hong — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 7 de Dezembro de 2004 a 30 de Junho de 2005.

二零零四年十一月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Novembro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第63/2004號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2004

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技(澳門)有限公司”簽訂，

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Expansão da rede interna para informática — fornecimento de equipamentos para rede

為澳門特別行政區海關供應“擴展內聯網——提供資訊網絡設備”的合同。

二零零四年十一月二十四日

保安司司長 張國華

二零零四年十一月二十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

informática» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a Agência Comercial Netcraft (Macau) Limitada.

24 de Novembro de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 25 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 93/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“海洋園藝有限公司”簽訂為澳門博物館提供園藝服務的合同。

二零零四年十一月二十二日

社會文化司司長 崔世安

第 94/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“洪記裝修公司”簽訂為文化局提供二零零五年渠道疏通服務的合同。

二零零四年十一月二十二日

社會文化司司長 崔世安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 93/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de jardinagem do Museu de Macau, a celebrar com a empresa «Companhia de Ajardinamento Ocean, Limitada».

22 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de canalização e esgoto do Instituto Cultural, durante o ano 2005, a celebrar com a empresa «Hong Kei Chong Sau Cong Si».

22 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月二十日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，康偉學士在本辦公室擔任顧問的定期委任獲續期一年，自二零零四年十二月一日起生效。

二零零四年十一月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2004:

Licenciada Hong Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第124/2004號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 124/2004

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「忠信清潔管理」簽訂有關二零零五年度之海事博物館展覽大樓清潔服務合同。

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza do Edifício da exposição do Museu Marítimo do ano 2005, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Administração Limpeza Chong Son».

二零零四年十一月十九日

19 de Novembro de 2004.

運輸工務司司長 歐文龍

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第125/2004號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 125/2004

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積249平方米，位於路環島鄉村馬路，其上建有1100-1104號樓宇，標示於物業登記局第22421號的土地的確定性批給，以便更改其利用，增加建築面積。

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão definitiva, por arrendamento, do terreno com a área de 249 m², situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 100-1 104, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 421, em virtude da modificação do seu aproveitamento, por ampliação da área bruta de construção.

二、本批示即時生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零零四年十一月十九日

19 de Novembro de 2004.

運輸工務司司長 歐文龍

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 8301.01 號案卷及
土地委員會第 27/2004 號案卷)(Processo n.º 8 301.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 27/2004,
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——麥金意。

鑒於：

一、麥金意，與Lao In Wong以取得共同財產制結婚，中國籍，居於路環島鄉村馬路1100-1104號獨立式別墅，擁有一幅以租賃制度批出，稱為8地段，其上建有上述別墅，標示於物業登記局B27K冊第129頁第22421號，並以其名義登錄於第28917G號的土地的批給所衍生的權利，包括建築物的所有權。

二、根據一九九二年十二月七日第四十九期《澳門政府公報》公佈的第155/SATOP/92號批示所規範的修改批給合同的規定，上述土地是批給Sociedade de Construção e Fomento Predial de Macau, Limitada的，為一個包括48幢別墅，但只建成42幢的住宅綜合體之組成部分。

三、承批人擬對建於上述土地的別墅進行擴建工程，即加建兩層地庫，因此已向土地工務運輸局遞交有關的工程計劃。根據該局局長於二零零三年十一月十日所作的批示，該工程計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、在此情況下，承批人根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，透過於二零零四年三月十九日呈交行政長官的申請書，請求批准按照已交予土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及修改有關該部分土地的批給合同。

五、在組成有關案卷後，土地工務運輸局制定了修改批給合同擬本。承批人在二零零四年八月三日遞交的聲明書中明確表示同意該擬本。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年八月二十六日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零四年九月三日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年八月三十日的贊同意見書上。

八、上述土地的面積為249平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零四年四月十三日發出的第6003/2002號地籍圖中以字母

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Mak Kam I, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Mak Kam I, casada com Lao In Wong no regime da comunhão de adquiridos, de nacionalidade chinesa, residente na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, na moradia unifamiliar n.ºs 1 100-1 104, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade da construção, do terreno designado por lote 8, onde se encontra implantada a referida moradia, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 421 a fls. 129 do livro B27k e inscrito a seu favor sob o n.º 28 917G.

2. O terreno faz parte de um complexo habitacional que inclui um conjunto de 48 moradias, das quais apenas 42 se encontram construídas, nos termos do contrato de revisão de concessão titulado pelo Despacho n.º 155/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 49/1992, de 7 de Dezembro, a favor da Sociedade de Construção e Fomento Predial de Macau, Limitada.

3. Pretendendo a concessionária proceder à ampliação da moradia implantada no aludido terreno, com a construção de dois pisos adicionais em cave, submeteu na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de requisitos técnicos, por despacho do director desses Serviços, de 10 de Novembro de 2003.

4. Nestas circunstâncias, através de requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, apresentado em 19 de Março de 2004, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do aludido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, na parte relativa a esse terreno, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta de contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 3 de Agosto de 2004.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal com o envio à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 26 de Agosto de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Setembro de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 30 de Agosto de 2004.

8. O terreno em apreço, com a área de 249 m², encontra-se assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 003/2002, emitida em 13 de Abril de 2004, pela Direcção dos Serviços de Carto-

“A”及“B”標示，而以字母“B”標示的地塊為公共地役區域（非建築面積）。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人麥金意，承批人透過於二零零四年十月五日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、因批給之本次修改而於第八條款訂定的應付溢價金已透過由土地委員會於二零零四年九月八日發出的第134/2004號非經常性收入憑單，於二零零四年十月十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號69346），其副本存檔於有關案卷內。

十一、合同第十條款第二款所述的保證金，已透過由中國銀行澳門分行於二零零四年九月二十四日發出，其條款為甲方所接納的第11-01-77-099087號銀行擔保繳付。

第一條款 — 合同標的

1. 本合同標的為按照已核准的擴建工程計劃，修改一幅以租賃制度批出，總面積249（貳佰肆拾玖）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零四年四月十三日發出的第6003/2002號地籍圖中以字母“A”及“B”標示，位於路環島，其上建有鄉村馬路1100-1104號樓宇，標示於物業登記局第22421號及以乙方名義登錄於該局第28917G號的土地的批給。

2. 由於本次修改，有關土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款 — 租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由一九八一年六月五日，即簽署原有合同的公證書之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按適用法例連續續期。

第三條款 — 土地的利用及用途

土地用作保留其上建有的獨立式別墅，根據本次修改，該別墅將按照經核准的擴建工程計劃和有權部門規定的景觀和都市規劃條例，擴建為建築面積438（肆佰叁拾捌）平方米的4（肆）層高的樓宇，其中2（貳）層為地庫。

第四條款 — 租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須繳付年租\$6,570.00元（澳門幣陸仟伍佰柒拾元整），相當於建築面積每平方米\$15.00元。

grafia e Cadastro (DSCC). A parcela identificada com a letra «B» constitui zona sujeita a servidão pública (área *non-aedificandi*).

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária, Mak Kam I, e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 5 de Outubro de 2004.

10. O prémio devido pela presente revisão da concessão, estabelecido na cláusula oitava, foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau em 12 de Outubro de 2004 (receita n.º 69 346), através da guia de receita eventual n.º 134/2004, emitida pela Comissão de Terras, em 8 de Setembro de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula décima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º 11-01-77-099087, emitida pelo Banco da China, sucursal em Macau, em 24 de Setembro de 2004, em termos aceites pelo primeiro outorgante.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão, em conformidade com o projecto da obra de ampliação aprovado, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 249 m² (duzentos e quarenta e nove metros quadrados), assinado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 003/2002, emitida em 13 de Abril de 2004, pela DSCC, situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 100-1 104 da Estrada da Aldeia, descrito na CRP sob o n.º 22 421 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 28 917G.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir de 5 de Junho de 1981, data da outorga da escritura pública do contrato inicial.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter a moradia unifamiliar nele construída que, por força da presente revisão, é ampliada, passando a ter 4 (quatro) pisos, sendo 2 (dois) em cave, com a área bruta de construção de 438 (quatrocentos e trinta e oito metros quadrados), de acordo com o projecto de obra de ampliação aprovado e com os condicionamentos estéticos e urbanísticos impostos pelos Serviços competentes.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 6 570,00 (seis mil, quinhentas e setenta patacas), correspondente a \$ 15,00 patacas por metro quadrado da área de construção.

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在本合同生效期間公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 擴建工程的總施工期為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所訂的期限包括乙方遞交擴建工程計劃及甲方審議該計劃所需的時間。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

- 1) 執行地段內穩固斜坡所需的工程；
- 2) 建築物周圍的景觀整治。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00元（澳門幣伍仟元）；延遲超過60日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方被視為不可抗力。

4. 為着第二款的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

由於本次修改，乙方須在根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接納本合同的條件時，向甲方一次性繳付合同溢價金\$498,135.00元（澳門幣肆拾玖萬捌仟壹佰叁拾伍元整）。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保，將保證金調整為\$6,570.00元（澳門幣陸仟伍佰柒拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. A obra de ampliação deve ser executada no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra de ampliação.

Cláusula sexta — Encargo especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

- 1) A execução das necessárias obras de estabilização de taludes dentro do lote;
- 2) Tratamento paisagístico nas zonas envolventes da construção.

Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Pela presente revisão o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 498 135,00 (quatrocentas e noventa e oito mil, cento e trinta e cinco patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante actualiza a caução para o valor de \$ 6 570,00 (seis mil, quinhentas e setenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

第十條款——轉讓

1. 倘土地的更改利用未完全完成而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$ 50,000.00元（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地的更改利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的更改利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十二條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；
- 4) 不履行第六條款訂定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

倘有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto a modificação do aproveitamento não estiver integralmente concluída, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto a modificação do aproveitamento do terreno não estiver concluída;

3) Interrupção da modificação do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima segunda — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

4) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta.

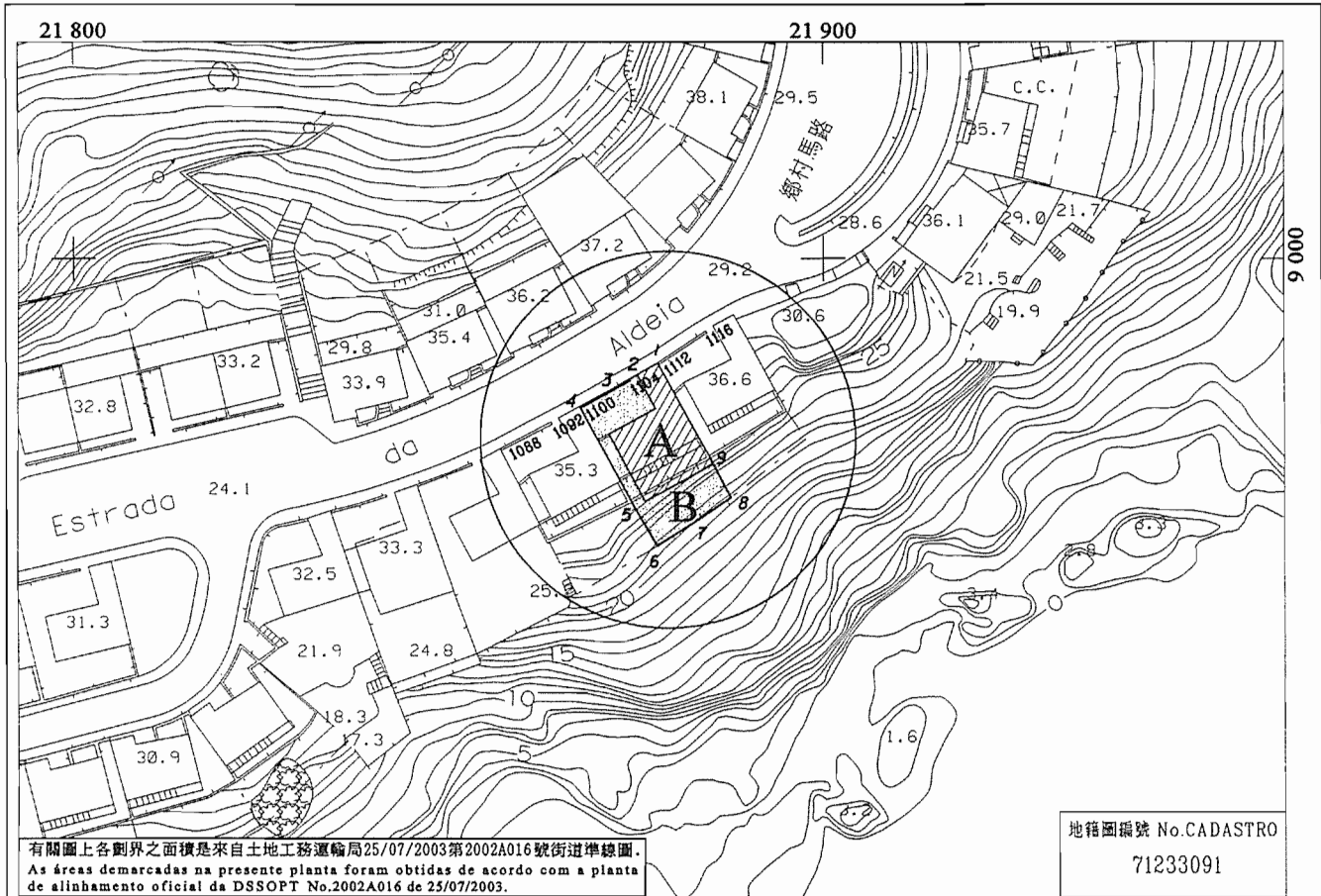
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局25/07/2003第2002A016號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2002A016 de 25/07/2003.

地籍圖編號 No.CADASTRO
71233091

鄉村馬路1100-1104號-路環
Estrada da Aldeia nºs1100-1104 - Coloane

Nº	M (m)	P (m)
1	21 877.8	8 986.1
2	21 875.0	8 984.6
3	21 871.4	8 982.5
4	21 867.4	8 980.3
5	21 874.3	8 967.6
6	21 877.8	8 961.8
7	21 883.2	8 965.2
8	21 887.6	8 968.2
9	21 884.8	8 973.4

四至 Confrontações actuais :

- A+B 地塊 :
- Parcelas A+B :
- 北 - 鄉村馬路;
- N - Estrada da Aldeia;
- 南 - 位於鄰近鄉村馬路之土地 (nº23009);
- S - Terreno junto à Estrada da Aldeia (nº23009);
- 東 - 鄉村馬路1112-1116號 (nº22420);
- E - Estrada da Aldeia nºs1112-1116 (nº22420);
- 西 - 鄉村馬路1088-1092號 (nº22422) .
- W - Estrada da Aldeia nºs1088-1092 (nº22422) .

面積 " A " = 121 m²
Área

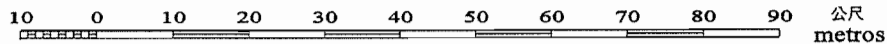
面積 " B " = 128 m²
Área

- 備註: - "A+B" 地塊相應為標示編號22421 (AR) .
- OBS As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº22421 (AR) .
- "A" 地塊表示作為興建單幢式 (別墅式) 住宅之面積。
A parcela "A" representa a área destinada a construção de moradia unifamiliar.
- "B" 地塊為非樓宇建築面積。
A parcela "B" é área non-aedificandi.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 126/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和技術服務（澳門）有限公司”簽訂有關二零零五年度之海事博物館空調設施維修保養服務合同。

二零零四年十一月十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 127/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與太白建築工程有限公司簽訂「燃料安全委員會辦公設施」工程合同。

二零零四年十一月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 128/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積 157.94 平方米，取整後為 158 平方

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 126/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de manutenção das instalações do ar condicionado do Museu Marítimo do ano 2005, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Jardine Technical Services (Macau) Reparação e Manutenção de Aparelhos de Ar Condicionado, Limitada».

19 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 127/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Instalações da Comissão de Segurança dos Combustíveis», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção e Engenharia Civil Taipac, Limitada.

22 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 128/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 157,94 m², arredondada para 158 m², situado na península de Macau, onde se encon-

米，位於澳門半島，其上建有高園街49號樓宇的土地的批給，以便更改其利用，興建一幢作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零四年十一月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 1099.01 號案卷及
土地委員會第 28/2004 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Ng Kuai Chu。

鑒於：

一、Ng Kuai Chu，未婚，成年，中國籍，居於澳門南灣大馬路 619 號 5 字樓，擁有一幅以租賃制度批出，面積 157.94 平方米，取整後為 158 平方米，位於澳門半島，其上建有高園街 49 號樓宇，標示於物業登記局 B43 冊第 27 頁背頁第 20092 號，並以其名義登錄於第 49721G 號的土地的批給所衍生的權利。

二、該土地標示於地圖繪製暨地籍局於二零零四年四月十三日發出的第 3252/1990 號地籍圖中。

三、承批人擬重新利用有關土地興建一幢屬分層所有權制度，作商業及住宅用途的五層高樓宇，因此已向土地工務運輸局遞交了有關的工程計劃。根據該局副局長於二零零四年三月二日所作的批示，該工程計劃被視為可予有條件核准。

四、在此情況下，承批人根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，透過於二零零四年五月十二日向行政長官呈交的申請書，正式申請更改上述土地的利用及修改批給合同。

五、在組成有關案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報及制定了修改批給合同擬本，承批人透過二零零四年八月二日的聲明書表示接納該擬本。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年九月二日舉行會議，同意批准有關申請。

tra construído o prédio com o n.º 49 da Rua de D. Belchior Carneiro, em virtude da modificação do seu aproveitamento com a construção de um edifício destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

22 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1 099.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2004
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Ng Kuai Chu, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Ng Kuai Chu, solteira, maior, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 619, 5.º andar, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 157,94 m², arredondada para 158 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 49 da Rua de D. Belchior Carneiro, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 20 092 a fls. 27v. do livro B43 e inscrito a seu favor sob o n.º 49721G.

2. O terreno encontra-se demarcado na planta n.º 3 252/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 13 de Abril de 2004.

3. Pretendendo reaproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo cinco pisos destinados a comércio e habitação, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra, o qual foi considerado passível de aprovação condicionada, por despacho do subdirector desses Serviços, de 2 de Março de 2004.

4. Nestas circunstâncias, por requerimento apresentado em 12 de Maio de 2004, dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a concessionária formalizou o pedido de modificação do aproveitamento do terreno e consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pela concessionária, mediante declaração de 2 de Agosto de 2004.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal com o envio à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 2 de Setembro de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

七、土地委員會的意見書已於二零零四年九月二十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年九月二十七日的贊同意見書上。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過二零零四年十月十九日的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、合同第七條款所述的溢價金，已透過由土地委員會於二零零四年十月七日發出的第180/2004號非經常性收入憑單，於二零零四年十月十三日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號69908），其副本存檔於有關案卷內。

十、合同第九條款第二款所述的保證金，已透過由土地委員會主席在十月十五日發出的第8/2004號存款憑單，於二零零四年十月十八日以存款於大西洋銀行的方式繳付，而該憑單存檔於土地委員會的案卷內。

第一條款 — 合同標的

本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積157.94（壹佰伍拾柒點玖肆）平方米，取整後為158（壹佰伍拾捌）平方米，位於澳門半島高園街，其上建有49號樓宇，標示於物業登記局第20092號及以乙方名義登錄於該局第49721G號，並標示在地圖繪製暨地籍局於二零零四年四月十三日發出的第3252/1990號地籍圖中的土地的批給，該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款 — 租賃期限

1. 本合同標的土地之租賃有效期至二零零六年十二月二十二日。

2. 上款訂定的租賃期限可按適用法例連續續期。

第三條款 — 土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高5（伍）層，其中1（壹）層為地庫的樓宇。

2. 上款所指的樓宇作住宅及商業用途，其建築面積如下：

- 住宅 503 平方米；
- 商業 285 平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2004.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração de 19 de Outubro de 2004.

9. O prémio referido na cláusula sétima do contrato foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 13 de Outubro de 2004 (receita n.º 69 908), através da guia de receita eventual n.º 180/2004, emitida pela Comissão de Terras, em 7 de Outubro de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

10. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula nona do contrato foi prestada, em 18 de Outubro de 2004, por depósito em dinheiro no Banco Nacional Ultramarino, conforme guia de depósito n.º 8/2004, emitida pelo presidente da Comissão de Terras em 15 de Outubro, que se encontra arquivada no processo desta Comissão.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 157,94 m² (cento e cinquenta e sete, vírgula noventa e quatro metros quadrados), arredondado para 158 m² (cento e cinquenta e oito metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua de D. Belchior Carneiro, onde se encontra construído o prédio n.º 49, descrito na CRP sob o n.º 20 092 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 49 721G, assinalado na planta n.º 3 252/1990, emitida em 13 de Abril de 2004, pela DSCC, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, que passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento, objecto do presente contrato, é válido até 22 de Dezembro de 2006.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 5 (cinco) pisos, sendo 1 (um) em cave.

2. O edifício referido no número anterior é afectado às finalidades habitacional e comercial, com as seguintes áreas brutas de construção:

- Habitação 503 m²;
- Comércio 285 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須繳付以下年租：

1) 在土地利用期間，每平方米的批給土地繳付\$6.00（澳門幣陸元整），總金額為\$948.00元（澳門幣玖佰肆拾捌元整）。

2) 在土地利用完成後，租金按以下數值計算：

(1) 住宅：\$3.00/每平方米建築面積；

(2) 商業：\$4.50/每平方米建築面積。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需的時間。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00元（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方被視為不可抗力。

4. 為第二款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

乙方須在根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接納本合同的條件時，向甲方繳付合同溢價金\$727,780.00元（澳門幣柒拾貳萬柒仟柒佰捌拾元整）。

第八條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 6,00 (seis patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 948,00 (novecentas e quarenta e oito patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

(1) Habitação: \$ 3,00/m² de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 4,50/m² de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e a apreciação, pelo primeiro outorgante, dos projectos.

Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 727 780,00 (setecentas e vinte e sete mil, setecentas e oitenta patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante actualiza a caução para o va-

方應透過存款或甲方接受的銀行擔保，將保證金調整為\$948.00元（澳門幣玖佰肆拾捌元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

第九條款——轉讓

1. 倘土地的利用未完成而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00元（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許執行監督工作的政府部門代表進入該土地及施工範圍，並向其提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第六條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地的更改利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的更改利用中止超過90(玖拾)日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十二條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地的更改利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

lor de \$ 948,00 (novecentas e quarenta e oito patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula nona — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto a modificação do aproveitamento do terreno não estiver concluída;
- 3) Interrupção da modificação do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima segunda — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluída a modificação do aproveitamento do terreno.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決本合同所產生任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

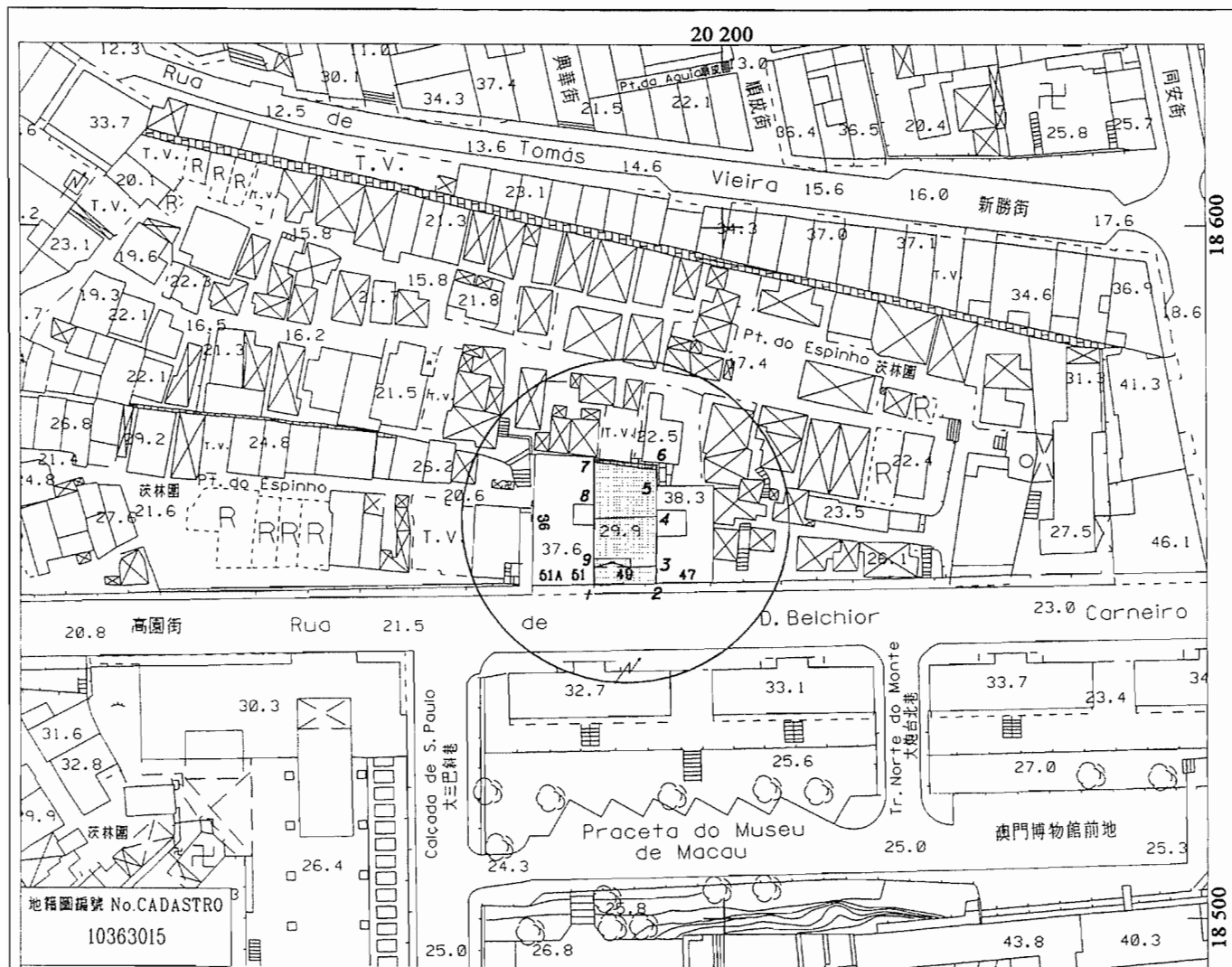
倘有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



高園街49號
Rua de D. Belchior Carneiro nº49

面積 = 158 m²
Área

Nº	M (m)	P (m)
1	20 181.5	18 548.4
2	20 190.4	18 548.5
3	20 190.4	18 551.0
4	20 190.4	18 558.1
5	20 190.5	18 562.6
6	20 190.5	18 565.5
7	20 181.5	18 566.4
8	20 181.5	18 560.9
9	20 181.4	18 550.8

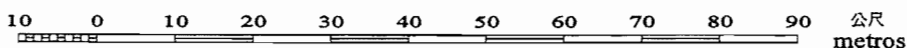
四至 Confrontações actuais :

- 北 - 位於鄰近茨林園之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
- N - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto ao Pátio do Espinho;
- 南 - 高園街；
- S - Rua de D. Belchior Carneiro;
- 東 - 高園街47號(nº9817)及位於鄰近茨林園之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
- E - Rua de D. Belchior Carneiro nº47(nº9817) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto ao Pátio do Espinho;
- 西 - 高園街51-51A號及茨林園36號(nº20150).
- W - Rua de D. Belchior Carneiro nºs51-51A e Pátio do Espinho nº36(nº20150).



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 129/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第四十條 c) 項、第五十七條、第六十四條及第六十五條的規定，作出本批示。

一、將兩幅位於澳門半島，鄰近白朗古將軍大馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零零四年七月十九日發出的第 2768/1989 號地籍圖上以字母“A1”及“B1”標示，面積分別為 957 平方米及 352 平方米的地塊脫離澳門特別行政區公產，並作為無主土地納入其私產。上述地籍圖附於本批示並作為其組成部份。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式無償批出一幅總面積為 1,655 平方米，由上款所指地塊及在上述地籍圖中以字母“A2”、“B2”及“B3”標示的地塊所組成的土地，以興建一社會設施。

三、本批示即時生效。

二零零四年十一月二十四日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 2482.01 號案卷及
土地委員會第 16/2004 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳門街坊會聯合總會。

鑒於：

一、總址設於澳門高士德大馬路 47 號二樓及登記於身份證明局第 177 號作為公益法人的澳門街坊會聯合總會，於二零零四年二月二十七日遞交申請書，請求以租賃制度及免除公開競投方式無償批出一幅總面積為 1,655 平方米，位於菜園涌邊街與白朗古將軍大馬路之間的土地，以便根據其附上的初步研究方案，興建一幢樓高九層作社會設施用途的綜合建築物。

二、有關土地的面積分別為 957 平方米、244 平方米、352 平方米、59 平方米及 43 平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零四

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 129/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea c) do artigo 40.º e dos artigos 57.º, 64.º e 65.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São desafectadas do domínio público e integradas no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, como terreno vago, as parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1» e «B1», na planta n.º 2 768/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 19 de Julho de 2004, anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante, com as áreas de 957 m² e 352 m², situadas na península de Macau, junto à Avenida do General Castelo Branco.

2. É concedido, gratuitamente, em regime de arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área global de 1 655 m², constituído pelas parcelas identificadas no número anterior e pelas parcelas assinaladas com as letras «A2», «B2» e «B3» na mencionada planta, destinado à construção de equipamento social.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

24 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 482.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 16/2004 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A «Região Administrativa Especial de Macau», como primeiro outorgante; e

A «União Geral das Associações de Moradores de Macau», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «União Geral das Associações de Moradores de Macau», com sede em Macau, na Avenida de Horta e Costa, n.º 47, 2.º andar, registada na Direcção dos Serviços de Identificação como pessoa colectiva de utilidade pública, sob o n.º 177, por requerimento datado de 27 de Fevereiro de 2004, solicitou a concessão gratuita, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área global de 1 655 m², situado no gaveto entre a Avenida do General Castelo Branco e a Rua Marginal do Canal das Hortas, para ser aproveitado com a construção de um complexo, com nove pisos, destinado à finalidade de equipamento social, de acordo com o estudo prévio que juntou.

2. O terreno em apreço encontra-se assinalado com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «B3», com as áreas de 957 m², 244 m²,

年七月十九日發出的第2768/1989號地籍圖中分別以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“B3”標示。

三、以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B3”標示的地塊並未標示在物業登記局，而“B2”地塊則為標示於該登記局第22984號的房地產的組成部份，其須與上者脫離，以便與剩餘的地塊合併共同利用。

四、在取得由土地工務運輸局有權部門及民政總署所發出的一般性贊同意見及報告後，由於考慮到申請人的行政公益法人性質以及基建的社會設施用途，故制定無償批給的合同擬本。

五、合同的條件已獲申請人透過二零零四年六月九日遞交的聲明書表示同意。案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年七月二十九日舉行會議，同意批准有關申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零四年八月六日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年八月五日的贊同意見書上。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，其透過由Ung Si Meng，已婚，出生於澳門，居於澳門高地烏街29號24樓B，以澳門街坊會聯合總會的理事會會長身分於二零零四年八月二十日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

第一條款 — 合同標的

1. 本合同標的為：

1) 將兩幅位於澳門半島，鄰近白朗古將軍大馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零零四年七月十九日發出，並為本合同組成部份的第2768/1989號地籍圖中分別以字母“A1”及“B1”標示，面積分別為957（玖佰伍拾柒）平方米及352（叁佰伍拾貳）平方米的地塊脫離澳門特別行政區公產，並作為無主土地納入澳門特別行政區私產。

2) 以租賃制度及免除公開競投方式無償批給乙方面積分別為957（玖佰伍拾柒）平方米、244（貳佰肆拾肆）平方米、352（叁佰伍拾貳）平方米和43（肆拾叁）平方米的地塊；該等地塊在上述地籍圖中分別以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B3”標示，且未在物業登記局標示。同時批出一幅面積59（伍拾玖）平

352 m²、59 m² e 43 m², respectivamente, na planta n.º 2 768/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 19 de Julho de 2004.

3. As parcelas de terreno correspondentes às letras «A1», «A2», «B1» e «B3» não se encontram descritas na Conservatória do Registo Predial (CRP) e a parcela «B2» faz parte integrante do prédio descrito nessa conservatória sob o n.º 22 984, do qual deve ser desanexada, para ser anexada e aproveitada em conjunto com as restantes parcelas de terreno.

4. Colhidos os pareceres e informações dos competentes departamentos da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), bem como do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais que, na generalidade, se pronunciaram favoravelmente, foi elaborada a minuta do contrato de concessão gratuita, atendendo à natureza de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa da requerente e à finalidade social do empreendimento.

5. As condições contratuais mereceram a concordância da requerente, mediante declaração apresentada em 9 de Junho de 2004, tendo o procedimento sido enviado à Comissão de Terras, que, reunida em sessão de 29 de Julho de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Agosto de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Agosto de 2004.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 20 de Agosto de 2004, assinada por Ung Si Meng, casado, natural de Macau, residente em Macau, na Rua de Pedro Coutinho, n.º 29, 24.º B, na qualidade de presidente do Conselho de Direcção da «União Geral das Associações de Moradores de Macau», qualidade e poderes que foram verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A desafectação do domínio público e integração do domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, como terreno vago, das parcelas de terreno, com as áreas de 957 m² (novecentos e cinquenta e sete metros quadrados) e 352 m² (trezentos e cinquenta e dois metros quadrados) assinaladas, respectivamente, com as letras «A1» e «B1» na planta n.º 2 768/1989, emitida em 19 de Julho de 2004, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato, situadas na península de Macau, junto à Avenida do General Castelo Branco.

2) A concessão gratuita, em regime de arrendamento e com dispensa de concurso público, ao segundo outorgante, das parcelas de terreno com as áreas de 957 m² (novecentos e cinquenta e sete metros quadrados), 244 m² (duzentos e quarenta e quatro metros quadrados), 352 m² (trezentos e cinquenta e dois metros quadrados) e 43 m² (quarenta e três metros quadrados) assinaladas, respectivamente, com as letras «A1», «A2», «B1» e «B3»

方米，在同一地籍圖中以字母“B2”標示及即將脫離第22984號標示的地塊。

2. 上款第2)項所述地塊用作合併及共同利用，以組成一幅面積1,655(壹仟陸佰伍拾伍)平方米，價值\$1,655,000.00(澳門幣壹佰陸拾伍萬伍仟元整)，以後簡稱為土地的地段，其批給受本合同條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25(貳拾伍)年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的租賃期可按適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢供乙方自用的9(玖)層高、其中1(壹)層為地庫，建築面積為10,579(壹萬零伍佰柒拾玖)平方米，當中包括地庫停車場面積，作社會設施用途的樓宇。

2. 在第2768/1989號地籍圖中以字母“B1”、“B2”及“B3”標示，總面積為454(肆佰伍拾肆)平方米的地塊用作公用休憩區，需配置屬於園林設計的都市設施及地庫設置停車場。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24(貳拾肆)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交有關工程圖則、景觀圖則和公眾步行通道的圖則，以及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——特別負擔

1. 乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 根據第三條款第二款的規定，興建及交出在地圖繪製暨地籍局於二零零四年七月十九日發出的第2768/1989號地籍圖中以字母“B1”、“B2”及“B3”標示，面積為454平方米的公用休憩區；

2) 根據二零零四年四月十四日核准的第2003A050號正式街道準線圖的規定，興建公眾步行通道。

2. 為進行上款所指工程，乙方須編製相關的圖則，並遞交予甲方審批。

na planta acima referida, não descritas na CRP e, ainda, a concessão da parcela de terreno com a área de 59 m² (cinquenta e nove metros quadrados), a desanexar da descrição n.º 22 984, assinalada pela letra «B2» na mesma planta.

2. As parcelas de terreno referidas na alínea 2) do número anterior destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, formando um lote com a área de 1 655 m² (mil, seiscentos e cinquenta e cinco metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 1 655 000,00 (um milhão, seiscentas e cinquenta e cinco mil patacas), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão se rege pelas cláusulas deste contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento fixado no número anterior pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício com 9 (nove) pisos, sendo 1 (um) em cave, destinado à finalidade de equipamento social, para uso exclusivo do segundo outorgante, com 10 579 m² (dez mil, quinhentos e setenta e nove metros quadrados) de área bruta de construção, incluindo a área de estacionamento no subsolo.

2. As parcelas assinaladas com as letras «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 2 768/1989, com a área global de 454 m², constituem zona exclusivamente ajardinada com servidão pública, equipada com mobiliário urbano, e com estacionamento no subsolo.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contado da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação do projecto de obra, do projecto paisagístico e projecto de execução da passagem pedonal pública pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A execução e entrega da área exclusivamente ajardinada com servidão pública nas parcelas «B1», «B2» e «B3», com 454 m², assinaladas na planta n.º 2 768/1989, emitida em 19 de Julho de 2004, pela DSCC, em conformidade com o estabelecido no n.º 2 da cláusula terceira;

2) A execução da passagem pedonal pública, em conformidade com o previsto na Planta de Alinhamento Oficial n.º 2003A050, aprovada em 14 de Abril de 2004.

2. Para a execução das obras referidas no número anterior, o segundo outorgante deve elaborar e submeter à aprovação do primeiro outorgante os respectivos projectos.

3. 對第一款所述的興建工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料和設備，並負責對該等工程由臨時接收當日起計兩年內所出現的一切瑕疵，進行維修及更正。

第六條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況才被視為不可抗力。

4. 為著第二款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——轉讓

乙方不可全部或局部、確定或臨時轉讓合同地位。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許執行監督工作的行政當局部門代表進入該土地及施工範圍，並向其提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第九條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 當土地的利用與批給所指的用途不符或任何時候當土地沒有被繼續利用；

2) 當土地在規定期限內仍未進行利用；但屬不可歸責於乙方的疏忽並被甲方認為可接受的合理解釋者除外；

3) 第六條款第一款規定的加重罰款期限屆滿。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致土地連同其上所有的改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償。

3. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas no n.º 1, durante o período de dois anos, contados da data de recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Transmissão

A posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

2) Quando o aproveitamento não se concretize no prazo fixado, salvo se o for por motivo não imputável a negligência do segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo;

3) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

第十條款——解除

1. 倘發生下列任一情況時，本合同可被解除：

- 1) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 2) 違反第七條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；
- 3) 不履行第五條款訂定的義務。

2. 本合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

倘有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 2) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula sétima;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

第 130/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局副局長陳漢傑工程師，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中交公路規劃設計院”簽訂《港珠澳大橋工程可行性研究委託合同》。

二零零四年十一月二十四日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月四日作出的批示：

莫美蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，修改其編制外合同，改為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，由二零零四年十月十五日起生效，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月十五日作出的批示：

蔡慧賢——根據第16/2001號行政法規第八條第一款和第二款，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，續訂其散位合同，為期一年，由二零零四年十一月十六日起計，繼續在科技委員會秘書處執行第二職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為275。

更 正

鑑於公佈於二零零四年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組有關延長徵用梁蔭庭之批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……為第三及第一職階特級無線電通訊助理技術員；”

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 130/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 de Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no subdirector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Chan Hon Kit, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o «Estudo de Viabilidade da Obra da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «China Highway Planning and Design Institute (HPDI) Consultants, Inc.».

24 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Outubro de 2004:

Mok Mei Lin — alterado o contrato além do quadro para adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2004:

Choi Vai Iun — renovado o contrato de assalariamento, por um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, para exercer funções no secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos dos artigos 8.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2004.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 39/2004, II Série, de 30 de Setembro, respeitante à prorrogação da requisição de Leong Iam Teng, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «...como técnicos auxiliares de radiocomunicações especialistas, 3.º e 1.º escalão, respectivamente;»,

應改為：“……為第三及第二職階特級無線電通訊助理技術員；”。

deve ler-se: «...como técnicos auxiliares de radiocomunicações especialistas, 3.º e 2.º escalão, respectivamente;».

二零零四年十一月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

批示摘錄

摘錄自第二審計局首席審計師於二零零四年十月二十七日的批示：

陳慕儀，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年十二月三日起生效。

摘錄自審計長於二零零四年十一月十一日的批示：

梁炳權，第一職階一等技術輔導員，屬確定委任，應其要求自二零零四年十二月一日起終止在本署的職務。

二零零四年十一月二十四日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Auditora Principal da 2.^a Direcção de Serviços de Auditoria, de 27 de Outubro de 2004:

Chan Mou Yee, técnica superior de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 455, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 11 de Novembro de 2004:

Leung Peng Kun, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Novembro de 2004. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

警察總局

批示摘錄

摘錄自二零零四年十一月十日保安司司長批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃貴寶及鍾麗芬在本局分別擔任第六及第四職階助理員職務的散位合同，分別自二零零四年十二月二十六日及二零零五年一月三日起續期一年。

二零零四年十一月二十五日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Novembro de 2004:

Wong Kuai Pou e Chong Lai Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º e 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2004 e 3 de Janeiro de 2005, respectivamente.

Serviços de Polícia Unitários, aos 25 de Novembro de 2004. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月二十二日所作的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Novembro de 2004:

應當事人劉成德的申請，及鑑於符合由十二月二十八日第62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款及第五款的規定，終止原職級為海關高級關員劉成德的長期無薪假並准予回任，填補海關關員編制內基礎職程高級關員職級之空缺，編號為 01041，職階為第三職階，薪俸點為 245。

Em relação ao requerimento do interessado Lao Seng Tak, e por ter o mesmo estado reunido no disposto do artigo 142.º, n.ºs 1 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro — cessa a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dez anos da categoria original de verificador superior alfandegário e é autorizado o reingresso do mesmo para preencher a vaga na mesma categoria, 3.º escalão, índice 245, da carreira de base do quadro de pessoal alfandegário, sob o número de reingresso de serviço 01041.

二零零四年十一月二十五日於海關

Serviços de Alfândega, aos 25 de Novembro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自辦公室主任於二零零四年十一月十一日的批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 11 de Novembro de 2004:

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等助理技術員伍玉明及第二職階二等技術輔導員李詠賢的編制外合同均獲更改為第三職階，分別由二零零四年十一月一日及十一月三日起生效。

Ng Iok Meng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, e Lee Veng In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 3.º escalão das referidas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 3 de Novembro de 2004, respectivamente.

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員易佩儀、Susana de Souza So及易惠蘭，以及第三職階二等高級技術員羅暉及第一職階二等助理技術員Mirandolinda Glória Sales Crestejo之編制外合同均獲准以同一職級續期一年，首兩位由二零零四年十二月二十二日起生效，其餘由二零零四年十二月二十九日、十二月七日及十二月十五日起生效。

Yik Pui I, Susana de Souza So e Iec Vai Lan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Lo Fai, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, e Mirandolinda Glória Sales Crestejo, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 para as duas primeiras, e 29, 7 e 15 de Dezembro de 2004, para as seguintes.

摘錄自終審法院院長於二零零四年十一月二十二日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書陳格之定期委任獲准續期一年，由二零零四年十二月二十日起生效。

二零零四年十一月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零四年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中之合格應考人，分別獲確定委任為本辦公室人員編制內以下職位：

評核成績中唯一合格應考人第二職階首席翻譯員楊榮生，獲委任為第一職階主任翻譯員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階首席技術輔導員林伊娜，獲委任為第一職階特級技術輔導員。

二零零四年十一月二十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年十一月二日作出的批示：

Maria Isabel Dias Calado André Bandeira 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，

Por despacho do presidente, de 22 de Novembro de 2004:

Chan Kak, secretária pessoal do presidente deste Tribunal, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço no mesmo lugar, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Novembro de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2004, II Série, de 3 de Novembro — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Ieong Weng Sang, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão;

Lam I Na, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, única classificada, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Gabinete do Procurador, aos 26 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Novembro de 2004:

Licenciada Maria Isabel Dias Calado André Bandeira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o

轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540 點，自二零零四年十一月十一日起生效。

artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2004.

二零零四年十一月二十五日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Novembro de 2004. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈行政法務司司長於二零零四年十一月十五日批示所批准之澳門公共行政福利基金二零零四年財政年度本身預算第二次修改：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2004, aprovada pelo despacho de 15 de Novembro do mesmo ano, da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

**澳門公共行政福利基金
二零零四年財政年度本身預算第二次修改
Fundo Social da Administração Pública de Macau
2.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2004**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-09-01-00	公共財產管理之負擔 <i>Encargos com a gestão de património público</i>		
02-03-09-01-01	管理費 <i>Condomínio</i>		\$ 190,000.00
02-03-09-01-02	電費 <i>Electricidade</i>	\$ 190,000.00	
	總數 <i>Total</i>	\$ 190,000.00	\$ 190,000.00

二零零四年十一月八日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹——委員：薛振強，夏利樂

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十一月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 8 de Novembro de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *José Chu*. — Os Vogais, *José Francisco de Sequeira* — *Rui Amaral*.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Novembro de 2004:

Chau Cheuk Kwan, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2004, II Série,

法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年十月十三日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人周卓君，第二職階一級高級資訊技術員，獲確定委任為本局人員編制高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員。

二零零四年十一月二十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

de 13 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零四年十一月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術輔導員 *Celina Fátima da Silva de Souza* 的散位合同續期一年，自二零零四年十一月二十一日起生效。

二零零四年十一月二十二日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 4 de Novembro de 2004:

Celina Fátima da Silva de Souza, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零四年十月十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉天德及何嘉淋分別在本局擔任第一職階一級資訊技術員及第一職階二等文員的編制外合同分別自二零零四年十一月二十二日及十一月二十四日起續期一年至二零零五年十一月二十一日及十一月二十三日，其職級及職階均維持不變。

按本局局長於二零零四年十一月三日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，*Maria Celeste Marrucho Calisto*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2004:

Lau David, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, e *Cora Ho* aliás *Ho Ka Lam*, segundo-oficial, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, de 22 e 24 de Novembro de 2004 a 21 e 23 de Novembro de 2005, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2004:

Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda, oficial administrativo principal, 3.º escalão contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/

Miranda在本局擔任第三職階首席行政文員的編制外合同自二零零四年十二月十六日起續期一年至二零零五年十二月十五日，其職級及職階均維持不變。

/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 16 de Dezembro de 2004 a 15 de Dezembro de 2005.

二零零四年十一月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年十月二十一日所作之決議：

António João Lao 及 Manuel Lopes da Costa，第二職階管理員，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 b) 項之規定，與該等人員續定期委任一年，由二零零四年十月二十一日起生效。

郭志強，第三職階管理員，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 b) 項之規定，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，與該名人員續定期委任一年，追溯自二零零四年十月十二日起生效。

二零零四年十一月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Outubro de 2004:

António João Lao e Manuel Lopes da Costa, encarregados, 2.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2004.

Kuok Chi Keong, encarregado, 3.º escalão — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, e ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, reportando esta categoria, os seus efeitos, a partir de 12 de Outubro de 2004.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Novembro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月五日之批示：

余潤德學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，由二零零四年十二月九日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2004:

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2004.

根據本局代局長於二零零四年十一月十五日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 15 de Novembro de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

特富意煙草集團（澳門）有限公司，准照編號 06/1998。

Grupo de Tabaco Durffee (Macau), Limitada, licença n.º 06/1998.

（是項刊登費用為 \$323.00）

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代局長於二零零四年十一月十八日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 18 de Novembro de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

興通貿易有限公司，准照編號 04/1998。

Heng Tung — Importação e Exportação, Limitada, licença n.º 04/1998.

（是項刊登費用為 \$323.00）

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零四年十一月二十五日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Div. 組	Organ. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Código					
27	01		1-01-3	01-01-01-01	港務局	Capitania dos Portos			“22/11/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 22/11/2004”
			1-01-3	01-02-03-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	50,000.00		
			1-01-3	02-01-05-00	額外工作	Trabalho extraordinário	22,000.00		
			1-01-3	02-01-07-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório			
			1-01-3	02-02-04-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00		
			1-01-3	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	136,000.00		
			1-01-3	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	60,000.00		
			1-01-3	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	110,000.00		
			1-01-3	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações			
			1-01-3	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	35,000.00		
			1-01-3	02-03-09-00	沙灘保安	Segurança nas praias	40,000.00		
			1-01-3	02-03-09-00	其他負擔	Outros encargos	20,000.00		
			1-01-3	02-03-09-00	控制污染	Combate à poluição	20,000.00		
			1-01-3	04-02-00-00	私立機構	Instituições particulares	50,000.00		
			5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	9,000.00		
27	02		7-01-0	02-01-08-00	港務局 - 海事博物館	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARITIMO			
			7-01-0	02-03-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	192,600.00		
			7-01-0	02-03-09-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	76,000.00		
			7-01-0	05-02-02-00	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	15,000.00		
			7-01-0	05-02-03-00	物料	Material	12,700.00		
27	03		1-01-3	02-01-04-00	港務局 - 航海學校	CAPITANIA DOS PORTOS - ESCOLA DE PILOTAGEM			
			1-01-3	02-01-07-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	29,260.00		
			1-01-3	02-02-02-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	2,000.00		
			1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes			
			1-01-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	10,000.00		
							537,260.00	496,500.00	

轉下頁 A transportar...

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização						
		職能 Func.	經濟 Económica											
27	03	1-01-3	02-03-01-00	資產之保養及利用	承上頁 Transporte....	537,260.00	496,500.00							
		1-01-3	02-03-02-01	電費										
		1-01-3	02-03-02-02	設施之其他負擔										
		1-01-3	02-03-04-00	資產租賃										
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔										
		1-01-3	02-03-06-00	招待費										
		1-01-3	02-03-07-00	廣告及宣傳										
		1-01-3	02-03-08-00	各項特別工作										
		1-01-3	02-03-09-00	02 其他負擔										
		1-01-3	02-03-09-00	05 支付會議發言人										
		總 額							Total	547,260.00	547,260.00			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“05/11/2004之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm”. Sr. S.E.F., de 05/11/2004”
		7-03-0	04-02-00-00	01 偶然性資助團體活動				
		7-03-0	04-02-00-00	10 私立機構 - 其他〔新項目〕				
總 額					Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códigd						經濟 編號 Códigd
01	09	4-01-0	04-01-01-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“18/11/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/11/2004”	
12	00		03	衛生局	Serviços de Saúde	160,657,297.00	160,657,297.00		
				共用開支	DESPESAS COMUNS				
			13	備用撥款	Dotação provisional				
					總 額				
					Total				
					總 額				
					Total				

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códigd						經濟 編號 Códigd
01	09	4-01-0	04-01-01-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“18/11/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/11/2004”	
12	00		03	衛生局	Serviços de Saúde	14,431,267.40	14,431,267.40		
				共用開支	DESPESAS COMUNS				
			13	備用撥款	Dotação provisional				
					總 額				
					Total				
					總 額				
					Total				

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código						
01	10	1-01-1	02-01-06-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS				“18/11/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 18/11/2004”	
		1-01-1	02-01-07-00							榮譽及招待物品
		1-01-1	02-03-03-00							辦事處設備
		1-01-1	02-03-08-00							衛生負擔
		8-05-1	04-01-05-00							各項特別工作
				港珠澳大橋前期工作協調小組辦公室	Gabinete do Grupo Preparatório para os Trabalhos Preliminares para a Construção da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau	978,730.00	978,730.00			
				總額	Total					

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支	DESPESAS COMUNS		160,657,297.00	“18/11/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 18/11/2004”
40	00		10-00-00-00	02	投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO		160,657,297.00	
					總額	Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款 投資計劃	DESPEAS COMUNS Dotação provisional	14,431,267.40	14,431,267.40	“18/11/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/11/2004”
40	00		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	14,431,267.40	14,431,267.40	
總 額						Total	14,431,267.40	14,431,267.40	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
19	00	8-01-0	02-01-04-00		經濟局 教育、文化及康樂用品	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“11/11/2004 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/11/2004”
		8-01-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Material de educação, cultura e recreio Consumos de secretaria	30,000.00	30,000.00	
		8-01-0	02-03-09-00	02	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	60,000.00	60,000.00	
總 額						Total	60,000.00	60,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
21	00	2-01-0 2-01-0			澳門特別行政區海關 固定及長期酬勞 假期津貼	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Gratificações certas e permanentes Subsidio de férias	50,000.00	50,000.00	“22/11/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 22/11/2004”
			01-01-07-00						
			01-01-10-00						
總 額						Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
24	00	7-06-0 7-06-0			新聞局 招待費 各類宣傳	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL Representação Publicidades diversas	50,000.00	50,000.00	“15/11/2004 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Exª. o Chefe do Executivo, de 15/11/2004”
			02-03-06-00						
			02-03-07-00	02					
總 額						Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織章 組 Div. Cap.	分類 Orgán. Div.	職能 Func.		經濟 Económica		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		編號	Código	項	Alín.					
20	00	1-02-1	01-01-01-01			澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			“24/11/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 24/11/2004”
		1-02-1	01-06-03-01			薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	20,000.00	131,000.00	
		1-02-1	01-06-03-01			啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	100,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02			日津貼	Ajudas de custo diárias	5,000.00		
		1-02-1	01-06-03-03			其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos			
		1-02-1	02-01-07-00			辦事處設備	Equipamento de secretaria		10,000.00	
		1-02-1	02-01-08-00			其他耐用用品	Outros bens duradouros		30,000.00	
		1-02-1	02-02-03-00			彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		20,000.00	
		1-02-1	02-02-04-00			辦事處消耗	Consumos de secretaria			
		1-02-1	02-02-07-00			其他非耐用用品	Outros bens não duradouros			
		1-02-1	02-03-01-00			資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens			
		1-02-1	02-03-02-01			租費	Energia eléctrica		100,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02			設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		120,000.00	
		1-02-1	02-03-05-03			交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		70,000.00	
		1-02-1	02-03-07-00			廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		220,000.00	
		1-02-1	02-03-08-00			各項特別工作	Trabalhos especiais diversos			
		1-02-1	02-03-09-00			未列明之負擔	Encargos não especificados			
		1-02-1	05-02-01-00			人員	Pessoal	10,000.00		
		1-02-1	05-02-04-00			車輛	Viaturas		30,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00			19 社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Seguranc¸a Social	6,000.00		
總額								751,000.00	751,000.00	

二零零四年十一月二十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月一日作出的批示：

李詠萍，本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零五年一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月九日作出的批示：

梁寶蓮，為本局第三職階首席高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，由二零零五年一月一日起生效。

黃鼎賢——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零五年一月十六日起續期一年。

二零零四年十一月二十四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

聲明

根據經六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，為著有關效力，茲聲明：自二零零四年十月二十日起在本局擔任處長主管官職之本局編制內第三職階顧問高級技術員黎雄傑，轉為本局人員編制超額狀況。

二零零四年十一月二十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2004:

Teresinha Veng Peng Luiz, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2004:

Leong Pou Lin, técnica superior principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Wong Teng Yin — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Janeiro de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Novembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
LABORAIS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lai, Hung Kit, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, ocupando actualmente o cargo de chefe de divisão nesta DSTE, transita para a situação de supranumerário ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 20 de Outubro de 2004.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用胡婉琪、張景輝、鄭穎琳、鄭慧敏、凌倩貞、陳競明、羅偉倫、鍾豪彬、梁俊宇、杜幸愉、朱志超、梁慶彬、劉美燕、Lei, Alexandre、關志仁、吳靜儀、吳焯峰、高一鳴、柯毅揚、余賽傑、歐文貴、Sérgio Sequeira da Silva Santos、劉施莉、陳其杰、宋偉傑、黃己基、黃錦球、陳慧宏、鍾日來、郭炳輝、潘偉倫、Xavier Joaquim, Ricardo 及 Jaqueline Jorge Airosa 自二零零四年十一月十二日起在本局擔任第一職階二等督察職務，薪俸點 260，為期一年。

二零零四年十一月二十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月十六日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李鳳瑩在社會保障基金擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零五年一月一日起續期六個月，薪俸點為 320 點。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，戴明發及梁榮在社會保障基金分別擔任第七職階熟練助理員及第七職階工人職務的散位合同續期一年，薪俸點分別為 210 及 180 點，自二零零五年一月一日起生效。

二零零四年十一月二十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2004:

Woo Yuen Ki Agnes, Cheong, Keng Fai, Chiang Weng Lam, Cheang, Wai Man, Leng, Sin Cheng, Chan Keng Meng, Lo, José, Chong, Hou Pan, Leong Chon U, Tou Hang U, Chu Chi Chio, Leong Heng Pan, Lau, Mei In, Lei, Alexandre, Kwan Chi Ian, Ng Cheng Iu, Ng Cheok Fong, Ko Yat Ming, O, Ngai Jeong, U Choi Kit, Ao Man Kuai, Sérgio Sequeira da Silva Santos, Lao Si Lei, Chan Kei Kit, Song Wai Kit, Wong Kei Kei, Vong Kam Kao, Chan, Wai Wang, Chong Iat Loi, Kok Peng Fai, Pun, Vai Lon, Xavier Joaquim, Ricardo e Jaqueline Jorge Airosa — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 22 de Novembro de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2004:

Lei Fong Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Tai Meng Fat e Leong Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.^o escalão, índice 210, e operário, 7.^o escalão, índice 180, respectivamente, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Novembro de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月十八日發出的批示：

(一) 消防局第四職階副消防區長李, 炎佳, 退休基金會會員編號 652-1, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零零四年十一月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出, 並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階消防員林, 國華, 退休基金會會員編號 674-2, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項, 而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零零四年十一月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出, 並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階衛生服務助理員(級別1)鄧, 麗嫦, 退休基金會會員編號 1885-6, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項, 即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第二款之規定, 以其二十九年服務年數作計算, 由二零零四年十月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的125點訂出, 並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de Pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Novembro de 2004:

1. Lei, Im Cai, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 652-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Novembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Lam, Kok Va, bombeiro, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 674-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Novembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Tang, Lai Seong, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1885-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Outubro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 125, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

(一) 博彩監察協調局第三職階特級督察 Fernando Augusto de Assis，退休基金會會員編號 3530-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年服務年數作計算，由二零零四年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 430 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階退休半熟練工人林萬安之遺孀何秀珍，退休基金會會員編號 2743.0/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零四年九月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 80 點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月十九日發出的批示：

(一) 財政局第二職階首席行政文員 Artur Luíz da Rocha，退休基金會會員編號 9940-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年服務年數作計算，由二零零四年十一月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零四年十一月十七日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月十九日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並配合核准退休基金會章程的九月二十八日第 45/98/M

1. Fernando Augusto de Assis, inspector especialista, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 3530-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido Estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Ho Sau Chan, viúva de Lam Man On, que foi operário semiqua-
lificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras
Públicas e Transportes, aposentado, com o número de subscritor 2743.0/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 80, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Por despacho Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 19 de Novembro de 2004:

1. Artur Luíz da Rocha, oficial administrativo principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 9940-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Novembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido Estatuto, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 17 de Novembro de 2004, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 19 do mesmo mês e ano:

Humberto Mariano Marçal — renovado, por averbamento, o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como pri-

號法令第二條第三款的規定，本會第三職階一等文員 Humberto Mariano Marçal 的散位合同，自二零零五年一月一日起，以附註形式續期六個月。

二零零四年十一月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

meiro-oficial, 3.º escalão, neste Fundo de Pensões, a partir de 1 de Janeiro de 2005, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 2.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, pelo qual foram aprovados os Estatutos do Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 26 de Novembro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零四年十一月十七日起與黃文熙簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為 350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零四年十一月十七日起與何亦宏之散位合同續期一年，以擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為 150，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零四年十二月十日起與陳岸武之編制外合同續期一年，以擔任第二職階二等技術員之職務，薪俸點為 370，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月二十三日作出之批示：

根據第 3/2003 號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零零四年十二月一日起，批准海關關務監督編號 02871，梁慶輝在澳門保安部隊之徵用續期一年，期滿可續期。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十一月二十六日起，與陳仔簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第二級別第一職階工人之職級，薪俸點為 110。

根據第 33/2002 號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，批准本局文職人員編制內二等文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Novembro de 2004:

Wong Man Hei — contratado além do quadro, por um ano, eventualmente renovável, como intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2004.

Ho Iek Wang, operário qualificado, 1.º escalão, índice 150 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Novembro de 2004:

Chan Ngon Mou, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Dezembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2004:

Leong Heng Fai, comissário alfandegário n.º 02 871, dos SA — prorrogada a sua requisição por mais um ano, eventualmente renovável, para prestar serviços nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Chan Chai aliás Tran Chay — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário, 1.º escalão, nível 2, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Novembro de 2004.

Ku Lai Ngan, segundo-oficial, e U Ka Heng, intérprete-tradutor de 1.ª classe, ambos do quadro de pessoal civil destes Serviços — destacados para o Gabinete Coordenador de Segurança,

員古麗顏及一等翻譯員余家慶，分別自二零零四年十一月二十八日及十二月十九日起以派駐方式在保安協調辦公室提供服務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零四年十二月十一日起，為張安平的編制外合同續期一年，以擔任第一職階首席財政助理技術員，相應薪俸點為 305。

根據第 3/2003 號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零零四年十二月一日起，批准徵用海關高級關員編號 036900，許慧珠在澳門保安部隊提供服務，為期一年，期滿可續期。

二零零四年十一月二十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 28 de Novembro e 19 de Dezembro de 2004, respectivamente.

Cheong On Peng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico auxiliar de finanças principal, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Dezembro de 2004.

Hoi Wai Chu, verificadora superior alfandegária n.º 036 900, dos SA — requisitada, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestar serviços nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款和第三款 b) 項及第四條，以及經第 23/2001 號行政法規修改之六月二十九日第 27/98/M 號法令第十八條第二款 b) 項、第二十四條第一款 a) 項及第二十五條第一款之規定，楊春麗在本局擔任人事、財政暨財產管理處處長的定期委任，自二零零五年一月八日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，聯同十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十七條及第一百一十八條第二款 a) 項的規定，Fabrizio Croce 及 Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes 在本局分別擔任第一職階首席資訊技術員及第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同續期一年，追溯效力由二零零四年十月一日開始。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，聯同十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十七條及第一百一十八條第二款 a) 項的規定，Alfredo Hernandez de Almeida 與本局簽訂的編制外合同續期一年，並以附註形式

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2004:

Ieong Chon Lai — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Divisão de Administração de Pessoal, Financeira e Patrimonial desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 18.º, n.º 2, alínea b), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 8 de Janeiro de 2005.

Fabrizio Croce e Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática principal, 1.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 117.º e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Outubro de 2004.

Alfredo Hernandez de Almeida — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os

修改該合同第三條款，轉為第二職階二等文員，薪俸為現行薪俸表的240點，追溯效力由二零零四年九月三十日開始。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及現行第27/98/M號法令第二十五條第一款之規定，以編制外合同形式聘用李偉坤、梁月韶及余志時在本局擔任職務，為期一年，首位為第一職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表的430點，其餘為第一職階三等文員，薪俸為現行薪俸表的195點，各自由二零零四年十一月五日、十一月三日及十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，吳意玲、梁麗媚及許錦寧在本局分別擔任第六、第五及第四職階助理員職務的散位合同續期一年，各自由二零零四年十一月十九日、十一月八日及十一月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，王文祥在本局擔任第六職階助理員的散位合同，自二零零四年十一月十九日起續期六個月。

摘錄自保安司司長於二零零四年十月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，吳炳滿及梁永安在本局分別擔任第三及第二職階助理員職務的散位合同續期一年，各自由二零零四年十二月二日及十一月二十三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月三日作出的批示：

本局確定委任之第二職階一等偵查員卓官文、林慶璋、謝潤芳、趙郁文及第三職階一等偵查員梁長全，在刊登於二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第五名，根據六月二十八日第26/99/M號法令第三條第四款，及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查員組別之第一職階首席偵查員。

鄭慧銘及何樹光，本局確定委任之第二職階首席翻譯員，在刊登於二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》

artigos 117.º e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retro-activos a partir de 30 de Setembro de 2004.

Lei Wai Kuan, Leong Ut Sio e Iu Chi Si — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, para o primeiro, e terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, para os seguintes, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, a partir de 5 e 3 de Novembro, e 1 de Dezembro de 2004, respectivamente.

Ng I Leng, Leong Lai Mei e Hui Kam Neng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º, 5.º e 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19, 8 e 6 de Novembro de 2004, respectivamente.

Wong Man Cheong da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2004:

Ung Peng Mun e Leong Weng On — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 3.º e 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro e 23 de Novembro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Novembro de 2004:

Cheok Kun Man, Lam Heng Cheong, Che Ion Fong, Chio Iok Man, investigadores de 1.ª classe, 2.º escalão, e Leong Cheong Chun, investigador de 1.ª classe, 3.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, II Série, de 20 de Outubro — nomeados, definitivamente, investigadores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Cheang Vai Meng e Ho See Kwong, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia,

第二組的最後評核名單中名列第一及第二名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階主任翻譯員。

林美儀、劉華耀、Maria de Lurdes Figueira Cordeiro、周卓蘭、余瑞玲及蘇彩玲，本局確定委任之第二職階一等翻譯員，在刊登於二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第六名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階首席翻譯員。

二零零四年十一月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, II Série, de 20 de Outubro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Lam Mei U Margarida, Lao Wa Io, Maria de Lurdes Figueira Cordeiro, Chao Cheok Lan, Yu Sui Leng e Sou Choi Leng, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, II Série, de 20 de Outubro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Polícia Judiciária, aos 25 de Novembro de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零零四年十月二十七日之批示：

陳綺華學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零五年一月一日起，獲續任為本局支援及一般行政副局長，為期一年。

按社會文化司司長於二零零四年十月二十九日之批示：

Maria Noémia Marques Rodrigues學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零四年十二月一日起，獲續任為本局藥物事務廳廳長，為期一年。

按社會文化司司長於二零零四年十一月一日之批示：

鄭麗紅學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款 a) 項及

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2004:

Licenciada Chan I Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora de Apoio e Administração Geral destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Outubro de 2004:

Licenciada Maria Noémia Marques Rodrigues — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2004:

Licenciada Cheang Im Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção e Licenciamento destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º,

四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零四年十二月十三日起，獲續任為本局稽查暨牌照處處長，為期一年。

按局長於二零零四年十一月一日之批示：

葉文輝，其個人勞動合同，由二零零四年十一月一日起獲續期三個月，在本局提供醫療服務。

按照二零零四年十一月四日本局全科衛生護理副局長的批示：

林秀芳——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0460。

(是項刊登費用為\$274.00)

按局長於二零零四年十一月五日之批示：

楊少明，為本局編制外合同第三職階護士，由二零零四年十一月十日起獲續約一年。

按照二零零四年十一月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

林梓華——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0461。

(是項刊登費用為\$274.00)

金椿——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1335。

(是項刊登費用為\$264.00)

按照二零零四年十一月十二日本局全科衛生護理代副局長的批示：

取消鄒少文第C-0068號中醫師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為\$314.00)

張丹楓——恢復第M-1038號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$264.00)

按照局長於二零零四年十一月二十二日之批示：

核准名稱為振興藥房II從事藥物業活動，牌照編號為第50號以及其營業地點為澳門水坑尾街106號地下連閣樓，東主周燕桃，居住於澳門議事亭里柏寧大廈十二樓E座。

(是項刊登費用為\$314.00)

n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Dezembro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Novembro de 2004:

Ip Man Fai, contratado em regime individual de trabalho, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Novembro de 2004:

Lam Sao Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0460.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2004:

Ieong Sio Meng, enfermeira, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2004.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Novembro de 2004:

Lam Chi Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0461.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Jin, Chun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1335.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Novembro de 2004:

Chau Siu Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0068.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Cheong Tan Fong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1038.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do signatário, de 22 de Novembro de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Tsan Heng II, alvará n.º 50, com local de funcionamento na Rua do Campo, n.º 106, r/c, com sobreloja, em Macau, cuja titularidade pertence a Chau In Tou, com residência no Beco do Senado, edifício Park Lane, 12.º andar E, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

核准藥物產品出入口及批發商號名稱為“飛龍”(牌照編號17)之搬遷,新址位於澳門新馬路22-28號地下AC及AD舖。

(是項刊登費用為\$294.00)

二零零四年十一月二十四日於衛生局

局長 瞿國英

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Fei Long Trading», alvará n.º 17, para a Estrada da Bela Vista, n.ºs 22-28, r/c, loja AC e AD, em Macau.

(Custo desta publicação \$294,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

文化局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定,公布二零零四年財政年度文化基金第三次預算修改,有關修改是經社會文化司司長二零零四年十一月十八日的批示許可:

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2004, autorizada por despacho de 18 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

文化基金本身預算第三次預算修改

二零零四年財政年度

3.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-01-04-00-01	各類書籍之取得 Aquisição de livros diversos	\$ 608,600.00	
02-01-04-00-03	各類多媒體視聽資料之取得 Aquisição de material multimedia	\$ 120,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 1,530,000.00	
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	\$ 900,000.00	
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 100,000.00	
02-03-09-00-07	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	\$ 1,000,000.00	
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	\$ 2,000,000.00	
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 3,000,000.00	
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	\$ 400,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-02-07-00-01	各類刊物之取得 Aquisição de publicações periódicas		\$ 648,600.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros		\$ 550,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 400,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$ 340,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos		\$ 1,750,000.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações		\$ 250,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão		\$ 500,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 3,698,800.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições		\$ 100,000.00
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística		\$ 700,000.00
02-03-09-00-21	各類電子刊物及網上服務之取得 Aquisição de publicações electrónicas e serviços através da internet		\$ 521,200.00
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para colaboração em actividades culturais		\$ 100,000.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos		\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 9,658,600.00	\$ 9,658,600.00

二零零四年十一月二十六日於文化基金行政管理委員會
——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群，羅麗薇，謝倩儀

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 26 de Novembro de 2004. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — Lo Lai Mei — Che Sin I*.

摘錄自簽署人於二零零四年十一月十日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 10 de Novembro de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第五和第四職階助理員蕭翠玲和裘穎芬在本局擔任職務的散位合同續期一年，各自二零零四年十二月四日和十二月二十三日起生效。

Sio Choi Leng e Kao Weng Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º e 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 23 de Dezembro de 2004, respectivamente.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Lo Hin Iu — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

二十七條及第二十八條規定，羅顯耀在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階熟練工人，薪俸點為 180，自二零零四年十二月三日起生效。

二零零四年十一月二十五日於文化局

局長 何麗鑽

seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2004.

Instituto Cultural, aos 25 de Novembro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月九日作出的批示：

盧俊璇，第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、第三及第四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零四年十一月二十八日起生效。

二零零四年十一月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2004:

Lou Chon Sun, terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁家意在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年十二月一日起轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點 230 的薪俸。

聲明

為著有關效力，茲聲明：區惠華，終止擔任審計署綜合事務局局長職務之定期委任，根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2004:

Leong Ka I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, finda a comissão de serviço de Au Vai Va como directora dos Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado de Auditoria, a mesma regressa ao lugar de origem no quadro de pessoal destes Serviços, nos ter-

之規定，自二零零四年十一月十五日起返回本局人員編制的原職位。

二零零四年十一月十九日於郵政局

局長 羅庇士

mos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 15 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 19 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月九日的批示：

陳克養——以個人勞務合同方式獲聘在本局擔任職務，為期六個月，自二零零四年十二月一日起生效。

根據運輸工務司司長於二零零四年十一月十七日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年十月十三日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任為本局人員編制以下職位：

評核成績中分別排名第一至第十五名的第二職階一等高級技術員何佩華、郭惠嫻、林慶章、包慧慧、黃景棠、胡俊華、繆燦成、張永堅、吳金榮、鄭志堅、劉炳祺、陳華強、劉綺玲、趙旅平及林玉媚，獲委任為第一職階首席高級技術員；

評核成績中分別排名第一至第十七名的第二職階一等技術輔導員 Alexandra Gracias Nantes、徐淑容、周鴻杰、陳桂香、謝靜儀、黃艷芳、卓瑞珍、Carlos Choi、蘇喜添、謝炳潤、黃錦鴻、潘錫池、陳君傑、伍成德、庾致雄、梁美仙及布永祥，獲委任為第一職階首席技術輔導員。

二零零四年十一月二十五日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2004:

Chan Hak Ieong — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, para desempenhar funções neste Instituto, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2004, II Série, de 13 de Outubro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Pui Va, Kuoc Vai Han, Lam Heng Cheong aliás Lin Ching Chang, Pao Vai Vai, Vong Keng Tong, Vu Chon Va, Mio Chan Seng, Cheong Veng Kin, Ng Kam Weng aliás Gaw Kin Eng, Kong Chi Kin, Lau Peng Kei, Chan Wa Keong, Lau I Leng, Chio Loi Peng e Lam Iok Mei, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 15.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

Alexandra Gracias Nantes, Chie Siok Jong, Chau Hong Kit, Chan Kuai Heong aliás Chin Khwe Hyan, Che Cheng I, Wong Im Fong, Cheuk Sui Chun, Carlos Choi, Sou Hei Tim, Che Peng Ion, Vong Kam Hong, Pun Seac Chi, Chan Kuan Kit, Ng Seng Tak, U Chi Hong, Leong Mei Sin e Pou Weng Cheong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 17.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão.

Instituto de Habitação, aos 25 de Novembro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

公告

Anúncio

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第三款的規定，於二零零四年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，為填補警察總局人員編制資訊技術人員組別第一職階二等高級資訊技術員一缺，以考試方式進行之普通入職開考的准考人確定名單的更正名單，已張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，以供查閱。

二零零四年十一月二十四日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$920.00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, a correção da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal dos SPU, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2004.

Serviços de Polícia Unitários, aos 24 de Novembro de 2004.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零四年度第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2004:

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	兩岸四地社區工作者實務交流會之活動費用。 Despesas com actividades, realizadas durante o encontro de intercâmbio entre trabalhadores comunitários de 4 localidades de duas costas marítimas. (街總大廈管理資源中心) 經常性財政支出。 Despesas financeiras correntes (Centro de recursos administrativos do Edifício da União Geral das Associações dos Moradores de Macau). (街總大廈管理資源中心) 中心舉辦活動及培訓費用。	2004/2/6 2004/3/5 2004/5/31 2004/4/15 2004/6/18 2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 192,236.60

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	<p>Formação e actividades realizadas pelo Centro (Centro de recursos administrativos do Edifício da União Geral das Associações dos Moradores de Macau).</p> <p>(街總栢惠活動中心) 中心基本行政運作費用。</p> <p>Despesas com o funcionamento administrativo básico do Centro (Centro de Actividades de «Pak Vai», da União Geral das Associações dos Moradores de Macau).</p> <p>(街總栢惠活動中心) 中心舉辦活動及培訓費用。</p> <p>Despesas com a formação e actividades realizadas pelo Centro (Centro de Actividades de «Pak Vai», da União Geral das Associações dos Moradores de Macau).</p> <p>綠色之聚會。</p> <p>Encontro «verde».</p> <p>“保護環境、由我做起” 徵文比賽。</p> <p>Concurso de textos subordinados ao tema «A protecção do ambiente começa em nós».</p> <p>粵劇培訓中心成立十周年赴內地交流。</p> <p>Deslocação à China Continental para participação num intercâmbio por ocasião do 10.º Aniversário do Centro de Formação de Ópera Chinesa.</p> <p>“美化社區保健康” 屋村清潔大行動。</p> <p>Campanha de limpeza aos bairros «Embeleze os bairros comunitários para manter a saúde pública».</p> <p>婦女勵志座談會。</p> <p>Colóquio sobre «Como estimular a vontade das mulheres».</p>			
澳門新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores — Res. do Bairro San Kio	<p>新橋花園維修及管理費。</p> <p>Despesas com a gestão e reparação do Jardim de San Kio.</p> <p>我愛大自然親子活動。</p> <p>Actividade para incentivar a relação familiar «Protecção da Natureza».</p>	<p>2004/2/6</p> <p>2004/4/15</p>	<p>04-02-00-00-00</p> <p>私人機構</p> <p>Instituições particulares</p>	<p>\$ 18,500.00</p>
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	<p>坊眾同樂齊賀誕餐舞會。</p> <p>Baile e refeição festiva entre moradores.</p> <p>共建無毒社區新環境遊藝會。</p> <p>Espectáculo sobre «Vamos construir um ambiente sem droga no bairro comunitário».</p>	<p>2004/2/6</p> <p>2004/4/15</p> <p>2004/6/18</p>	<p>04-02-00-00-00</p> <p>私人機構</p> <p>Instituições particulares</p>	<p>\$ 25,000.00</p>

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	活力杯少年兒童乒乓球比賽。 Concurso juvenil e infantil de ténis-de-mesa para a atribuição da taça, símbolo da vontade de vencer.			
街總丞仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	廢物循環再造——家庭環保手工藝設計比賽。 Reciclagem de materiais inservíveis — Concurso de design de artesanato para ornamentação de casas sobre a protecção do ambiente. 為獨居老人服務——家庭水電家具簡單維修培訓班。 Prestação de serviços a idosos solitários — Curso sobre técnicas básicas para reparação de mobílias, artigos eléctricos e canalização de água da própria casa. “銀球傳友誼”大廈小業主乒乓球聯歡賽。 Concurso de ténis-de-mesa entre condóminos do Edifício, sob o lema: «Estreitar a amizade, competindo». “家庭教育嘉年華”系列活動。 Actividades «Carnaval sobre educação familiar».	2004/2/6	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 8,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	流行曲舞蹈比賽。 Concurso de dança com música popular. 2004年1月至6月份營運費。 Despesas de funcionamento, de Janeiro a Junho de 2004. 慶祝五一勞動節園遊會。 Bazar, em comemoração do Dia do Trabalhador (1 de Maio). 國際兒童節園遊會。 Bazar, em comemoração do Dia Mundial da Criança. 慶祝五一勞動節暨五四青年節同樂日。 Comemoração do Dia do Trabalhador (1 de Maio) e do Dia do Jovem (4 de Maio). “更年期身心適應”講座。 Seminário sobre «Adaptação física e psicológica ao período da perimenopausa».	2004/2/6 2004/4/30 2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,367,911.09
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	全澳小販象棋個人賽。 Concurso de xadrez chinês entre vendilhões de Macau.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 24,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	全澳小販、會員子女書法比賽。 Concurso de caligrafia entre vendilhões de Macau e filhos de membros da Associação. 全澳小販區清潔衛生宣傳月。 Mês de divulgação da limpeza e higiene nas zonas de vendilhões de Macau.			
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	第二屆國際魔術匯演。 2.º Festival Internacional de Mágica.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Aux. do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	慶祝母親節聯歡餐會及探訪貧困獨居者。 Festa, em comemoração do Dia da Mãe, e visita a pobres e solitários. 2004親子活動在福隆。 Actividades destinadas a fomentar a Relação Familiar, na Rua da Felicidade, 2004.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,500.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	頒發獎學金評選活動。 Actividade de selecção para a atribuição de bolsas de estudo.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	珠三角長者康體運動交流會。 Encontro de intercâmbio à base de actividades recreativas e desportivas entre idosos do Delta do Rio das Pérolas.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	親子共創藍圖拼畫比賽。 Concurso de montagem de desenhos, elaborados por pais e filhos. 慶祝母親節綜合活動。 Actividades diversas, em comemoração do Dia da Mãe.	2004/4/15 2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 13,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	北區藝術計劃。 Projecto de arte da Zona Norte. 藝術新人類計劃(第一及第二季度)。 Projecto de criação de uma nova geração de artistas (1.º e 2.º semestres). 復活節特備節目。 Programa especial, comemorando a Páscoa. 社區狂熱——好熱愛自己社區多媒體作品展。 Bairro comunitário zeloso — Exposição de multimédia sobre a protecção do seu bairro comunitário.	2004/4/20 2004/4/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 206,000.00
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	預防傳染病工作。 Trabalhos de prevenção contra doenças contagiosas.	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Si Miu de Coloane	祝譚公寶誕活動“老老團團慶敬老”聯歡宴。 Jantar de convívio «Respeitar os idosos» — Actividade, em comemoração do Dia de Tam Kong.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 55,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	春祭大會。 Cerimónia, em homenagem à Primavera.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	離島青少年乒乓球賽。 Concurso juvenil de ténis-de-mesa das Ilhas. 慶祝六一國際兒童節攤位遊戲。 Tendas com jogos em celebração do Dia Mundial da Criança (1 de Junho). 衛生健康教育講座（第二次）。 Seminário sobre higiene e saúde (2.ª vez). 離島青少年卡拉OK大賽。 Concurso Juvenil de karaoke das Ilhas. 成立三十九周年文藝晚會及會慶聯歡。 Festa de comemoração do 39.º aniversário da Associação e noite com espectáculo de variedades.	2004/4/15 2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 24,800.00
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assist. Mútua dos Moradores do Bairro A. Tamagnini Barbosa	公民意識齊認識。 Vamos reforçar os conhecimentos cívicos.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	頌親恩敬老郊遊同樂日。 Passeio fora da cidade «Obedecer aos pais e respeitar os idosos».	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	美潔社區新環境系列活動。 Actividades de criação de um novo bairro comunitário limpo. 做個好市民。 Ser um bom cidadão. 我愛澳門大自然。 Proteger a natureza de Macau.	2004/4/15 2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 9,000.00
板樟堂、營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	夏日樂逍遙親子遊。 Passeio familiar de Verão. 萬家歡樂在板營。 Convívio nas Ruas de S. Domingos e dos Mercadores.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 21,000.00
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	“認識澳門，展望未來”戶外活動。 Actividade realizada no exterior «Conhecer Macau, perspectivar o futuro». 公民教育活動之二“五子棋擂台”比賽。 2.º Concurso de «Xadrez de 5 em linha» — Actividade de formação cívica.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,500.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de M.A. de M. de Seis Vias Públicas, Abrangendo a Rua dos Fatiões de Macau	“愛護地球”繪畫填色比賽。 Concurso de desenho e pintura «Protecção da Terra». 清潔大行動系列活動。 Actividades, promovendo a campanha de limpeza.	2004/4/15 2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
爐石塘坊眾互助會 Associação de Mútua Auxiliar dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	慶祝雙親節填色繪畫比賽。 Concurso de desenho e pintura, em comemoração dos Dias do Pai e da Mãe.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
街總青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	“有您才有我父子同心”園遊會。 Bazar sobre o tema «Pais e filhos unidos na mesma vontade». 環保公民教育園遊會。 Bazar de formação cívica de protecção do ambiente.	2004/4/14 2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 7,000.00
街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral dos Moradores de Macau	愛護地球廢物循環再造手工藝創作比賽。 Concurso de criação de artesanato através da reciclagem de materiais inservíveis — protecção da Terra. “親情一線”系列活動之稚子的回饋心意咭創作比賽。 Actividades sobre o «Amor familiar» — Concurso de elaboração de cartões de felicitações pelos filhos. “親情一線”系列活動之孩子的天空填色繪畫比賽。 Actividades sobre o «Amor familiar» — Concurso de desenho e pintura, subordinado ao tema «o céu das crianças».	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門街坊會聯合總會北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane de Macau da U.G.A.M de Macau	博物館遊踪。 Visitas a Museus.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	“我眼中的祐漢”繪畫比賽。 Concurso de desenho «Bairro comunitário de Iao Hon visto por mim».	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門街坊聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	親子歡樂大自然。 Alegria de pais e filhos na Natureza. “父母心意”賀卡設計比賽。 Concurso de design de cartões de felicitações «destinados aos pais».	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Associações de Ópera China dos Moradores de Marítima e Terrestres da Barra de Macau	天后娘娘寶誕活動。 Actividades do Dia da Deusa A-Má.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	王健材黃山攝影展。 Exposição de fotografias de Huang Shan pelo artista Wong Kin Choi.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
藝音文化中心	穗、中、珠、港、澳合唱團音樂會。 Concerto por grupos musicais de Cantão, Zhongshan, Zhuhai, Hong Kong e Macau.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門汎澳青年商會 Associação de Juniores de Pan-Mac	2004年成人宣誓日。 Dia de Juramento de adultos 2004.	2004/4/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	葡國合唱團來澳表演。 Deslocação a Macau, para actuar, de um grupo musical português.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00
澳門佳韻曲藝會 Associação de Ópera China Kai Van de Macau	甘國衛師生粵曲演唱會。 Concerto de ópera chinesa pelo professor Kam Kuok Wai e alunos.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	粵劇折子戲及曲藝表演。 Espectáculo de ópera chinesa e canções.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門京都之友曲藝晚會 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau	娛樂昇平六載情曲藝晚會。 Noite musical de canções, em comemoração do 6.º Aniversário da Associação.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
群英曲藝會 Associação de Ópera China Kuan Ieng	“龍舟競渡賀端陽”曲藝晚會。 Noite musical «Regatas de barcos de dragão, em comemoração da festividade de Tun Ng».	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
祥發曲藝苑 Associação de Música China Cheong Fat	粵劇折子戲曲藝晚會。 Espectáculo de ópera chinesa e canções.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門百利曲藝會 Associação de Ópera China Pak Lei de Macau	“笙歌樂韻三載情”曲藝晚會。 Noite musical de ópera chinesa — música tocada em instrumento de sopro com tubos de bambu.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	環保手工工作坊。 Workshop de artesanato sob o tema «Protecção do Ambiente». 親親媽咪溫馨同樂日。 Dia de convívio com a mãe. 法律與我系列活動。 Actividades sob o tema «A Lei e eu».	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	第七屆粵港澳普通話大賽——總決賽。 7.º Concurso final de mandarim entre Cantão, Hong Kong e Macau.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 50,000.00
嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera China Leng Nam de Macau	嶺南粵曲之夜省港名曲腔欣賞會。 Noite musical de ópera chinesa de LingNan, em mandarim e cantonense.	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	紀念五·四青年節活動。 Actividade em comemoração do Dia do Jovem, em 4 de Maio.	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo Ass. de Macau	2004 “饑饉三十”。 «30 horas de fome» 2004.	2004/5/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	粵韻曲藝八載會知音晚會。 Noite musical de ópera chinesa.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	“活出燦爛人生·分·Show”及 “笙歌妙韻樂今宵”。 Espectáculo «Uma vida brilhante» e «Noite musical» — música tocada em instrumento de sopro com tubos de bambu.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門管理專業協會 Macau Management Association	成立二十周年系列活動。 Actividades em comemoração do 20.º Aniversário da Associação.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo Hac Yeng	粵曲欣賞晚會。 Noite de apreciação de ópera chinesa.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do Instituto Politécnico de Macau	“澳門理工學院與你共創未來”大型 綜合活動。 Actividades sob o lema: «O Instituto Politécnico de Macau vai criar con- tigo um futuro melhor».	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門美術協會 Macau Artist Society	六·一全澳兒童畫展。 Exposição de desenhos sobre o «Dia Mundial da Criança» (1 de Junho).	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ngan Sing de Macau	銀聲仲夏情粵曲晚會。 Noite musical de ópera chinesa «Ngan Seng».	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門基督教聯會 União das Igrejas Cristãs Evangélicas de Macau	2004基督教文化節。 Festividade cultural cristão, 2004.	2004/5/4	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	仲夏會知音折子戲曲藝晚會。 Noite musical de ópera chinesa e canções.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo Seng Lei	粵曲晚會。 Noite musical de ópera chinesa.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte Macau	中外民歌經典金曲歌舞之夜及粵劇 折子戲專場。 Noite de espectáculos de dança e can- ções populares estrangeiras e de ópera chinesa.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	夏日教師戲劇專場。 Peça de teatro por professores, durante o Verão.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
澳門建華文娛體育會 Associação Desportiva e Recreativa Kin Va	澳、穗、肇慶三地名家曲藝匯演晚會。 Noite de ópera chinesa, por artistas de três regiões: Macau, Cantão e Shaoxing.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門大學 Universidade de Macau	葡語辯論比賽。 Debate sobre a língua portuguesa.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
九澳村民互助會 Associação do Mútuo Auxílio dos Moradores de Ka Ho Chun	會慶聯歡。 Comemoração do aniversário da Associação. 九澳三聖廟賀誕。 Celebração do Dia do Pagode de Sam Seng, de Ká Ho.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門柯提街區坊眾互助福利會。 Associação de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tâi».	莘莘粵韻十載情曲藝匯演。 Espectáculo de ópera chinesa.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	長者健體競技大比拼。 Concurso de jogos saudáveis para idosos.	2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos M. de Macau	社區耆耆英書法即席揮毫匯演。 Concurso de caligrafia chinesa para a atribuição da taça comunitária, destinado a idosos.	2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	會慶聯歡聚餐。 Refeição festiva em comemoração do aniversário da Associação. 離島青少年卡拉OK賽。 Concurso juvenil de karaoke das Ilhas.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 17,000.00
澳門艷陽天粵劇曲藝會	曲藝表演。 Espectáculo de ópera chinesa.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,800.00
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	漢祺好友曲藝會知音。 Espectáculo de ópera chinesa por amigos da Associação Musical Hon Kei.	2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	曲藝折子戲。 Espectáculo de ópera chinesa.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	虹霞彩舞慶昇平演唱會。 Concerto de música e dança Hong Ha.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

二零零四年十一月二十二日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Novembro de 2004.

管理委員會主席 劉仕堯

O Presidente do Conselho de Administração, Lau Si Io.

(是項刊登費用為 \$18,246.00)

(Custo desta publicação \$ 18 246,00)

公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零四年十一月五日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局編制內第一職階首席繪圖員壹缺。

有關上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天期內遞交。

二零零四年十一月五日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$910.00)

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 5 de Novembro de 2004, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar na categoria de desenhador principal, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Novembro de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階首席資訊督導員一缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

關宇強 8.35

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年十一月十九日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年十一月二十四日於經濟局

典試委員會：

主席：陳錦燕

正選委員：Daniel Alberto dos Remédios César

候補委員：李志文

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004:

Candidato aprovado: valores

Kuan U Keong aliás Kwan Yu Keong 8,35

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Chan Kam In.

Vogal efectivo: Daniel Alberto dos Remédios César.

Vogal suplente: Lei Chi Man.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

通告

商標之保護

根據經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM, e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/14125 類別： 9
 申請人：VUTEk Inc., One VUTEk Place, Meredith, New Hampshire 03253, United States of America.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/06/18
 產品：使用於企業及商業、廣告、廣告板、招牌、旗幟、海報、掛圖、顯示及圖表的超寬規格噴墨式打印機。

Marca n.º N/14 125 Classe: 9.ª
 Requerente: VUTEK Inc., One VUTEK Place, Meredith, New Hampshire 03253, United States of America.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/06/18
 Produtos: impressoras a jacto de tinta de formato super largo para fins empresariais e comerciais, publicidade, painéis publicitários, letreiros, estandartes, cartazes, murais, expositores e gráficos.

商標構成：

A marca consiste em:

VUTEK

VUTEK

商標編號：N/14813 類別： 33
 申請人：KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA (Also Trading as Kirin Brewery Co., Ltd.),10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/09/03
 產品：酒精飲料（啤酒除外）。
 商標構成：

Marca n.º N/14 813 Classe: 33.ª
 Requerente: KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA (Also Trading as Kirin Brewery Co., Ltd.),10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/09/03
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção das cervejas).
 A marca consiste em:

KIRIN

KIRIN

商標編號：N/14854 類別： 9
 申請人：Global Cash Access, Inc., 3525 East Post Road, Suite 120 Las Vegas, NV 89120 Estados Unidos da América.
 國籍：美國德拉瓦州

Marca n.º N/14 854 Classe: 9.ª
 Requerente: Global Cash Access, Inc., 3525 East Post Road, Suite 120 Las Vegas, NV 89120 Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

活動：商業及工業

申請日期：2004/09/08

產品：使用於博彩及賭博業並適用於以智能卡做交易的具有接觸式螢光屏監視器之終端機。

商標構成：

QUIKCASH

優先權之要求：請求日期：2004/03/08；所屬國：美國；請求編號：78/380451。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/09/08

Produtos: terminais com monitores «touch screen» aptos para transacções com cartões inteligentes (Smart Cards) com aplicação na indústria do jogo e das apostas.

A marca consiste em:

QUIKCASH

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos, em 8 de Março de 2004, sob o n.º 78/380451.

商標編號：N/14855

類別：36

申請人：Global Cash Access, Inc., 3525 East Post Road, Suite 120 Las Vegas, NV 89120 Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/09/08

服務：自動櫃員機的服務，信用卡服務；透過遙距進入器向賭場及下賭注場所的顧客提供之銀行服務。

商標構成：

QUIKCASH

優先權之要求：請求日期：2004/03/08；所屬國：美國；請求編號：78/380451。

Marca n.º N/14 855

Classe: 36.ª

Requerente: Global Cash Access, Inc., 3525 East Post Road, Suite 120 Las Vegas, NV 89120 Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/09/08

Serviços: serviço com caixas automáticas (ATMs), serviços com cartões de crédito; serviços bancários através de máquinas de acesso remoto direccionados aos clientes de casinos e estabelecimentos de apostas.

A marca consiste em:

QUIKCASH

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos, em 8 de Março de 2004, sob o n.º 78/380451.

商標編號：N/14856

類別：34

申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Switzerland.

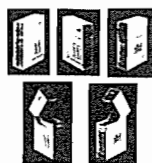
國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/09/08

產品：煙草及吸煙者裝備。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/03/08；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3689007。

Marca n.º N/14 856

Classe: 34.ª

Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Switzerland.

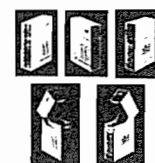
Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/09/08

Produtos: tabaco e apetrechos para fumadores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 8 de Março de 2004, sob o n.º 3689007.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/14857 類別： 16
申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Switzerland.

Marca n.º N/14 857 Classe: 16.ª
Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/09/08

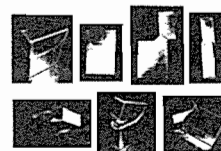
Data do pedido: 2004/09/08

產品：運輸及保存貨物用的包裝及容器。

Produtos: embalagens e contentores para transporte ou manuseamento de mercadorias.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：銀色。

Reivindicação de cores: de cor prateada.

優先權之要求：請求日期：2004/03/16；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3712171。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 16 de Março de 2004, sob o n.º 3712171.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/14858 類別： 34
申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Switzerland.

Marca n.º N/14 858 Classe: 34.ª
Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/09/08

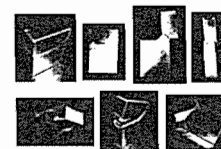
Data do pedido: 2004/09/08

產品：煙草及吸煙者裝備。

Produtos: tabaco e apetrechos para fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：銀色。

Reivindicação de cores: de cor prateada.

優先權之要求：請求日期：2004/03/16；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3712171。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 16 de Março de 2004, sob o n.º 3712171.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/14859 類別： 16
 申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000
 Neuchatel, Switzerland.

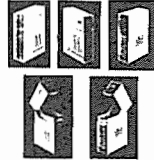
國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/09/08

產品：運輸及保存貨物用的包裝及容器。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/03/08；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3689007。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/14 859 Classe: 16.ª
 Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3,
 2000 Neuchatel, Switzerland.

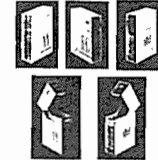
Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/09/08

Produtos: embalagens e contentores para transporte ou manuseamento de mercadorias.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 8 de Março de 2004, sob o n.º 3689007.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/14860 類別： 34
 申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000
 Neuchatel, Switzerland.

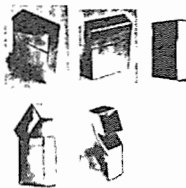
國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/09/08

產品：煙草及吸煙者裝備。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/03/16；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3712197。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/14 860 Classe: 34.ª
 Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3,
 2000 Neuchatel, Switzerland.

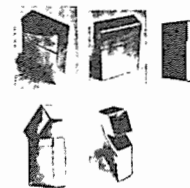
Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/09/08

Produtos: tabaco e apetrechos para fumadores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 16 de Março de 2004, sob o n.º 3712197.

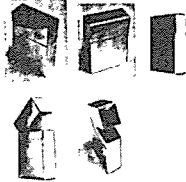
Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/14861 類別： 16
 申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000
 Neuchatel, Switzerland.

Marca n.º N/14 861 Classe: 16.ª
 Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3,
 2000 Neuchatel, Switzerland.

國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/09/08
 產品：運輸及保存貨物用的包裝及容器。

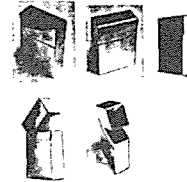
商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/03/16；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3712197。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Nacionalidade: suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/09/08
 Produtos: embalagens e contentores para transporte ou manuseamento de mercadorias.
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 16 de Março de 2004, sob o n.º 3712197.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/14921 類別： 3
 申請人：Parfums Christian Dior, 33 avenue Hoche, 75008 Paris, France.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/09/16
 產品：梳妝香皂；香水，古龍水，梳妝水；化妝產品；個人用精油；奶，乳液，乳劑，啫喱（化妝品）；面頰用及護理身體用香料；個人用止汗劑及除臭劑；髮水。

商標構成：

TOUT L'AMOUR DE DIOR

優先權之要求：請求日期：2004/03/16；所屬國：法國；請求編號：04 3 280 134。

Marca n.º N/14 921 Classe: 3.ª
 Requerente: Parfums Christian Dior, 33 avenue Hoche, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/09/16
 Produtos: sabonetes de toilette; perfumes, água-de-colónia, água-de-toilette; produtos cosméticos; óleos essenciais para uso pessoal; leites, loções, cremes, emulsões, geles (cosméticos) perfumados para o rosto e tratamento do corpo; anti-transpirantes e desodorizantes para uso pessoal; loções para o cabelo.

A marca consiste em:

TOUT L'AMOUR DE DIOR

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 16 de Março de 2004, sob o n.º 04 3 280 134.

商標編號：N/14964 類別： 34
 申請人：Trompenburg Holdings B.V., Jonkheer Sixhof 21, 1241 CR Kortenhoef, Holanda.

國籍：荷蘭
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/09/27
 產品：煙草及煙草產品，煙具，火柴。

Marca n.º N/14 964 Classe: 34.ª
 Requerente: Trompenburg Holdings B.V., Jonkheer Sixhof 21, 1241 CR Kortenhoef, Holanda.

Nacionalidade: holandesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/09/27
 Produtos: tabaco e produtos de tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：



顏色之要求：棕色，白色，黃色，藍色，橙色，綠色及灰色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: castanho, branco, amarelo, azul, cor-de-laranja, verde e cinzento.

商標編號：N/14965

類別： 34

Marca n.º N/14 965

Classe: 34.^a

申請人：Trompenburg Holdings B.V., Jonkheer Sixhof 21, 1241 CR Kortenhoef, Holanda.

Requerente: Trompenburg Holdings B.V., Jonkheer Sixhof 21, 1241 CR Kortenhoef, Holanda.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/09/27

Data do pedido: 2004/09/27

產品：煙草及煙草產品，煙具，火柴。

Produtos: tabaco e produtos de tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:

VIBES

VIBES

商標編號：N/14966

類別： 34

Marca n.º N/14 966

Classe: 34.^a

申請人：Trompenburg Holdings B.V., Jonkheer Sixhof 21, 1241 CR Kortenhoef, Holanda.

Requerente: Trompenburg Holdings B.V., Jonkheer Sixhof 21, 1241 CR Kortenhoef, Holanda.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/09/27

Data do pedido: 2004/09/27

產品：煙草及煙草產品，煙具，火柴。

Produtos: tabaco e produtos de tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:

High Five

High Five

優先權之要求：請求日期：2004/07/29；所屬國：比利時- 盧森堡 - 荷蘭；請求編號：1059634。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 29 de Julho de 2004, sob o n.º 1059634.

商標編號：N/14967

類別： 34

Marca n.º N/14 967

Classe: 34.^a

申請人：Trompenburg Holdings B.V., Jonkheer Sixhof 21, 1241 CR Kortenhoef, Holanda.

Requerente: Trompenburg Holdings B.V., Jonkheer Sixhof 21, 1241 CR Kortenhoef, Holanda.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/09/27

Data do pedido: 2004/09/27

產品：煙草及煙草產品，煙具，火柴。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/06/22；所屬國：比利時- 盧森堡 - 荷蘭；請求編號：10576 32。

顏色之要求：棕色，黃色及白色。

Produtos: tabaco e produtos de tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 22 de Junho de 2004, sob o n.º 1057632.

Reivindicação de cores: castanho, amarelo e branco.

商標編號：N/14990

類別： 9

申請人：Inner Range Pty Limited, 1 Millennium Court, Knoxfield, Victoria 3180, Australia.

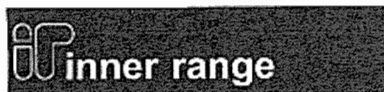
國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/04

產品：使用於房屋及大廈的保安、監視及警報、進入控制及自動化應用之電子設備。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的藍色及白色。

Marca n.º N/14 990

Classe: 9.ª

Requerente: Inner Range Pty Limited, 1 Millennium Court, Knoxfield, Victoria 3180, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/04

Produtos: equipamento electrónico usado para segurança, monitorização e relatório de alarme, aplicações de controlo de acesso e automatização de casas e edifícios.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores azul e branca, tal como representadas na figura.

商標編號：N/14991

類別： 37

申請人：Inner Range Pty Limited, 1 Millennium Court, Knoxfield, Victoria 3180, Australia.

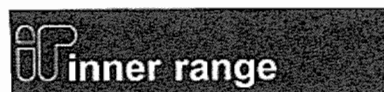
國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/04

服務：使用於房屋及大廈的保安、監視及警報、進入控制及自動化應用的電子設備之安裝、保養、設計和計劃管理。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的藍色及白色。

Marca n.º N/14 991

Classe: 37.ª

Requerente: Inner Range Pty Limited, 1 Millennium Court, Knoxfield, Victoria 3180, Australia.

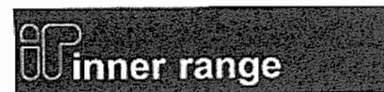
Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/04

Serviços: instalação, manutenção, desenho e gestão de projecto de equipamento electrónico usado para segurança, monitorização e relatório de alarme, aplicações de controlo de acesso e automatização de casas e edifícios.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores azul e branca, tal como representadas na figura.

商標編號：N/14992 類別： 9
 申請人：Inner Range Pty Limited, 1 Millennium Court, Knoxfield, Victoria 3180, Australia.
 國籍：澳洲
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/04
 產品：使用於房屋及大廈的保安、監視及警報、進入控制及自動化應用之電子設備。

商標構成：

CONCEPT

Marca n.º N/14 992 Classe: 9.^a
 Requerente: Inner Range Pty Limited, 1 Millennium Court, Knoxfield, Victoria 3180, Australia.
 Nacionalidade: australiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/04
 Produtos: equipamento electrónico usado para segurança, monitorização e relatório de alarme, aplicações de controlo de acesso e automatização de casas e edifícios.

A marca consiste em:

CONCEPT

商標編號：N/14993 類別： 37
 申請人：Inner Range Pty Limited, 1 Millennium Court, Knoxfield, Victoria 3180, Australia.
 國籍：澳洲
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/04
 服務：使用於房屋及大廈的保安、監視及警報、進入控制及自動化應用的電子設備之安裝、保養、設計和計劃管理。

商標構成：

CONCEPT

Marca n.º N/14 993 Classe: 37.^a
 Requerente: Inner Range Pty Limited, 1 Millennium Court, Knoxfield, Victoria 3180, Australia.
 Nacionalidade: australiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/04
 Serviços: instalação, manutenção, desenho e gestão de projecto de equipamento electrónico usado para segurança, monitorização e relatório de alarme, aplicações de controlo de acesso e automatização de casas e edifícios.

A marca consiste em:

CONCEPT

商標編號：N/14994 類別： 25
 申請人：LEVI STRAUSS & CO., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., Levi's Plaza, 1155 Battery Street, San Francisco, California 94111, E.U.A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/04
 產品：服裝，帽，鞋及腰帶。
 商標構成：

LEVI STRAUSS SIGNATURE

Marca n.º N/14 994 Classe: 25.^a
 Requerente: LEVI STRAUSS & CO., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., Levi's Plaza, 1155 Battery Street, San Francisco, California 94111, E.U.A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/04
 Produtos: vestuário, chapelaria, calçado e cintos.
 A marca consiste em:

LEVI STRAUSS SIGNATURE

商標編號：N/14995 類別： 9
 申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業

Marca n.º N/14 995 Classe: 9.^a
 Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/04

產品：角子老虎機及其部件；視像遊戲和遊戲機及其部件；電腦用軟件的儲存媒體，如控制角子老虎機及遊戲機用的電腦軟件；以及角子老虎機或遊戲機用的電腦遊戲軟件。

商標構成：

Data do pedido: 2004/10/04

Produtos: «slot machines» e partes para as mesmas; vídeo de jogos e máquinas de jogos e partes para as mesmas; meios de armazenamento de software para computadores, nomeadamente software para computadores para controlo de «slot machines» e máquinas de jogos; e software de jogos para computadores para «slot machines» ou máquinas de jogos.

A marca consiste em:

商標編號：N/14996

類別： 28

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/04

產品：遊戲機及其部件，如遊戲機中心的遊戲機；透過電腦輔助的遊戲機，如玩電子遊戲用的手提單元；投硬幣或紙幣啟動式的視像遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的動作遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的彈珠類遊戲，投硬幣或紙幣啟動式的娛樂設備，如輪盤及桌球遊戲；獨立式視像遊戲機。

商標構成：

Marca n.º N/14 996

Classe: 28.^a

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/04

Produtos: máquinas de jogos e partes para as mesmas, nomeadamente jogos de arcade; máquinas de jogos assistidas por computador, nomeadamente unidades «handheld» para brincar com jogos electrónicos; jogos de vídeo operados por moedas ou por notas; jogos de acção de perícia operados por moedas ou por notas; jogos tipo «pinball» operados por moedas ou por notas, equipamentos para jogos operados por moedas ou por notas, nomeadamente «game wheels» e jogos de bilhar; máquinas de jogos de vídeo «stand alone».

A marca consiste em:

商標編號：N/14997

類別： 9

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/04

產品：角子老虎機及其部件；視像遊戲和遊戲機及其部件；電腦用軟件的儲存媒體，如控制角子老虎機及遊戲機用的電腦軟件；以及角子老虎機或遊戲機用的電腦遊戲軟件。

Marca n.º N/14 997

Classe: 9.^a

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/04

Produtos: «slot machines» e partes para as mesmas; vídeo de jogos e máquinas de jogos e partes para as mesmas; meios de armazenamento de software para computadores, nomeadamente software para computadores para controlo de «slot machines» e máquinas de jogos; e software de jogos para computadores para «slot machines» ou máquinas de jogos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/14998

類別： 28

Marca n.º N/14 998

Classe: 28.^a

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/04

Data do pedido: 2004/10/04

產品：遊戲機及其部件，如遊戲機中心的遊戲機；透過電腦輔助的遊戲機，如玩電子遊戲用的手提單元；投硬幣或紙幣啟動式的視像遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的動作遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的彈珠類遊戲，投硬幣或紙幣啟動式的娛樂設備，如輪盤及桌球遊戲；獨立式視像遊戲機。

Produtos: máquinas de jogos e partes para as mesmas, nomeadamente jogos de arcade; máquinas de jogos assistidas por computador, nomeadamente unidades «handheld» para brincar com jogos electrónicos; jogos de vídeo operados por moedas ou por notas; jogos de acção de perícia operados por moedas ou por notas; jogos tipo «pinball» operados por moedas ou por notas, equipamentos para jogos operados por moedas ou por notas, nomeadamente «game wheels» e jogos de bilhar; máquinas de jogos de vídeo «stand alone».

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/14999

類別： 9

Marca n.º N/14 999

Classe: 9.^a

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/04

Data do pedido: 2004/10/04

產品：角子老虎機及其部件；視像遊戲和遊戲機及其部件；電腦用軟件的儲存媒體，如控制角子老虎機及遊戲機用的電腦軟件；以及角子老虎機或遊戲機用的電腦遊戲軟件。

Produtos: «slot machines» e partes para as mesmas; vídeo de jogos e máquinas de jogos e partes para as mesmas; meios de armazenamento de software para computadores, nomeadamente software para computadores para controlo de «slot machines» e máquinas de jogos; e software de jogos para computadores para «slot machines» ou máquinas de jogos.

商標構成：

A marca consiste em:

蒙古之王

蒙古之王

商標編號：N/15000 類別： 28
 申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/04

產品：遊戲機及其部件，如遊戲機中心的遊戲機；透過電腦輔助的遊戲機，如玩電子遊戲用的手提單元；投硬幣或紙幣啟動式的視像遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的動作遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的彈珠類遊戲，投硬幣或紙幣啟動式的娛樂設備，如輪盤及桌球遊戲；獨立式視像遊戲機。

商標構成：



Marca n.º N/15 000 Classe: 28.ª
 Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/04

Produtos: máquinas de jogos e partes para as mesmas, nomeadamente jogos de arcada; máquinas de jogos assistidas por computador, nomeadamente unidades «handheld» para brincar com jogos electrónicos; jogos de vídeo operados por moedas ou por notas; jogos de acção de perícia operados por moedas ou por notas; jogos tipo «pinball» operados por moedas ou por notas, equipamentos para jogos operados por moedas ou por notas, nomeadamente «game wheels» e jogos de bilhar; máquinas de jogos de vídeo «stand alone».

A marca consiste em:



商標編號：N/15001 類別： 9
 申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/04

產品：角子老虎機及其部件；視像遊戲和遊戲機及其部件；電腦用軟件的儲存媒體，如控制角子老虎機及遊戲機用的電腦軟件；以及角子老虎機或遊戲機用的電腦遊戲軟件。

商標構成：



Marca n.º N/15 001 Classe: 9.ª
 Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/04

Produtos: «slot machines» e partes para as mesmas; vídeo de jogos e máquinas de jogos e partes para as mesmas; meios de armazenamento de software para computadores, nomeadamente software para computadores para controlo de «slot machines» e máquinas de jogos; e software de jogos para computadores para «slot machines» ou máquinas de jogos.

A marca consiste em:



商標編號：N/15002 類別： 28
 申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/04

產品：遊戲機及其部件，如遊戲機中心的遊戲機；透過電腦輔助的遊戲機，如玩電子遊戲用的手提單元；投硬幣或紙幣啟動式的視像遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的動作遊戲；投硬幣或紙幣啟

Marca n.º N/15 002 Classe: 28.ª
 Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/04

Produtos: máquinas de jogos e partes para as mesmas, nomeadamente jogos de arcada; máquinas de jogos assistidas por computador, nomeadamente unidades «handheld» para brincar

動式的彈珠類遊戲，投硬幣或紙幣啟動式的娛樂設備，如輪盤及桌球遊戲；獨立式視像遊戲機。

商標構成：

com jogos electrónicos; jogos de vídeo operados por moedas ou por notas; jogos de acção de perícia operados por moedas ou por notas; jogos tipo «pinball» operados por moedas ou por notas, equipamentos para jogos operados por moedas ou por notas, nomeadamente «game wheels» e jogos de bilhar; máquinas de jogos de vídeo «stand alone».

A marca consiste em:

商標編號：N/15003

類別： 36

申請人：MTR Corporation Limited, MTR Tower, Telford Plaza, 33, Wai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/04

服務：不動產交易；不動產發展；管理及組織不動產的租賃；不動產的經紀業務，替第三者購買土地的服務；不動產管理；資本投資，建築運作籌措資金的安排。

商標構成：



顏色之要求：鮮紅色；紅寶石紅色；芥末黃色；淺咖啡色；奶油色。

Marca n.º N/15 003

Classe: 36.^a

Requerente: MTR Corporation Limited, MTR Tower, Telford Plaza, 33, Wai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/04

Serviços: transacções imobiliárias; desenvolvimento imobiliário; gestão e organização de arrendamento de imóveis; corretagem de imóveis, serviços de aquisição de terrenos para terceiros; administração imobiliária; investimentos de capital, organização de obtenção de financiamentos para operações de construção; todos incluídos na classe 36.^a

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho vivo; vermelho rubi; amarelo mostarda; castanho claro; creme.

商標編號：N/15004

類別： 37

申請人：MTR Corporation Limited, MTR Tower, Telford Plaza, 33, Wai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/04

服務：建築樓宇；修理；安裝服務；大廈及基礎建設和運輸網絡的建築及土木工程；基建運輸、網絡、設置和工具的安裝及修理服務；全屬第37類。

Marca n.º N/15 004

Classe: 37.^a

Requerente: MTR Corporation Limited, MTR Tower, Telford Plaza, 33, Wai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/04

Serviços: construção de prédios; reparação; serviços de instalação; construção e engenharia civil de edifícios e infra-estruturas e redes de transporte; serviços de instalação e reparação de transporte de infra-estruturas, redes, instalações e meios; todos incluídos na classe 37.^a

商標構成：



顏色之要求：鮮紅色；紅寶石紅色；芥末黃色；淺咖啡色；奶油色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho vivo; vermelho rubi; amarelo mostarda; castanho claro; creme.

商標編號：N/15005

類別： 39

申請人：Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829.

國籍：新加坡

活動：商業

申請日期：2004/10/05

服務：空中運輸服務，旅遊事務所及旅行社，假期旅行套裝，旅遊資訊，客運及貨運，郵遞服務，貨物的運輸及遞送，旅客行李的運輸，行李的保管服務，車輛的出租及租賃，行李及貨物的處理。

商標構成：

SINGAPORE AIRLINES



Marca n.º N/15 005

Classe: 39.ª

Requerente: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/10/05

Serviços: serviços de transporte aéreo, escritórios de turismo e agências de viagens, «pacotes» de férias, informações turísticas, transporte de passageiros e carga, serviços de estafeta, transporte e entrega de mercadorias, transporte de bagagem de passageiros, serviços guarda-bagagem, aluguer e frete de veículos, manuseamento de bagagem e mercadorias.

A marca consiste em:

SINGAPORE AIRLINES



商標編號：N/15006

類別： 42

申請人：Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829.

國籍：新加坡

活動：商業

申請日期：2004/10/05

服務：假期用的住宿安排及預留，預訂酒店，關於假期的資訊，與假期有關的消費者之顧問，有關旅行的個人法律手續，準備飲食；備辦飲食的服務。

商標構成：

SINGAPORE AIRLINES



Marca n.º N/15 006

Classe: 42.ª

Requerente: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/10/05

Serviços: arranjo e marcação de acomodações para férias, reserva de hotéis, informações sobre férias, aconselhamento de consumidores relativamente a férias, formalidades legais individuais para viagens, preparação de comidas e bebidas; serviços de catering.

A marca consiste em:

SINGAPORE AIRLINES



商標編號：N/15007

類別： 37

申請人：Rentokil Initial plc, Felcourt, East Grinstead, West Sussex RH19 2JY, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

Marca n.º N/15 007

Classe: 37.ª

Requerente: Rentokil Initial plc, Felcourt, East Grinstead, West Sussex RH19 2JY, United Kingdom.

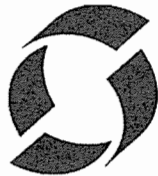
Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/05

服務：附屬設施，運動及娛樂設備，浴室，浴室、洗手間及服裝用器具的保養及修理；電子設備及電腦系統的保養；建築、建設及砌磚服務；安裝、隔音、保養、修理、修補、翻新、修復、清潔、看守門戶、洗衣、塗漆、鋪飾面、清掃街道及拆除建築物；建設的防水加工；建築、樓房的保養、修理、砌磚、拆除建築物、裝飾、園藝用工具及器具的出租；工具的出租，建築架、結構項目、圍柵、支柱底板及清潔器具的裝配；害蟲及有害動物的控制，煙燻消毒（其他非農業用的）；消毒。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色及藍色。

Data do pedido: 2004/10/05

Serviços: manutenção e reparação de acomodações, facilidades desportivas e recreativas, casas de banho, aparelhos para casas de banho, «toilets», vestuário; manutenção de equipamento electrónico e sistemas de computadores; serviços de construção, edificação, elevação; instalação, isolamento, manutenção, reparação, restauração, renovação, re-condicionação, limpeza, portaria, lavandaria, pintura, revestimento, varredoras de rua e demolição; impermeabilização de edificações; aluguer de ferramentas e aparelhos para construção, manutenção de edifícios, reparação, elevação, demolição, decoração, jardinagem; aluguer de ferramentas, montagem de andaimes, items de estruturas, vedações, «mats» e aparelhos de limpeza; controlo de pragas, fumigação (outra que não para agricultura); desinfecção.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15008

類別： 9

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/05

產品：角子老虎機及其部件；視像角子老虎機及其部件；視像遊戲機及其部件；電腦用軟件的數據儲存媒體，如控制角子老虎機及遊戲機用的電腦軟件；角子老虎機或遊戲機的電腦遊戲用之軟件。

商標構成：

ARUZE

顏色之要求：如圖所示的紅色及藍色。

Marca n.º N/15 008

Classe: 9.ª

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/05

Produtos: «slot machines» e partes para as mesmas; «video slot machines» e partes para as mesmas; máquinas de jogos de vídeo e partes para as mesmas; meios de armazenamento de dados de software para computadores, nomeadamente software para computadores para controlo de «slot machines» e máquinas de jogos; software para computadores de jogos para «slot machines» ou para máquinas de jogos.

A marca consiste em:

ARUZE

Reivindicação de cores: as cores vermelha e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15009

類別： 28

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Marca n.º N/15 009

Classe: 28.ª

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/05

產品：遊戲機及其部件，如遊戲機中心的遊戲機；透過電腦輔助的遊戲機，如玩電子遊戲用的手提單元；投硬幣或紙幣啟動式的視像遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的動作遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的彈珠類遊戲，投硬幣或紙幣啟動式的娛樂設備，如輪盤及桌球遊戲用的設備；獨立式視像遊戲機。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色及藍色。

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/05

Produtos: máquinas de jogos e partes para as mesmas, nomeadamente jogos de arcada; máquinas de jogos assistidas por computador, nomeadamente unidades «handheld» para brincar com jogos electrónicos; jogos de vídeo operados por moedas ou por notas; jogos de acção de perícia operados por moedas ou por notas; jogos tipo «pinball» operados por moedas ou por notas, equipamentos para jogos operados por moedas ou por notas, nomeadamente equipamentos para «game wheels» e jogos de bilhar; máquinas de jogos de vídeo «stand alone».

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15010

類別： 41

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/05

服務：提供娛樂設施，如賭場設施、遊樂園及遊樂中心；遊樂資訊；提供與遊戲機及遊樂機器有關的資訊；遊戲機、遊樂機器及遊戲機中心的遊戲機之租賃；提供線上遊戲的服務；組織及管理遊戲機、遊樂機器和遊戲機中心的遊戲機之展覽。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色及藍色。

Marca n.º N/15 010

Classe: 41.ª

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/05

Serviços: providenciar facilidades de entretenimento, nomeadamente facilidades de casino, parques de diversões e arcadas de diversões; informação de diversões; providenciar informação relacionada com máquinas de jogos e máquinas de diversão; leasing de máquinas de jogos, máquinas de diversão e jogos de arcada; serviços de jogos providenciados «on-line»; organização e gestão de exposições para máquinas de jogos, máquinas de diversão e jogos de arcada.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15011

類別： 9

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/05

Marca n.º N/15 011

Classe: 9.ª

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/05

產品：角子老虎機及其部件；視像角子老虎機及其部件；視像遊戲機及其部件；電腦用軟件的数据儲存媒體，如控制角子老虎機及遊戲機用的電腦軟件；角子老虎機或遊戲機的電腦遊戲用之軟件。

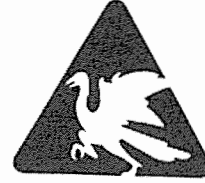
商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色、白色及藍色。

Produtos: «slot machines» e partes para as mesmas; «video slot machines» e partes para as mesmas; máquinas de jogos de vídeo e partes para as mesmas; meios de armazenamento de dados de software para computadores, nomeadamente software para computadores para controlo de «slot machines» e máquinas de jogos; software para computadores de jogos para «slot machines» ou para máquinas de jogos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha, branca e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15012

類別： 28

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/05

產品：遊戲機及其部件，如遊戲機中心的遊戲機；透過電腦輔助的遊戲機，如玩電子遊戲用的手提單元；投硬幣或紙幣啟動式的視像遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的動作遊戲；投硬幣或紙幣啟動式的彈珠類遊戲，投硬幣或紙幣啟動式的娛樂設備，如輪盤及桌球遊戲用的設備；獨立式視像遊戲機。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色、白色及藍色。

Marca n.º N/15 012

Classe: 28.ª

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/05

Produtos: máquinas de jogos e partes para as mesmas, nomeadamente jogos de arcade; máquinas de jogos assistidas por computador, nomeadamente unidades «handheld» para brincar com jogos electrónicos; jogos de vídeo operados por moedas ou por notas; jogos de acção de perícia operados por moedas ou por notas; jogos tipo «pinball» operados por moedas ou por notas, equipamentos para jogos operados por moedas ou por notas, nomeadamente, equipamentos para «game wheels» e jogos de bilhar; máquinas de jogos de vídeo «stand alone».

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha, branca e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15013

類別： 41

申請人：Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

Marca n.º N/15 013

Classe: 41.ª

Requerente: Aruze Corp., 3-1-25 Ariake, Koto-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/05

服務：提供娛樂設施，如賭場設施、遊樂園及遊樂中心；遊樂資訊；提供與遊戲機及遊樂機器有關的資訊；遊戲機、遊樂機器及遊戲機中心的遊戲機之租賃；提供線上遊戲的服務；組織及管理遊戲機、遊樂機器和遊戲機中心的遊戲機之展覽。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色、白色及藍色。

Data do pedido: 2004/10/05

Serviços: providenciar facilidades de entretenimento, nomeadamente facilidades de casino, parques de diversões e arcadas de diversões; informação de diversões; providenciar informação relacionada com máquinas de jogos e máquinas de diversão; leasing de máquinas de jogos, máquinas de diversão e jogos de arcada; serviços de jogos providenciados «on-line»; organização e gestão de exposições para máquinas de jogos, máquinas de diversão e jogos de arcada.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha, branca e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15014

類別： 33

申請人：CAVIT CANTINA VITICOLTORI CONSORZIO CANTINE SOCIALI DEL TRENTO, Soc. Coop. A.r.l., Via del Ponte 31, 38040 Ravina (Trento), Itália.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/05

產品：葡萄酒，泡沫酒及汽泡酒，蒸餾飲料及烈酒。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/04/06；所屬國：意大利；請求編號：RM 2004 C 001906。

Marca n.º N/15 014

Classe: 33.ª

Requerente: CAVIT CANTINA VITICOLTORI CONSORZIO CANTINE SOCIALI DEL TRENTO, Soc. Coop. A.r.l., Via del Ponte 31, 38040 Ravina (Trento), Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/05

Produtos: vinhos, vinhos espumantes e espumosos, bebidas destiladas e licores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Itália, em 6 de Abril de 2004, sob o n.º RM 2004 C 001906.

商標編號：N/15015

類別： 39

申請人：STA Travel (Holdings) Pte. Ltd, 76 Tanjong Pagar Road, 088497, Singapore.

國籍：新加坡

活動：商業

申請日期：2004/10/05

服務：旅遊管理及經營；運輸安排；旅客陸路或鐵路運輸；海上運輸服務；飛行器包租；旅客航空運輸；旅遊代訂經紀服務；

Marca n.º N/15 015

Classe: 39.ª

Requerente: STA Travel (Holdings) Pte. Ltd, 76 Tanjong Pagar Road, 088497, Singapore.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/10/05

Serviços: gestão e exploração de viagem turística; organização de transporte; transporte de turistas por via terrestre ou por via férrea; serviços de transporte marítimo; aluguer de aeronaves; transporte de turistas por via aérea; serviços de corretagem de

旅遊預約服務；旅票預約服務；旅行社及觀光代理經紀服務；旅行代理經紀服務；旅遊推廣服務員及導遊服務；旅行陪伴；汽車僱用服務；對所有前述服務之資訊提供及顧問服務。

商標構成：

STA TRAVEL

agência de reservas para viagem turística; serviços de reservas para viagem turística; serviços de reservas de bilhetes para viagem turística; serviços de agência de viagem e de corretagem de agência de visitas turísticas; serviços de corretagem de agência de viagem; serviços de promotores de viagem turística e de guias; acompanhamento de viagem; aluguer de automóveis; prestação de informações e serviços de assessoria relacionados com todos os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

STA TRAVEL

商標編號：N/15016

類別：18

申請人：LAI KIT LENG, Travessa Padre Soares, No. 23, Yee Tat, 2 andar, Macau.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/06

產品：不屬別類的皮革，人造皮革製品，箱子及旅行袋，日用革製品，雨傘及其部份。

商標構成：

OUVEI

Marca n.º N/15 016

Classe: 18.ª

Requerente: LAI KIT LENG, Travessa Padre Soares, n.º 23, Yee Tat, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/06

Produtos: couro não incluído noutras classes, produtos de imitação de couro, malas e sacos de viagem, produtos em couro de uso diário, chapéus-de-chuva e suas partes.

A marca consiste em:

OUVEI

商標編號：N/15017

類別：25

申請人：LAI KIT LENG, Travessa Padre Soares, No. 23, Edif. Yee Tat, 2 andar, Macau.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/06

產品：服裝，鞋，襪，運動服。

商標構成：

OUVEI

Marca n.º N/15 017

Classe: 25.ª

Requerente: LAI KIT LENG, Travessa Padre Soares, n.º 23, Edif. Yee Tat, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/06

Produtos: vestuário, calçado, meias, fatos de treino.

A marca consiste em:

OUVEI

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“毛巾”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «toalhas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/15018

類別：28

申請人：LAI KIT LENG, Travessa Padre Soares, No. 23, Edif. Yee Tat, 2 andar, Macau.

Marca n.º N/15 018

Classe: 28.ª

Requerente: LAI KIT LENG, Travessa Padre Soares, n.º 23, Edif. Yee Tat, 2.º andar, Macau.

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/06
 產品：球類及器材，娛樂器械，娛樂物品，健身器材。
 商標構成：

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/06
 Produtos: bolas e equipamentos, instrumentos de diversões, artigos de diversões, equipamentos de ginástica.
 A marca consiste em:

商標編號：N/15019 類別： 25
 申請人：福建石獅市福盛鞋業有限公司，場所：中國福建省石獅市長福工業區。
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/06
 產品：皮鞋；休閒鞋；服裝；領帶；帽；皮帶（服飾用）；手套（服裝）；襪；嬰兒全套衣；游泳衣。
 商標構成：

Marca n.º N/15 019 Classe: 25.ª
 Requerente: 福建石獅市福盛鞋業有限公司，Sede：中國福建省石獅市長福工業區。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/06
 Produtos: sapatos; sapatos de lazer; vestuário; gravatas; chapelia; cinturões (para vestuário e adornos); luvas (vestuário); meias; conjuntos de vestuário de bebé; fatos de banho.
 A marca consiste em:

商標編號：N/15020 類別： 20
 申請人：重慶譚木匠工藝品有限公司，場所：中國重慶市渝北區嘉州花園 A7-2。
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/06
 產品：家具；竹木工藝品；角製工藝品；鏡子；細木工具；床架（木製）；軟木工藝品；木製編織百葉窗（家具）；非金屬大桶；像框。
 商標構成：

Marca n.º N/15 020 Classe: 20.ª
 Requerente: 重慶譚木匠工藝品有限公司，Sede：中國重慶市渝北區嘉州花園 A7-2。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/06
 Produtos: móveis; artigos de artesanato em bambú e em madeira; artigos de artesanato em chifre; espelhos; móveis em madeira fina; armações de cama (em madeira); artigos de artesanato em cortiça; persianas tecidas em madeira (móveis); barris grandes não metálicos; molduras.
 A marca consiste em:

商標編號：N/15021 類別： 21
 申請人：重慶譚木匠工藝品有限公司，場所：中國重慶市渝北區嘉州花園 A7-2。

Marca n.º N/15 021 Classe: 21.ª
 Requerente: 重慶譚木匠工藝品有限公司，Sede：中國重慶市渝北區嘉州花園 A7-2。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/06

產品：梳子；刷子；製刷材料（不包括牙刷）；排筆刷；篋子；梳妝盒；梳子盒；動物用梳；裝有化妝用品的小盒；非貴重金屬茶罐。

商標構成：

譚木匠
(ARPEVIER TAN)

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/06

Produtos: pentes; escovas; materiais para fabricação de escovas (não incluindo escovas de dentes); pincéis; pentes finos; caixas de toilette; caixas de pente; pentes para animais; caixetas com artigos cosméticos; latas para chá não em metais preciosos.

A marca consiste em:

譚木匠
(ARPEVIER TAN)

商標編號：N/15022

類別：16

申請人：TED LAPIDUS, 76, 78 Avenue des Champs Elysées, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/06

產品：自來水筆；鉛筆架；自來水筆架；日記簿；書寫文具盒；書寫用紙；信封；橡皮擦；目錄冊；筆記簿；辦公室用品（家具除外）；包裝用紙；打包用紙或塑料袋；打包用紙或塑料小包；打包用紙或塑料印張。

商標構成：

TED LAPIDUS

Marca n.º N/15 022

Classe: 16.ª

Requerente: TED LAPIDUS, 76, 78 Avenue des Champs Elysées, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/06

Produtos: canetas de tinta permanente; suportes para lápis; suportes de canetas de tinta permanente; diários; estojos de escrita; papel de escrita; envelopes; borrachas; catálogos; cadernos de notas; artigos de escritório (excepto móveis); papel para embalagem; sacos de papel ou plástico para empacotamento; pacotes de papel ou plástico para empacotamento; folha de papel ou plástico para empacotamento.

A marca consiste em:

TED LAPIDUS

商標編號：N/15023

類別：33

申請人：冠生園（集團）有限公司；場所：中國上海市新聞路1418號。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2004/10/07

產品：酒（飲料）；含酒精液體；酒精飲料（啤酒除外）；含酒精濃汁；含水果的酒精飲料；葡萄酒；酒（利口酒）；米酒；黃酒；清酒。

商標構成：


 十全大補
 HUA TUO
 SHI QUAN DA BU

Marca n.º N/15 023

Classe: 33.ª

Requerente: 冠生園（集團）有限公司，Sede: 中國上海市新聞路1418號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/10/07

Produtos: vinho (bebidas); líquidos alcoólicos; bebidas alcoólicas (excepto cervejas); extractos alcoólicos; bebidas alcoólicas com fruta, vinho, vinho (licores); vinho de arroz, vinho amarelo; saké.

A marca consiste em:


 十全大補
 HUA TUO
 SHI QUAN DA BU

商標編號：N/15024 類別： 34
 申請人：蕪湖卷煙廠；場所：中國安徽省蕪湖市蕪石路 135 號。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2004/10/07
 產品：煙草；雪茄煙；香煙；煙絲；非貴重金屬香煙盒；非貴重金屬煙灰缸；吸煙用打火機；香煙過濾嘴；卷煙紙。

商標構成：



Marca n.º N/15 024 Classe: 34.ª
 Requerente: WUHU CIGARETTE FACTORY n.º 135, Wushi Road, Wuhu City, Anhui Province, People's Republic of China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2004/10/07
 Produtos: tabaco; charutos; cigarros; tabaco em filamentos; caixas para cigarro não em metais preciosos; cinzeiros não em metais preciosos; isqueiros para fumar; filtros para cigarros; papel para enrolar cigarros.

A marca consiste em:



商標編號：N/15025 類別： 25
 申請人：Pedro Estevan Poveda e Emilio Estevan Poveda, Celada, 43 03400 Villena (Alicante), Spain.

國籍：西班牙
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/07
 產品：服裝，鞋及帽。
 商標構成：



Marca n.º N/15 025 Classe: 25.ª
 Requerente: Pedro Estevan Poveda e Emilio Estevan Poveda, Celada, 43 03400 Villena (Alicante), Spain.

Nacionalidade: espanhola
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/07
 Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/15026 類別： 14
 申請人：Sincere Watch Limited, 8 Temasek Boulevard, #23-03 Suntec Tower 3, Singapore 038988.

國籍：星加坡
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/07
 產品：不屬別類的貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石，袖口鈕，首飾；鐘錶及計時儀器，腕錶，掛鐘，鐘錶用盒，貴重金屬製珠寶鐘錶；所有這些物品用的零件及配件；全屬第 14 類。

商標構成：



Marca n.º N/15 026 Classe: 14.ª
 Requerente: Sincere Watch Limited, 8 Temasek Boulevard, #23-03 Suntec Tower 3, Singapore 038988.

Nacionalidade: singapuriana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/07
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e artigos em metais preciosos ou revestidos dos mesmos, não incluídos noutras classes; joalheria, pedras preciosas, botões de punho, bijuteria; relógios e instrumentos cronométricos, relógios de pulso, relógios de parede, estojos para relógios, relógios de joalheria em metais preciosos; peças e acessórios para todos estes artigos; tudo incluído na classe 14.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/15027

類別： 35

Marca n.º N/15 027

Classe: 35.^a

申請人：Sincere Watch Limited, 8 Temasek Boulevard, #23-03 Suntec Tower 3, Singapore 038988.

Requerente: Sincere Watch Limited, 8 Temasek Boulevard, #23-03 Suntec Tower 3, Singapore 038988.

國籍：星加坡

Nacionalidade: singapuriana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/07

Data do pedido: 2004/10/07

服務：為第三者利益而匯集各類產品，使顧客能夠透過零售店或批發商或透過商品總目經郵遞、電話、傳真及 / 或電腦數據庫或一全球通訊網絡的訂購便利地觀看及購買這些產品，如腕錶、掛鐘、鐘錶及計時儀器、珠寶、皮革製品；進出口的代理服務；商業化及推廣服務，商業化管理服務；組織及指導交易會及商業展覽會；廣告服務，透過直接郵遞的廣告；商品用的服務；與上述所有服務有關的資訊、顧問及諮詢服務；全屬第 35 類。

Serviços: agregação para o benefício de terceiros de uma variedade de produtos permitindo aos clientes uma conveniente apreciação e aquisição desses produtos, nomeadamente relógios de pulso, relógios de parede, relógios e instrumentos cronométricos, joalheria, artigos em couro, através de um armazém de vendas a retalho ou por atacado ou através de um catálogo de mercadorias gerais para encomendas pelo correio, telefone, fax e/ou numa base de dados informática ou uma rede global de comunicações; serviços de agência de importação e exportação; serviços de comercialização e promoção, serviços de gestão de comercialização; organização e orientação de feiras e exposições comerciais; serviços de publicidade, publicidade por correio directo; serviços para mercadorias; serviços de informação, aconselhamento e consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 35.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/15035

類別： 18

Marca n.º N/15 035

Classe: 18.^a

申請人：皇冠皮件工業股份有限公司，場所：中國台灣臺中縣太平市新仁路一段 14 號。

Requerente: C & C Luggage Manufacturing Co., Ltd., n.º 14, Sec. 1, Shin Ren Rd., Taiping TaiChung, Taiwan, China.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/08

Data do pedido: 2004/10/08

產品：公文皮包，皮衣箱，文件夾，行李，手提包，旅行皮箱，服裝袋（旅行用），鑰匙包，背包，女士用旅行袋，化妝箱（出售時非載有物品的），非貴重金屬製錢袋，非貴重金屬製錢包及不屬別類的其他皮革或人造皮革製品；全屬第 18 類。

Produtos: malas para documentos, baús, pastas, bagagem, malas de mão, malas de viagem, sacos para vestuário (para viagem), estojos para chaves, mochilas, sacos de viagem para senhora, estojos para cosméticos (vendidos sem conteúdo), bolsas não em metais preciosos, carteiras não em metais preciosos e outros produtos feitos em couro ou imitações de couro não incluídos em outras classes; todos incluídos na classe 18.^a

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如圖所示的紅色、黑色及白色。

Reivindicação de cores: as cores vermelha, preta e branca, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15036 類別： 25
 申請人：皇冠皮件工業股份有限公司，場所：中國台灣臺中縣
 太平市新仁路一段 14 號。
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/08
 產品：服裝，如外套、半截裙、長褲、西服、頸巾、腰帶、帽
 子、手套、長襪、領帶、鞋、靴子、涼鞋及拖鞋；全屬第25類。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色、黑色及白色。

Marca n.º N/15 036 Classe: 25.^a
 Requerente: C & C Luggage Manufacturing Co., Ltd., n.º 14,
 Sec. 1, Shin Ren Rd., Taiping TaiChung, Taiwan, China.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/08
 Produtos: vestuário, nomeadamente casacos, saias, calças, fatos,
 lenços de pescoço, cintos, chapéus, luvas, meias, gravatas, sapatos,
 botas, sandálias e chinelos; todos incluídos na classe 25.^a
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha, preta e branca, tal
 como representadas na figura.

商標編號：N/15037 類別： 18
 申請人：皇冠皮件工業股份有限公司，場所：中國台灣臺中縣
 太平市新仁路一段 14 號。
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/08
 產品：公文皮包，皮衣箱，文件夾，行李，手提包，旅行皮
 箱，服裝袋（旅行用），鑰匙包，背包，女士用旅行袋，化妝箱
 （出售時非載有物品的），非貴重金屬製錢袋，非貴重金屬製錢包
 及不屬別類的其他皮革或人造皮革製品；全屬第 18 類。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色、黑色及白色。

Marca n.º N/15 037 Classe: 18.^a
 Requerente: C & C Luggage Manufacturing Co., Ltd., n.º 14,
 Sec. 1, Shin Ren Rd., Taiping TaiChung, Taiwan, China.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/08
 Produtos: malas para documentos, baús, pastas, bagagem, malas
 de mão, malas de viagem, sacos para vestuário (para viagem),
 estojos para chaves, mochilas, sacos de viagem para senhora,
 estojos para cosméticos (vendidos sem conteúdo), bolsas não em
 metais preciosos, carteiras não em metais preciosos e outros
 produtos feitos em couro ou imitações de couro não incluídos
 noutras classes; todos incluídos na classe 18.^a
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha, preta e branca, tal
 como representadas na figura.

商標編號：N/15038 類別： 25
 申請人：皇冠皮件工業股份有限公司，場所：中國台灣臺中縣
 太平市新仁路一段 14 號。
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/08
 產品：服裝，如外套、半截裙、長褲、西服、頸巾、腰帶、帽
 子、手套、長襪、領帶、鞋、靴子、涼鞋及拖鞋；全屬第25類。

Marca n.º N/15 038 Classe: 25.^a
 Requerente: C & C Luggage Manufacturing Co., Ltd., n.º 14,
 Sec. 1, Shin Ren Rd., Taiping TaiChung, Taiwan, China.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/08
 Produtos: vestuário, nomeadamente casacos, saias, calças, fatos,
 lenços de pescoço, cintos, chapéus, luvas, meias, gravatas, sapatos,
 botas, sandálias e chinelos; todos incluídos na classe 25.^a

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色、黑色及白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha, preta e branca, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15039 類別： 34
 申請人：British American Tobacco (Brands) Inc., 401 South Fourth Avenue, Suite 1800, Louisville, Kentucky 40202, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/08

產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機及火柴。

商標構成：



Marca n.º N/15 039 Classe: 34.ª
 Requerente: British American Tobacco (Brands) Inc., 401 South Fourth Avenue, Suite 1800, Louisville, Kentucky 40202, United States of America.

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/08

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros e fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/15040 類別： 41
 申請人：Playboy Enterprises International, Inc., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, USA.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/11

服務：賭博服務；渡假營的服務；夜總會的服務；設有賭場的夜總會；賭場服務；透過電腦數據庫或互聯網在線上提供與娛樂、教育、藝術及音樂有關的資訊；透過互聯網提供電子遊戲的服務；透過由共同協議聯繫經互聯電腦網絡的網絡入口之傳送在線上提供與娛樂及教育有關的資訊；出版與影片、錄像帶、電台、電視、娛樂及互聯網有關的書籍、雜誌、小冊子及印刷品；使用或操作電腦、打印機及與互聯網有關的器具之教學和培訓；戲劇製作的服務；迪斯科舞廳的服務；娛樂的資訊服務；聯歡會的籌劃；表演室的服務，製作表演；電台及電視的娛樂服務；影片和電影、長篇影片、視聽帶、盒式錄音帶、光碟及供上述用以錄製聲音和影像的器具之出租；表演用及戲劇用舞臺佈景的出租；體育運動場的出租；收音機及電視機器具的出租；娛樂服務；圖書館的服務；現場表演的演出；影片、長篇影片、電視節目、有線電視及收費電視、預先錄製的視聽帶、盒式錄音帶及光

Marca n.º N/15 040 Classe: 41.ª
 Requerente: Playboy Enterprises International, Inc., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, USA.

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/11

Serviços: serviços de jogo; serviços de campos de férias; serviços de clube nocturno; clube nocturno com casino; serviços de casino; informações relacionadas com entretenimento, educação, artes e música prestadas on-line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet; serviços de jogos electrónicos fornecidos através da Internet; fornecimento de informações on-line relacionadas com entretenimento, educação, transmissão através de portais na Rede via redes informáticas interligadas ligadas por protocolos comuns; publicação de livros, revistas, folhetos e materiais impressos relacionados com filmes, fitas de vídeo, rádio, televisão, entretenimento e a Internet; ensino e formação no uso ou operação de computadores, impressoras e aparelhos relacionados com a Internet; serviços de produções teatrais; serviços de discotecas; serviços de informação de entretenimento; planeamento de festas; serviços de salas de espectáculo, produção de espectáculos; serviços de entretenimento de rádio e televisão; aluguer de filmes e cine filmes, longas-metragens, fitas de vídeo e áudio, cassetes, discos e aparelhos de gravação de som e imagem

碟、唱片、電腦用軟件及唯讀記憶體光碟之製作、分銷及出版；收費和免費的電視節目及有線電視節目之製作、分銷及出版；組織以文化為目的之展覽會；現場表演的演出；遊樂及遊樂園的服務；遊戲中心及遊樂場的服務；提供劇場及戲院；提供消遣娛樂的設施；組織娛樂及運動的競賽；錄音室的服務；訂票服務；製作電台及電視的節目；組織及舉行與娛樂和文化活動有關的研討會；藝人表演的預訂代理服務；激光表演的服務；製作電台、電視或影片用的特別效果；與上述一切有關的顧問及諮詢服務。

para os mesmos; aluguer de cenários para espectáculos e cenários para teatro; aluguer de estádios; aluguer de aparelhos de rádio e televisão; serviços de entretenimento; serviços de biblioteca; apresentação de espectáculos ao vivo; produção, distribuição e publicação de filmes, longas-metragens, programas de televisão, televisão por cabo e televisão paga, fitas, cassetes e discos áudio e vídeo pré-gravados, discos fonográficos, software para computador e CD-ROMs; produção, distribuição e publicação de programas de televisão paga e grátis e espectáculos de televisão por cabo; organização de exposições para fins culturais; apresentações de espectáculos ao vivo; serviços de diversões e parques de diversões; serviços de arcadas de jogos e feiras populares; fornecimento de salas de teatro e cinema; fornecimento de instalações recreativas; organização de concursos de entretenimento e desportivos; serviços de estúdios de gravação; serviços de reserva de bilhetes; produção de programas de rádio e televisão; organização e realização de seminários relacionados com entretenimento e actividades culturais; serviços de agência de reservas para actuação de artistas; serviços de espectáculos laser; produção de efeitos especiais para rádio, televisão ou filmes; serviços de assessoria e de consultadoria relacionados com todos os serviços supracitados.

商標構成：

A marca consiste em:

PLAYBOY

PLAYBOY

商標編號：N/15041

類別： 41

Marca n.º N/15 041

Classe: 41.ª

申請人：Playboy Enterprises International, Inc., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, USA.

Requerente: Playboy Enterprises International, Inc., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, USA.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/11

Data do pedido: 2004/10/11

服務：賭博服務；渡假營的服務；夜總會的服務；設有賭場的夜總會；賭場服務；透過電腦數據庫或互聯網在線上提供與娛樂、教育、藝術及音樂有關的資訊；透過互聯網提供電子遊戲的服務；透過由共同協議聯繫經互聯電腦網絡的網絡入口之傳送在線上提供與娛樂及教育有關的資訊；出版與影片、錄像帶、電台、電視、娛樂及互聯網有關的書籍、雜誌、小冊子及印刷品；使用或操作電腦、打印機及與互聯網有關的器具之教學和培訓；戲劇製作的服務；迪斯科舞廳的服務；娛樂的資訊服務；聯歡會的籌劃；表演室的服務，製作表演；電台及電視的娛樂服務；影片和電影、長篇影片、視聽帶、盒式錄音帶、光碟及供上述用以錄製聲音和影像的器具之出租；表演用及戲劇用舞臺佈景的出租；體育運動場的出租；收音機及電視機器具的出租；娛樂服

Serviços: serviços de jogo; serviços de campos de férias; serviços de clube nocturno; clube nocturno com casino; serviços de casino; informações relacionadas com entretenimento, educação, artes e música prestadas on-line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet; serviços de jogos electrónicos fornecidos através da Internet; fornecimento de informações on-line relacionadas com entretenimento, educação, transmissão através de portais na Rede via redes informáticas interligadas ligadas por protocolos comuns; publicação de livros, revistas, folhetos e materiais impressos relacionados com filmes, fitas de vídeo, rádio, televisão, entretenimento e a Internet; ensino e formação no uso ou operação de computadores, impressoras e aparelhos relacionados com a Internet; serviços de produções teatrais; serviços de discotecas; serviços de informação de entretenimento; planeamento de festas; serviços de salas de espectáculo, produção de espectáculos; serviços de entretenimento de rádio e televisão;

務；圖書館的服務；現場表演的演出；影片、長篇影片、電視節目、有線電視及收費電視、預先錄製的視聽帶、盒式錄音帶及光碟、唱片、電腦用軟件及唯讀記憶體光碟之製作、分銷及出版；收費和免費的電視節目及有線電視節目之製作、分銷及出版；組織以文化為目的之展覽會；現場表演的演出；遊樂及遊樂園的服務；遊戲中心及遊樂場的服務；提供劇場及戲院；提供消遣娛樂的設施；組織娛樂及運動的競賽；錄音室的服務；訂票服務；製作電台及電視的節目；組織及舉行與娛樂和文化活動有關的研討會；藝人表演的預訂代理服務；激光表演的服務；製作電台、電視或影片用的特別效果；與上述一切有關的顧問及諮詢服務。

aluguer de filmes e cine filmes, longas-metragens, fitas de vídeo e áudio, cassetes, discos e aparelhos de gravação de som e imagem para os mesmos; aluguer de cenários para espectáculos e cenários para teatro; aluguer de estádios; aluguer de aparelhos de rádio e televisão; serviços de entretenimento; serviços de biblioteca; apresentação de espectáculos ao vivo; produção, distribuição e publicação de filmes, longas-metragens, programas de televisão, televisão por cabo e televisão paga, fitas, cassetes e discos áudio e vídeo pré-gravados, discos fonográficos, software para computador e CD-ROMs; produção, distribuição e publicação de programas de televisão paga e grátis e espectáculos de televisão por cabo; organização de exposições para fins culturais; apresentações de espectáculos ao vivo; serviços de diversões e parques de diversões; serviços de arcadas de jogos e feiras populares; fornecimento de salas de teatro e cinema; fornecimento de instalações recreativas; organização de concursos de entretenimento e desportivos; serviços de estúdios de gravação; serviços de reserva de bilhetes; produção de programas de rádio e televisão; organização e realização de seminários relacionados com entretenimento e actividades culturais; serviços de agência de reservas para actuação de artistas; serviços de espectáculos laser; produção de efeitos especiais para rádio, televisão ou filmes; serviços de assessoria e de consultoria relacionados com todos os serviços supracitados.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/15042 類別： 3
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女群島
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/11
 產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔，擦亮，去漬及研磨用製劑；香皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏；全屬第3類。

Marca n.º N/15 042 Classe: 3.^a
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/11
 Produtos: produtos para branqueamento e outras substâncias para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; sabonetes; artigos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos; todos incluídos na classe 3.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/15043 類別： 5
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女群島
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/11
 產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；石膏，繃敷材料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑，全屬第5類。

商標構成：



Marca n.º N/15 043 Classe: 5.^a
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/11
 Produtos: preparados farmacêuticos e veterinários; preparados sanitários para fins médicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos, materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas; todos incluídos na classe 5.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/15044 類別： 35
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女群島
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/11
 服務：零售梳粧品，個人用清潔製劑，香料，化粧品，護理皮膚用製劑，葯品及衛生產品，急救箱，牙膏，健康護理用製劑，鎖匙鏈，鎖，剃鬚器，電動剃鬚器，剃鬚刀，牙刷，電動牙刷，梳子，海綿，鏡框，玻璃鏡子，家用用具及容器，玻璃，瓷器，水晶及陶器產品，刀盒及餐具，聽覺及 / 或視覺儀器和周邊設備，計算機，電腦，電腦軟件，電腦硬件，照相機，底片，數據處理裝置，錄製、傳送或重放聲音或影像的器具，磁性數據載體，錄像帶，音樂帶，錄製用碟，已錄製盒帶及碟，珠寶，鐘錶及計時儀器，紙，紙板及其製品，印刷品，書籍，雜誌，海報，報章，文具，書寫工具，遊戲咭，皮草及人造皮革製品，旅行箱及旅行袋，旅行箱，陽傘，手杖，袋及不屬別類的袋，紡織品，

Marca n.º N/15 044 Classe: 35.^a
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/11
 Serviços: serviços de armazém de vendas para venda a retalho de artigos de toilette, preparados de limpeza para uso pessoal, perfumaria, cosméticos, preparados para o tratamento da pele, produtos farmacêuticos e sanitários, estojos de primeiros-socorros, dentífricos, preparados para cuidados de saúde, correntes para chaves, fechaduras, máquinas de barbear, máquinas de barbear electrónicas, navalhas para a barba, escovas de dentes, escovas de dentes electrónicas, pentes, esponjas, molduras, espelhos, utensílios e recipientes para fins domésticos, artigos de vidro, porcelana, cristais e faiança, faqueiros e louças de mesa, equipamentos áudio e/ou visuais e dispositivos periféricos, calculadoras, computadores, software para computador, hardware para computador, máquinas fotográficas, negativos, equipamento para o processamento de dados, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagem, suportes de registo magnéticos, cassetes de vídeo, cassetes de música, discos para gravação, cassetes e discos pré-gravados, joalharia, relógios e cronómetros, papel, cartão e produtos feitos nestes materiais, materiais impressos, livros, revistas, cartazes, jornais, artigos de papelaria, instrumentos para escrita, cartas de jogar, artigos feitos de couro e de imitações de couro, malas e sacos de viagem, malas de viagem, sombrinhas, bengalas, sacas e sacos não incluídos noutras classes, artigos têxteis, vestuário, chapelaria e calçado, jogos e brinquedos, artigos de ginástica e de desporto, alimentos

服裝，帽及鞋，遊戲及玩具，體操及運動用品，食品及飲料，保存裝食品，開胃品，糖果，酒精飲料及 / 或不含酒精飲料，啤酒，煙草，香煙，煙具，火柴的百貨公司服務，全屬第35類。

商標構成：



e bebidas, alimentos em conserva, aperitivos, confeitaria, bebidas alcoólicas e/ou não alcoólicas, cervejas, tabaco, cigarros, artigos para fumadores, fósforos, todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/15045

類別： 42

Marca n.º N/15 045

Classe: 42.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女群島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/11

Data do pedido: 2004/10/11

服務：與藥店，藥房有關的輔助服務，美容院服務，全屬第42類。

Serviços: serviços de assessoria relacionados com droguistas, farmácias, serviços de salão de beleza; todos incluídos na classe 42.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/15046

類別： 33

Marca n.º N/15 046

Classe: 33.^a

申請人：Martell & Co., Place Edouard Martell, 16100 Cognac, França.

Requerente: Martell & Co., Place Edouard Martell, 16100 Cognac, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/11

Data do pedido: 2004/10/11

產品：酒精飲料（啤酒除外）。

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção das cervejas).

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2004/06/23；所屬國：法國；請求編號：04 3299212。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 23 de Junho de 2004, sob o n.º 04 3299212.

商標編號：N/15047

類別： 33

Marca n.º N/15 047

Classe: 33.^a

申請人：Martell & Co., Place Edouard Martell, 16100 Cognac, França.

Requerente: Martell & Co., Place Edouard Martell, 16100 Cognac, França.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/11
 產品：酒精飲料（啤酒除外）。
 商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/06/23；所屬國：法國；請求編號：04 3299214。

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/11
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção das cervejas).
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 23 de Junho de 2004, sob o n.º 04 3299214.

商標編號：N/15048 類別： 33
 申請人：Martell & Co., Place Edouard Martell, 16100 Cognac, França.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/11
 產品：酒精飲料（啤酒及葡萄酒除外）。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/06/24；所屬國：法國；請求編號：04 3299530。

Marca n.º N/15 048 Classe: 33.ª
 Requerente: Martell & Co., Place Edouard Martell, 16100 Cognac, França.

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/11
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção das cervejas e dos vinhos).

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 24 de Junho de 2004, sob o n.º 04 3299530.

商標編號：N/15049 類別： 35
 申請人：HOTEL RIO LIMITADA, Av. da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/12
 服務：廣告與實業，如：酒店的管理、行政、顧問、諮詢及會計服務；座落於酒店內的零售店服務，銷售大量不同種類的產品，如紀念品、新產品、禮品、衣服、衣服用配件、珠寶、玩具、體育運動用品、文具用品、書籍、錄影帶、光碟、影像光碟、數碼視像影碟及多媒體和一般產品、芳香產品、個人護理用品、化妝品、家庭用品、藝術品、食品、飲品、雪茄、香煙及吸煙者用附屬品；進出口代理；辦公室事務；廣告，宣傳及市場銷

Marca n.º N/15 049 Classe: 35.ª
 Requerente: HOTEL RIO LIMITADA, Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/12
 Serviços: publicidade e negócios, nomeadamente: serviços de gestão, administração, assessoria, consultoria e contabilidade hoteleira; serviços de lojas e retalho, localizadas dentro de hotéis, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CDs, VCDs, DVDs e multimédia e em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores; agências de importação e exportação;

售，廣告代理服務，如透過所有傳播媒介向公眾通訊、聲明或公告關於一切產品及服務，傳單或樣品的分發；廣告空間的出租；為商業或廣告目的組織交易會及展覽會，替第三者推銷，拍賣；藝術家的代理，職業介紹所；商業資訊代理，供第三者的購買服務；公共關係。全屬第35類。

商標構成：



顏色之要求：白色，金黃色（色版 871C）。

funções de escritório; publicidade, propaganda e marketing, serviços de agências de publicidade, nomeadamente comunicações ao público, declarações ou anúncios por todos os meios de difusão e referente a todos os tipos de produtos e serviços, distribuição de prospectos ou amostras; aluguer de espaço publicitário; organização de feiras e exposições para fins comerciais ou publicitários, promoção de vendas para terceiros, leilões; agenciamento de artistas, agências de emprego; agências de informação comercial, serviços de compras para terceiros; relações públicas. Tudo incluído na classe 35.^a

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: branco, dourado (Pantone 871C).

商標編號：N/15050

類別： 37

Marca n.º N/15 050

Classe: 37.^a

申請人：HOTEL RIO LIMITADA, Av. da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

Requerente: HOTEL RIO LIMITADA, Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

服務：建築與修理，如：酒店的修復服務；與建築服務的相關服務，如建築計劃的跟進及監督；建築工作的監察；物品的保養及修理服務，尤指洗衣店、乾洗、熨衣服及蒸氣熨衣服；清洗車輛；關於修理的資訊；衣服及鞋的修補；皮革及毛皮的保養、清潔及修補；鐘錶及珠寶的修理；全屬第37類。

Serviços: construções e reparações, nomeadamente: serviços de restauração de hotéis; serviços conexos a serviços de construção, tais como acompanhamento e inspecção de projectos de construção; supervisão de trabalhos de construção; serviços de manutenção e reparação de objectos, designadamente lavandaria, lavagem a seco, passagem de roupa a ferro e a vapor; lavagem de veículos; informações sobre reparos; conserto de roupa e sapatos; conservação, limpeza e conserto de couro e peles; reparação de relógios e jóias; tudo incluído na classe 37.^a

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色，金黃色（色版 871C）。



Reivindicação de cores: branco, dourado (Pantone 871C).

商標編號：N/15051

類別： 39

Marca n.º N/15 051

Classe: 39.^a

申請人：HOTEL RIO LIMITADA, Av. da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

Requerente: HOTEL RIO LIMITADA, Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

服務：運輸與儲藏，如：組織旅行、遊覽及運輸；旅行社，組織旅遊及出售旅遊，遊客的接待及協助，組織郵輪旅行，旅客陪伴，觀光旅遊，預訂運輸及旅行；汽車及消遣用船隻的出租服務；公共汽車及汽車運輸的服務；輪椅的出租服務；提供與旅行或透過中間人及旅行社關於個人或貨物和產品運輸的資訊服務，關於價目表、時間表及運輸工具的資訊；行李的載運；透過裝甲車的有價運輸；遞送報紙、信息及包裹；貨物、產品、運輸工具或資料及文件的包裝、貯藏、打包、檢查及遞送，包括其保存及看管；提供個人或貨物及產品包括家具從一地方往另一地方（透過水道、陸地及海上）的運輸服務和與此類運輸有聯繫的所需服務；司機服務；與運輸工具有關的租借服務，車房或車庫地點的出租；全屬第 39 類。

商標構成：



顏色之要求：白色，金黃色（色版 871C）。

Data do pedido: 2004/10/12

Serviços: transportes e entreposto, nomeadamente: organização de viagens, excursões e transportes; agências de turismo, organização e venda de viagens turísticas, recepção e assistência a turistas, organização de cruzeiros, acompanhamento de viajantes, visitas turísticas, reservas para transportes e viagens; serviços de aluguer de automóveis e barcos de recreio; serviços de autocarros e transporte em automóveis; serviços de aluguer de cadeiras de rodas; serviços de informações relativas a viagens ou ao transporte de pessoas ou mercadorias e produtos por intermediários e agências de viagens, informações relativas a tarifas, horários e meios de transporte; carregamento de bagagens; transporte de valores por carro-forte; entrega de jornais, mensagens e pacotes; embalagem, armazenagem, empacotamento, inspeção e entrega de mercadorias, produtos, veículos ou dados e documentos, incluindo a sua conservação e guarda; serviços prestados no transporte de pessoas, ou mercadorias e produtos, incluindo móveis, de um lugar para outro (por água, terra e mar) e serviços necessariamente ligados a tal tipo de transporte; serviços de motorista; serviços relacionados com a locação de veículos de transporte, aluguer garagem ou lugar de garagem; tudo incluído na classe 39.^a

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: branco, dourado (Pantone 871C).

商標編號：N/15052

類別： 41

申請人：HOTEL RIO LIMITADA, Av. da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/12

服務：教育、消遣與娛樂，如：關於及用於娛樂及消遣或消閒及教育的服務，如：戲劇，現場音樂演出，馬戲場，表演，電影院，舞臺劇製作，喜劇，多媒體，舞會；俱樂部的服務；卡拉OK；管弦樂；迪斯科舞廳；音樂廳；競賽及彩票的組織（教育或娛樂），講座，專業會議，專題性討論會，座談會，旅遊路線指南，體育運動、文化、消閒及教育的項目及比賽；健身俱樂部，體育館；消閒及教育俱樂部；假期及課程的渡假村；娛樂服務，遊樂園及娛樂中心及娛樂場；消遣；體育運動、消閒及文化活動，包括其製作及組織；視聽及多媒體的組織及製作；收音機、電視機、音響設備及視像攝影機的出租；影片、光碟、數碼

Marca n.º N/15 052

Classe: 41.^a

Requerente: HOTEL RIO LIMITADA, Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/12

Serviços: educação, entretenimento e divertimentos, nomeadamente: serviços relativos a/e para divertimento e entretenimento ou recreação e educação, nomeadamente espectáculos, actuações musicais ao vivo, circos, shows, cinema, produções teatrais, comédias, multimédia, bailes; serviços de clubes; karaoke; orquestra; discotecas; music-hall; organização de concursos e lotarias (educação ou divertimento), conferências, congressos, simpósios, seminários, roteiros turísticos, eventos e competições desportivos, culturais, recreativos e educacionais; «health clubs», ginásios; clubes de lazer e educação; colónias de férias e cursos; serviços de divertimentos, parques de diversão e centros e arcádias de divertimento; entretenimento; actividades desportivas, recreativas e culturais, incluindo a sua produção e organização; organização e produção audiovisual e multimédia; aluguer de aparelhos

視像影碟和電子遊戲的出租及提供線上遊戲的服務；體育館，體操學會；提供高爾夫球用的設施；體育運動、教育、消閒及文化、包括視聽及多媒體之設備及基建的出租；專業及教育培訓；圖書館（書籍的租借）；全屬第 41 類。

商標構成：



顏色之要求：白色，金黃色（色版 871C）。

de rádio, televisão, equipamentos de áudio e câmaras de vídeo; aluguer de filmes, CD, DVD, jogos electrónicos e provimento de serviços para jogos-on-line; ginásios, academias de ginástica; provimento de instalações para golfe; aluguer de equipamento e infra-estruturas desportivos, educativos, recreativos e culturais, incluindo audiovisuais e multimédia; formação profissional e educação; bibliotecas (empréstimo de livros); tudo incluído na classe 41.^a

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: branco, dourado (Pantone 871C).

商標編號：N/15053

類別： 42

申請人：HOTEL RIO LIMITADA, Av. da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/12

服務：雜項服務，如：酒店服務；酒店指導及同類服務；預訂酒店；與旅遊住宿或渡假村有關的服務；餐廳及飲食的服務，尤指餐廳、快餐餐廳、自助式餐廳、火鍋餐廳、燒烤餐廳、食堂、小吃店、酒吧及酒廊、咖啡館、茶室、糕餅店、麵包店、糖果店、甜品店、雪糕店、茶餐廳及其他與這些有關的服務；酒店門房服務，守衛及保安的服務；備辦飲食的服務，宴會及自助餐；飲食供應；為會議、專業會議、社交接待、宴會和尤指籌募基金的晚宴及特別事項提供設施和協助；會議及特別事項用的廳；陪伴服務；美容院及理髮店的服務，紋身，修指甲，修腳甲及脫毛等服務；醫療及衛生護理和服務，靜養及康復診療所，健康 SPA，按摩，蒸氣浴，香薰治療；禮服及服裝的出租；動物用膳宿公寓，寵物用理髮店及美容院和獸醫護理；全屬第 42 類。

商標構成：



顏色之要求：白色，金黃色（色版 871C）。

Marca n.º N/15 053

Classe: 42.^a

Requerente: HOTEL RIO LIMITADA, Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/12

Serviços: serviços diversos, nomeadamente: serviços hoteleiros; direcção de hotéis e similares; reserva de hotéis; serviços relativos a instâncias ou «resorts» turísticos; serviços de restauração e de comidas e bebidas, designadamente restaurantes, restaurantes de «fast-food», «self-service», «hot-pot», barbecue, cantinas, «snack-bar», bares e «lounge», cafés, salões de chá, pastelarias, padarias, confeitarias, doçaria, gelatarias, lanchonetes e outros com estes relacionados; serviços de portaria para hotéis, serviços de guarda e segurança; serviços de «catering», banquetes e buffet; fornecimento de bebidas e comidas; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, congressos, recepções sociais, banquetes e jantares, nomeadamente de angariação de fundos e eventos especiais; salas para reuniões e eventos especiais; serviço de acompanhantes; serviços e salões de beleza e cabeleireiros, tatuagem, manicure, pedicure e depilação; assistência e serviços médicos e de saúde, clínicas médicas, de repouso e convalescença, «health spas», massagens, banhos turcos, aromoterapia; aluguer de trajes a rigor e vestuário; pensões para animais, cabeleireiros e salões de beleza para animais de estimação e assistência veterinária; tudo incluído na classe 42.^a

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: branco, dourado (Pantone 871C).

商標編號：N/15054 類別： 3
 申請人：Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street,
 Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/12

產品：化妝及香水產品；護理皮膚及頭髮用製劑及乳液，皮膚用清潔乳液，面頰用去死皮乳霜，皮膚用乳霜，令面部回復青春的化合物，清潔身體用啫喱，去死皮劑，手部用乳液，身體用乳液，剃鬚用乳霜，剃鬚後用乳液，皮膚用防曬劑，洗髮水及護髮素，護理睫毛產品，面膜，指甲用乳霜，清除指甲油水，頭皮用柔髮劑，除臭劑，眼部卸妝劑，畫眼線產品，眉筆，眼影，口紅，繪畫嘴唇用筆，唇彩，護理指甲用產品，粉底，用於保持化妝的粉狀噴霧（或噴劑）。

商標構成：



商標編號：N/15055 類別： 3
 申請人：Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street,
 Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/12

產品：化妝及香水產品；護理皮膚及頭髮用製劑及乳液，皮膚用清潔乳液，面頰用去死皮乳霜，皮膚用乳霜，令面部回復青春的化合物，清潔身體用啫喱，去死皮劑，手部用乳液，身體用乳液，剃鬚用乳霜，剃鬚後用乳液，皮膚用防曬劑，洗髮水及護髮素，護理睫毛產品，面膜，指甲用乳霜，清除指甲油水，頭皮用柔髮劑，除臭劑，眼部卸妝劑，畫眼線產品，眉筆，眼影，口紅，繪畫嘴唇用筆，唇彩，護理指甲用產品，粉底，用於保持化妝的粉狀噴霧（或噴劑）。

Marca n.º N/15 054 Classe: 3.ª
 Requerente: Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street,
 Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/12

Produtos: produtos de cosmética e perfumaria; preparações e loções para os cuidados da pele e do cabelo, loções de limpeza para a pele, creme esfoliante para o rosto, cremes para a pele, composições para rejuvenescimento facial, geles de limpeza do corpo, esfoliantes, loções para as mãos, loções para o corpo, cremes de barbear, loções para depois da barba, protectores solares para a pele, champôs e amaciadores para o cabelo, produtos de tratamento para as pestanas, máscaras, cremes para as unhas, removedores de verniz das unhas, amaciadores para o couro cabeludo, desodorizantes, desmaquilhantes para os olhos, produtos «eyeliner», lápis para as sobrancelhas, sombras para os olhos, bâtons, delineadores dos lábios, bâtons de brilho, produtos para os cuidados das unhas, bases, pulverizadores (ou vaporizadores) em pó para fixação da maquilhagem.

A marca consiste em:



Marca n.º N/15 055 Classe: 3.ª
 Requerente: Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street,
 Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/12

Produtos: produtos de cosmética e perfumaria; preparações e loções para os cuidados da pele e do cabelo, loções de limpeza para a pele, creme esfoliante para o rosto, cremes para a pele, composições para rejuvenescimento facial, geles de limpeza do corpo, esfoliantes, loções para as mãos, loções para o corpo, cremes de barbear, loções para depois da barba, protectores solares para a pele, champôs e amaciadores para o cabelo, produtos de tratamento para as pestanas, máscaras, cremes para as unhas, removedores de verniz das unhas, amaciadores para o couro cabeludo, desodorizantes, desmaquilhantes para os olhos, produtos «eyeliner», lápis para as sobrancelhas, sombras para os olhos, bâtons, delineadores dos lábios, bâtons de brilho, produtos para os cuidados das unhas, bases, pulverizadores (ou vaporizadores) em pó para fixação da maquilhagem.

商標構成：

NUTRICENTIALS

A marca consiste em:

NUTRICENTIALS

商標編號：N/15056

類別： 3

Marca n.º N/15 056

Classe: 3.ª

申請人：Taiyen Biotech Co., Ltd., No. 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan, China.

Requerente: Taiyen Biotech Co., Ltd., n.º 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan, China.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：化妝品，具骨膠原的乳霜，面膜，活性乳液，收斂性乳液，按摩胸部用乳霜，防曬用油，卸妝用品，眼霜，底霜，化妝乳霜，身體用美容乳霜，清潔乳霜。

Produtos: cosméticos, cremes colagénios, máscaras, loções vitalizantes, loções adstringentes, cremes para massagem de seios, óleos para protecção solar, removedores de maquilhagem, cremes para os olhos, cremes de base, cremes de maquilhagem, cremes de beleza para o corpo, cremes de limpeza.

商標構成：

A marca consiste em:

LU-MIEL**LU-MIEL**

商標編號：N/15057

類別： 3

Marca n.º N/15 057

Classe: 3.ª

申請人：Taiyen Biotech Co., Ltd., No. 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan, China.

Requerente: Taiyen Biotech Co., Ltd., n.º 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan, China.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：化妝品，具骨膠原的乳霜，面膜，活性乳液，收斂性乳液，按摩胸部用乳霜，防曬用油，卸妝用品，眼霜，底霜，化妝乳霜，身體用美容乳霜，清潔乳霜。

Produtos: cosméticos, cremes colagénios, máscaras, loções vitalizantes, loções adstringentes, cremes para massagem de seios, óleos para protecção solar, removedores de maquilhagem, cremes para os olhos, cremes de base, cremes de maquilhagem, cremes de beleza para o corpo, cremes de limpeza.

商標構成：

A marca consiste em:

TAIYAN**TAIYAN**

商標編號：N/15058

類別： 3

Marca n.º N/15 058

Classe: 3.ª

申請人：Taiyen Biotech Co., Ltd., No. 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan, China.

Requerente: Taiyen Biotech Co., Ltd., n.º 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan, China.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：化妝品，具骨膠原的乳霜，面膜，活性乳液，收斂性乳液，按摩胸部用乳霜，防曬用油，卸妝用品，眼霜，底霜，化妝乳霜，身體用美容乳霜，清潔乳霜。

Produtos: cosméticos, cremes colagénios, máscaras, loções vitalizantes, loções adstringentes, cremes para massagem de seios, óleos para protecção solar, removedores de maquilhagem, cremes para os olhos, cremes de base, cremes de maquilhagem, cremes de beleza para o corpo, cremes de limpeza.

商標構成：

綠迷雅

A marca consiste em:

綠迷雅

商標編號：N/15059

類別： 3

Marca n.º N/15 059

Classe: 3.ª

申請人：Taiyen Biotech Co., Ltd., No. 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan, China.

Requerente: Taiyen Biotech Co., Ltd., n.º 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan, China.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：化妝品，具骨膠原的乳霜，面膜，活性乳液，收斂性乳液，按摩胸部用乳霜，防曬用油，卸妝用品，眼霜，底霜，化妝乳霜，身體用美容乳霜，清潔乳霜。

Produtos: cosméticos, cremes colagénios, máscaras, loções vitalizantes, loções adstringentes, cremes para massagem de seios, óleos para protecção solar, removedores de maquilhagem, cremes para os olhos, cremes de base, cremes de maquilhagem, cremes de beleza para o corpo, cremes de limpeza.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/15060

類別： 25

Marca n.º N/15 060

Classe: 25.ª

申請人：Cuadrado, S.A., Poligono Industrial Fuente del Jarro/ Ciudad Sevilla, 6, 46980 Paterna (Valencia), Espanha.

Requerente: Cuadrado, S.A., Poligono Industrial Fuente del Jarro/Ciudad Sevilla, 6, 46980 Paterna (Valencia), Espanha.

國籍：西班牙

Nacionalidade: espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：外衣及內衣產品，鞋，帽。

Produtos: artigos de roupa exterior e interior, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

PICK OUIC

PICK OUIC

商標編號：N/15061

類別： 9

Marca n.º N/15 061

Classe: 9.ª

申請人：Mikohn Gaming Corporation, 920 Pilot Road, Las Vegas, Nevada 89119, United States of America.

Requerente: Mikohn Gaming Corporation, 920 Pilot Road, Las Vegas, Nevada 89119, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：使用於提供賭博及賠率的資訊、賭注的資訊、及賭場用的賭博資訊之電腦及紙牌閱讀器、晶片閱讀器、攝影機及電子紙牌分發器用的電腦軟件和硬件。

Produtos: «software» e «hardware» para computadores e leitores de cartas, leitores de «chips», câmaras e cartões electrónicos «dealing shoes» para uso em providenciar informação de jogo e «rating», informação de apostas e informação de jogos para jogos de casino.

商標構成：

TABLELINK

A marca consiste em:

TABLELINK

商標編號：N/15062

類別： 9

Marca n.º N/15 062

Classe: 9.^a

申請人：Mikohn Gaming Corporation, 920 Pilot Road, Las Vegas, Nevada 89119, United States of America.

Requerente: Mikohn Gaming Corporation, 920 Pilot Road, Las Vegas, Nevada 89119, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：使用於賭場及娛樂和賭博機器的控制巨額彩金的娛樂和賭博機器之操作器用的電腦軟件及硬件。

Produtos: «software» e «hardware» para computadores para uso por casinos e operadores de máquinas de diversões e de jogos no controlo de jackpots em máquinas de diversões e de jogos.

商標構成：

A marca consiste em:

SUPERLINK**SUPERLINK**

商標編號：N/15063

類別： 9

Marca n.º N/15 063

Classe: 9.^a

申請人：Mikohn Gaming Corporation, 920 Pilot Road, Las Vegas, Nevada 89119, United States of America.

Requerente: Mikohn Gaming Corporation, 920 Pilot Road, Las Vegas, Nevada 89119, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：為娛樂及賭博機器及賭場賭博提供會計、保安、賭博資訊和賠率用的電腦軟件及硬件。

Produtos: «software» e «hardware» para computadores para uso em providenciar contabilidade, segurança, informação de jogo e rating para máquinas de diversões e de jogos e para jogos de casino.

商標構成：

A marca consiste em:

CASINOLINK**CASINOLINK**

商標編號：N/15064

類別： 34

Marca n.º N/15 064

Classe: 34.^a

申請人：澳門裕山煙草有限公司，場所：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2字C座。

Requerente: FÁBRICA DE CIGARROS YUSHAN, LDA., Sede: 澳門友誼大馬路 1023 號南方大廈 2 字 C 座。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

Data do pedido: 2004/10/12

產品：煙草、煙具、火柴。

Produtos: tabaco, artigo para fumador, fósforo.

商標構成：

A marca consiste em:

好彩

好彩

Haocai**Haocai**

商標編號：N/15065 類別： 34
 申請人：澳門裕山煙草有限公司，場所：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2字C座。
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/12
 產品：煙草、煙具、火柴。
 商標構成：

華澳
Huao

Marca n.º N/15 065 Classe: 34.^a
 Requerente: FÁBRICA DE CIGARROS YUSHAN, LDA.,
 Sede: 澳門友誼大馬路 1023 號南方大廈 2 字 C 座。
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/12
 Produtos: tabaco, artigo para fumador, fósforo.
 A marca consiste em:

華澳
Huao

商標編號：N/15066 類別： 34
 申請人：澳門裕山煙草有限公司，場所：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2字C座。
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/12
 產品：煙草、煙具、火柴。
 商標構成：

福王
 Fu Wang

Marca n.º N/15 066 Classe: 34.^a
 Requerente: FÁBRICA DE CIGARROS YUSHAN, LDA.,
 Sede: 澳門友誼大馬路 1023 號南方大廈 2 字 C 座。
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/12
 Produtos: tabaco, artigo para fumador, fósforo.
 A marca consiste em:

福王
 Fu Wang

商標編號：N/15067 類別： 5
 申請人：KISSEI PHARMACEUTICAL CO., LTD., 19-48, Yoshino, Matsumoto-city, Nagano, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/12
 產品：藥劑。
 商標構成：

LACSPAN

Marca n.º N/15 067 Classe: 5.^a
 Requerente: KISSEI PHARMACEUTICAL CO., LTD., 19-48, Yoshino, Matsumoto-city, Nagano, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/12
 Produtos: preparados farmacêuticos.
 A marca consiste em:

LACSPAN

商標編號：N/15068 類別： 29
 申請人：劉楊，場所：中國北京市豐台區六裏橋北裏甲一號37樓1門307號。
 國籍：中國
 活動：商業及工業

Marca n.º N/15 068 Classe: 29.^a
 Requerente: 劉楊，Sede: 中國北京市豐台區六裏橋北裏甲一號 37 樓 1 門 307 號。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/12

產品：肉；野味；肉汁；非活水產品；罐頭食品；醃漬；乾製水果及製品；醃製、乾製蔬菜；蛋品；奶及乳製品；食用油脂；沙拉；食用果膠；加工過的堅果；菌類乾製品；豆腐製品。

商標構成：


 洋洋桜花の肉
 YY SAKURA PORK

Data do pedido: 2004/10/12

Produtos: carne; caça; extractos de carne; produtos aquáticos não vivos; alimentos enlatados; salmoiras; frutos e produtos secos; legumes salgados e secos; produtos de ovos; leite e produtos lácteos; gorduras comestíveis; saladas; gelatinas de fruta comestíveis; nozes processadas; produtos secos de fungo; produtos de tofu.

A marca consiste em:


 洋洋桜花の肉
 YY SAKURA PORK

商標編號：N/15069

類別： 41

申請人：劉楊，場所：中國北京市豐台區六裏橋北裏甲一號37樓1門307號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/12

服務：培訓；安排和組織研討會；收費圖書館；書籍出版；節目製作；提供賭場設備；提供娛樂場所；提供體育設施；動物園；夜總會。

商標構成：


 洋洋桜花の肉
 YY SAKURA PORK

Marca n.º N/15 069

Classe: 41.^a

Requerente: 劉楊，Sede：中國北京市豐台區六裏橋北裏甲一號37樓1門307號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/12

Serviços: formações; preparação e organização de conferências; bibliotecas de serviço pago; publicação de livros; produção de programas; fornecimento de equipamentos para casinos; provimento de estabelecimentos de divertimentos; provimento de instalações de ginástica; jardins zoológicos; clubes nocturnos.

A marca consiste em:


 洋洋桜花の肉
 YY SAKURA PORK

商標編號：N/15070

類別： 42

申請人：劉楊，場所：中國北京市豐台區六裏橋北裏甲一號37樓1門307號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/12

服務：提供餐飲；住宿服務；提供房屋設施的服務；養老院；托兒服務；動物寄養；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿；餐廳；茶館；為動物提供食宿。

商標構成：


 洋洋桜花の肉
 YY SAKURA PORK

Marca n.º N/15 070

Classe: 42.^a

Requerente: 劉楊，Sede：中國北京市豐台區六裏橋北裏甲一號37樓1門307號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/12

Serviços: fornecimento de refeições e bebidas; serviços de alojamento; fornecimento de serviços de instalações de habitação; asilos de velhos; serviços de creches; serviços de hospedagem de animais; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e recipientes em vidro; restaurantes; casas de chá; fornecimento de comidas e alojamento para animais.

A marca consiste em:


 洋洋桜花の肉
 YY SAKURA PORK

商標編號：N/15071 類別： 35
 申請人：TTE CORPORATION, P. O. Box 957, Offshore In-
 corporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女群島
 活動：商業
 申請日期：2004/10/12
 服務：電子產品，包括視聽產品，電訊產品，數據處理裝置，
 電腦的零售、批發及分銷服務。

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2004/07/07；所屬國：中國香港；請
 求編號：300245088。

Marca n.º N/15 071 Classe: 35.ª
 Requerente: TTE CORPORATION, P. O. Box 957, Offshore
 Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2004/10/12
 Serviços: venda a retalho, venda por grosso e distribuição de
 produtos electrónicos, incluindo produtos audiovisuais, produtos
 de telecomunicação, equipamento de processamento de dados,
 computadores.

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta
 marca em Hong Kong, China, em 7 de Julho de 2004, sob o
 n.º 300245088.

商標編號：N/15072 類別： 37
 申請人：TTE CORPORATION, P. O. Box 957, Offshore In-
 corporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女群島
 活動：商業
 申請日期：2004/10/12
 服務：電子產品包括視聽產品，電訊產品，數據處理裝置及電
 腦的維修及保養服務。

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2004/07/07；所屬國：中國香港；請
 求編號：300245088。

Marca n.º N/15 072 Classe: 37.ª
 Requerente: TTE CORPORATION, P. O. Box 957, Offshore
 Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2004/10/12
 Serviços: serviços de reparação e manutenção de produtos
 electrónicos, incluindo produtos audiovisuais, produtos de
 telecomunicação, equipamento de processamento de dados e
 computadores.

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta
 marca em Hong Kong, China, em 7 de Julho de 2004, sob o
 n.º 300245088.

商標編號：N/15073 類別： 35
 申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive,
 Chicago, Illinois 60601, United States of America.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/13
 服務：廣告，拍賣，商業評估，價格成本分析，廣告牌出租，
 市場調查，市場研究，戶外廣告，商業統計資訊；酒店管理服
 務；全屬第 35 類。

Marca n.º N/15 073 Classe: 35.ª
 Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph
 Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.
 Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/13
 Serviços: publicidade, leilões, avaliações comerciais, análise de
 custo de preço, aluguer de painéis publicitários, pesquisa de
 mercado, estudos de mercado, publicidade ao ar livre, informações
 estatísticas comerciais; serviços de gestão hoteleira; todos incluídos
 na classe 35.ª

商標構成：

JONES LANG LASALLE

A marca consiste em:

JONES LANG LASALLE

商標編號：N/15074

類別：36

Marca n.º N/15 074

Classe: 36.^a

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive,
Chicago, Illinois 60601, United States of America.

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph
Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/13

Data do pedido: 2004/10/13

服務：不動產或不動產利潤的投資；由不動產或不動產利潤支持的股票所組成之開放式投資基金或其他投資產品；不動產的代理服務，不動產評估，不動產管理，不動產的諮詢服務；不動產的評估服務；不動產的經紀服務；不動產的管理服務；資本的投資服務；住宅樓宇的管理；不動產的租賃及出租；住宅單位、商業及工業大廈的租賃及出租；金融管理，金融的評估服務；住宅出租的代理服務；全屬第36類。

Serviços: investimentos imobiliários ou interesses imobiliários; fundos de investimento aberto ou outros produtos de investimento compostos por ações apoiados por imobiliários ou interesses imobiliários; serviços de agências imobiliárias, avaliações imobiliárias, gestão imobiliária, serviços de consultoria imobiliária; serviços de avaliação imobiliária; serviços de corretagem imobiliária; serviços de gestão de imóveis; serviços de investimentos de capital; gestão de prédios residenciais; locação e aluguer de imóveis; locação e aluguer de apartamentos residenciais, edifícios comerciais e industriais; gestão financeira, serviços de avaliação financeira; serviços de agentes de aluguer de residências; todos incluídos na classe 36.^a

商標構成：

A marca consiste em:

JONES LANG LASALLE**JONES LANG LASALLE**

商標編號：N/15075

類別：37

Marca n.º N/15 075

Classe: 37.^a

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive,
Chicago, Illinois 60601, United States of America.

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph
Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/13

Data do pedido: 2004/10/13

服務：樓宇及產業的建築、保養、維修、翻新及清潔；室內及室外裝飾服務；與使用建築材料有關的顧問服務；樓宇的建築監督、保養、維修、清潔；全屬第37類。

Serviços: construção, manutenção, reparação, renovação e limpeza de edifícios e propriedades; serviços de decoração interna e externa; serviços de aconselhamento relacionados com materiais de construção a serem usados; supervisão de construção, manutenção, reparação, limpeza de edifícios; todos incluídos na classe 37.^a

商標構成：

A marca consiste em:

JONES LANG LASALLE**JONES LANG LASALLE**

商標編號：N/15076

類別：42

Marca n.º N/15 076

Classe: 42.^a

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive,
Chicago, Illinois 60601, United States of America.

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph
Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/13

服務：建築計劃及工業設計、大廈的內部平面設計；土地測量，繪製地籍圖；全屬第 42 類。

商標構成：

JONES LANG LASALLE

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“住宅、企業及不動產的屋宇管理服務”，因屬其他類別。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/13

Serviços: serviços de projectos de construção, e desenho industrial, projectos de plantas internas de edifícios; agrimensura, levantamentos topográficos; todos incluídos na classe 42.^a

A marca consiste em:

JONES LANG LASALLE

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «serviços de gestão doméstica para residências, empresas e imóveis», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/15077

類別： 35

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/13

服務：廣告，拍賣，商業評估，成本價格分析，廣告板的出租，市場調查，市場研究，室外廣告，商業的統計資訊；酒店的管理服務；全屬第 35 類。

商標構成：

仲量聯行

Marca n.º N/15 077

Classe: 35.^a

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/13

Serviços: publicidade, leilões, avaliações comerciais, análise de custo de preço, aluguer de painéis publicitários, pesquisa de mercado, estudos de mercado, publicidade ao ar livre, informações estatísticas comerciais; serviços de gestão hoteleira; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

仲量聯行

商標編號：N/15078

類別： 36

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/13

服務：不動產或不動產利潤的投資；由不動產或不動產利潤支持的股票所組成之開放式投資基金或其他投資產品；不動產的代理服務，不動產評估，不動產管理，不動產的諮詢服務；不動產的評估服務；不動產的經紀服務；不動產的管理服務；資本的投資服務；住宅樓宇的管理；不動產的租賃及出租；住宅單位、商業及工業大廈的租賃及出租；金融管理，金融的評估服務；住宅出租的代理服務；全屬第 36 類。

Marca n.º N/15 078

Classe: 36.^a

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/13

Serviços: investimentos imobiliários ou interesses imobiliários; fundos de investimento aberto ou outros produtos de investimento compostos por acções apoiados por imobiliários ou interesses imobiliários; serviços de agências imobiliárias, avaliações imobiliárias, gestão imobiliária, serviços de consultoria imobiliária; serviços de avaliação imobiliária; serviços de corretagem imobiliária; serviços de gestão de imóveis; serviços de investimentos de capital; gestão de prédios residenciais; locação e aluguer de imóveis; locação e aluguer de apartamentos residenciais, edifícios comerciais e industriais; gestão financeira, serviços de avaliação financeira; serviços de agentes de aluguer de residências; todos incluídos na classe 36.^a

商標構成：

仲量聯行

A marca consiste em:

仲量聯行

商標編號：N/15079

類別： 37

Marca n.º N/15 079

Classe: 37.^a

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive,
Chicago, Illinois 60601, United States of America.

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph
Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/13

Data do pedido: 2004/10/13

服務：建築物及產業的建築、保養、修理、翻新及清潔；室內
外裝璜服務；與將被使用的建築材料有關的顧問服務；建築物的
建築、保養、修理及清潔之監督；全屬第37類。

Serviços: construção, manutenção, reparação, renovação e
limpeza de edifícios e propriedades; serviços de decoração interna
e externa; serviços de aconselhamento relacionados com materiais
de construção a serem usados; supervisão de construção,
manutenção, reparação, limpeza de edifícios; todos incluídos na
classe 37.^a

商標構成：

A marca consiste em:

仲量聯行

仲量聯行

商標編號：N/15080

類別： 42

Marca n.º N/15 080

Classe: 42.^a

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive,
Chicago, Illinois 60601, United States of America.

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph
Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/13

Data do pedido: 2004/10/13

服務：建築計劃及工業設計、大廈的內部平面設計；土地測
量，繪製地籍圖；全屬第42類。

Serviços: serviços de projectos de construção e desenho
industrial, projectos de plantas internas de edifícios; agrimensura,
levantamentos topográficos; todos incluídos na classe 42.^a

商標構成：

A marca consiste em:

仲量聯行

仲量聯行

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一
至三款規定，刪除了“住宅、企業及不動產的屋宇管理服務”，
因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-
-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «serviços de
gestão doméstica para residências, empresas e imóveis», por
pertencer a outra classe.

商標編號：N/15081

類別： 35

Marca n.º N/15 081

Classe: 35.^a

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive,
Chicago, Illinois 60601, United States of America.

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph
Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

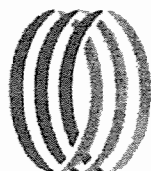
國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/13

服務：廣告，拍賣，商業評估，價格成本分析，廣告牌出租，市場調查，市場研究，戶外廣告，商業統計資訊；酒店管理服務；全屬第 35 類。

商標構成：



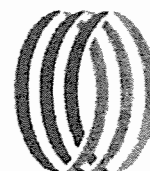
Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/13

Serviços: publicidade, leilões, avaliações comerciais, análise de custo de preço, aluguer de painéis publicitários, pesquisa de mercado, estudos de mercado, publicidade ao ar livre, informações estatísticas comerciais; serviços de gestão hoteleira; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/15082

類別： 36

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

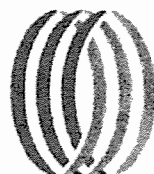
國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/13

服務：不動產或不動產利潤的投資；由不動產或不動產利潤支持的股票所組成之開放式投資基金或其他投資產品；不動產的代理服務，不動產評估，不動產管理，不動產的諮詢服務；不動產的評估服務；不動產的經紀服務；不動產的管理服務；資本的投資服務；住宅樓宇的管理；不動產的租賃及出租；住宅單位、商業及工業大廈的租賃及出租；金融管理，金融的評估服務；住宅出租的代理服務；全屬第 36 類。

商標構成：



Marca n.º N/15 082

Classe: 36.^a

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

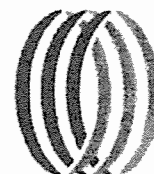
Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/13

Serviços: investimentos imobiliários ou interesses imobiliários; fundos de investimento aberto ou outros produtos de investimento compostos por acções apoiados por imobiliários ou interesses imobiliários; serviços de agências imobiliárias, avaliações imobiliárias, gestão imobiliária, serviços de consultoria imobiliária; serviços de avaliação imobiliária; serviços de corretagem imobiliária; serviços de gestão de imóveis; serviços de investimentos de capital; gestão de prédios residenciais; locação e aluguer de imóveis; locação e aluguer de apartamentos residenciais, edifícios comerciais e industriais; gestão financeira, serviços de avaliação financeira; serviços de agentes de aluguer de residências; todos incluídos na classe 36.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/15083

類別： 37

申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/13

Marca n.º N/15 083

Classe: 37.^a

Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.

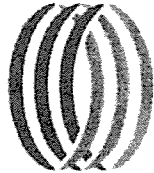
Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/13

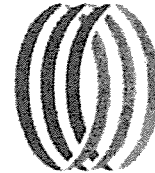
服務：樓宇及產業的建築、保養、維修、翻新及清潔；室內及室外裝飾服務；與使用建築材料有關的顧問服務；樓宇的建築監督、保養、維修、清潔；全屬第37類。

商標構成：



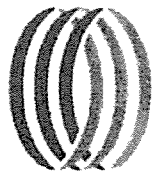
Serviços: construção, manutenção, reparação, renovação e limpeza de edifícios e propriedades; serviços de decoração interna e externa; serviços de aconselhamento relacionados com materiais de construção a serem usados; supervisão de construção, manutenção, reparação, limpeza de edifícios; todos incluídos na classe 37.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/15084 類別： 42
 申請人：Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/13
 服務：建築計劃及工業設計、大廈的內部平面設計；土地測量，繪製地籍圖；全屬第42類。

商標構成：



Marca n.º N/15 084 Classe: 42.^a
 Requerente: Jones Lang LaSalle IP, Inc., 200 East Randolph Drive, Chicago, Illinois 60601, United States of America.
 Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/13
 Serviços: serviços de projectos de construção e desenho industrial, projectos de plantas internas de edifícios; agrimensura, levantamentos topográficos; todos incluídos na classe 42.^a
 A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“住宅、企業及不動產的屋宇管理服務”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «serviços de gestão doméstica para residências, empresas e imóveis», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/15085 類別： 42
 申請人：China Happy Limited，場所：香港九龍佐敦長樂街十八號九樓。
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業
 申請日期：2004/10/14
 服務：提供及供應飲食；提供餐廳、咖啡館、食堂、備辦食物、小吃店的服務；組織招待會及雞尾酒會；管理及經營餐廳和其他場所或設施作為飲食的提供及買賣；準備及供應外賣食物；組織宴會，全屬第42類。

Marca n.º N/15 085 Classe: 42.^a
 Requerente: China Happy Limited, Sede: 香港九龍佐敦長樂街十八號九樓.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2004/10/14
 Serviços: fornecimento e aprovisionamento de comidas e bebidas; prestação de serviços de restauração, cafetaria, cantina, catering, snack bar; organização de recepções e cocktails; gestão e exploração de restaurantes e outros estabelecimentos ou instalações para fornecimento e comercialização de comidas e bebidas; preparação e aprovisionamento de comidas «para fora» (carry-out); organização de banquetes, tudo incluído na classe 42.^a

商標構成：



顏色之要求：如圖所示的紅色及白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha e branca, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15087

類別： 9

申請人：RESEARCH IN MOTION LIMITED, 295 Phillip Street, Waterloo, Ontario, N2L 3W8, Canada.

國籍：加拿大

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/15

產品：使用於數據輸入範疇的電腦硬件及軟件，如鍵盤及數據密寫用軟件，具有數據處理功能的移動電話用軟件，個人數碼助理，傳呼機和可具有傳送及接收聲音通訊功能的無線接收及 / 或傳送數據用之便攜式電子單元。

商標構成：

SURETYPE

優先權之要求：請求日期：2004/08/26；所屬國：美國；請求編號：76/608,749。

Marca n.º N/15 087

Classe: 9.ª

Requerente: RESEARCH IN MOTION LIMITED, 295 Phillip Street, Waterloo, Ontario, N2L 3W8, Canada.

Nacionalidade: canadiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/15

Produtos: hardware e software de computadores para uso no campo de introdução de dados, nomeadamente teclados e software para criptografia de dados, para uso em telefones celulares com capacidade de processamento de dados, assistentes pessoais digitais, pagers, e unidades electrónicas portáteis para a recepção e/ou transmissão sem fio de dados que podem ter a capacidade para transmitir e receber comunicações de voz.

A marca consiste em:

SURETYPE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Estados Unidos, em 26 de Agosto de 2004, sob o n.º 76/608,749.

商標編號：N/15088

類別： 34

申請人：Heupink & Bloemen Tabak B.V., De Mors 120, 7631 AK Ootmarsum, The Netherlands.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/15

產品：煙草，包括香煙。

商標構成：

BLACK DEVIL

Marca n.º N/15 088

Classe: 34.ª

Requerente: Heupink & Bloemen Tabak B.V., De Mors 120, 7631 AK Ootmarsum, The Netherlands.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/15

Produtos: tabaco, incluindo cigarros.

A marca consiste em:

BLACK DEVIL

商標編號：N/15089

類別： 30

申請人：廣東省食品進出口集團公司，場所：中國廣州市東湖西路二號。

Marca n.º N/15 089

Classe: 30.ª

Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, n.º 2, Dong Hu West Road, Guangzhou, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/15

產品：咖啡，茶，糖，冰片糖，黃冰糖，黃水晶糖，白水晶糖，糖果，巧克力，麻薄酥，花生酥，蜂蜜，餅乾，麵包，糕點，布丁，燕麥片，月餅，杏仁餅，豆沙，蓮茸，穀類製品，麵粉，米，西米，通心粉，麵條，即食麵，米排粉，米粉，玉米花，豆漿，食用澱粉，粉絲（條），食用冰，食鹽，醋，添丁甜醋，調味醬油，醬油，調味品，調味品（辣），蕃茄醬（調味品），芥末，胡椒（調味品），沙拉用調味品，豆豉，薑豉，蠔油，魚露，雞精（調味品），味精，調味醬，酵母（塊、粉），泡打粉，食用香料（不包括含醚香料和香精油），家用嫩肉劑。

商標構成：



Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/15

Produtos: café, chá, açúcar, açúcar cândi em fatias, açúcar em pedra amarelo, açúcar cristalizado amarelo, açúcar cristalizado branco, confeitaria, chocolate, bolo de sésamo com coberturas folhadas e quebradiças, bolo de amendoim com coberturas folhadas e quebradiças, mel, bolachas, pão, pastelaria, pudim, flocos de aveia, bolos da Festa da Lua, biscoitos de amêndoa, puré de feijão açucarado, puré de semente de loto açucarado, preparações feitas de cereais, farinhas, arroz, sagú, macarrão, talharim, talharim instantâneo, massa de farinha de arroz, vermicelli de arroz, pipoca, leite de soja, tapioca comestível, aletria, gelo comestível, sal, vinagre, vinagre doce para pós-parto, molhos para temperar, molho de soja, condimentos, condimentos (picantes), pasta de tomate (condimento), mostarda, pimenta (condimento), condimentos para saladas, feijão preto de conserva, gengibre com feijão preto de conserva, molho de ostra, molho de peixe, essência de frango (condimento), glutamato de monossódio, pastas para temperar, levedura (pedaços, em pó), fermento em pó, especiarias comestíveis (não incluindo especiarias com éter e óleos essenciais), amaciador de carne de uso doméstico.

A marca consiste em:

商標編號：N/15090

類別： 36

申請人：Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/15

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務；不動產代理服務；店舖、辦公室及住宅的出租；不動產管理；按揭服務；與不動產交易有關的檢索服務；與不動產交易有關的報告書的製作；不動產及物業代理的管理，按揭經紀服務；不動產及物業管理；不動產的估價、選擇、獲取、經紀、租賃、出租、投標、管理及不動產評估；財務服務；基金募集服務；投資顧問；基金管理；財產管理及分配；借貸財務，不動產財務，不動產投資，不動產經紀；出租住宅的代理行服務；出租住宅的代理人；精算服

Marca n.º N/15 090

Classe: 36.ª

Requerente: Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/15

Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários; serviços de agências imobiliárias; aluguer de lojas, escritórios e habitações; gestão imobiliária; serviços de hipoteca; serviços de pesquisa relacionados com negócios imobiliários; preparação de relatórios relacionados com negócios imobiliários; gestão de agências para imobiliários e propriedades; serviços de corretagem de hipotecas; gestão imobiliária e de propriedades; avaliação, selecção, aquisição, corretagem, locação, aluguer, licitação, gestão e avaliações de imóveis; serviços financeiros; serviços de angariação de fundos; consultoria sobre investimentos; gestão de fundos; gestão e disposição de bens; financiamento de empréstimos, financiamento de imobiliários, investimentos imobiliários; corretagem imobiliária; serviços de

務；租金計算；居所的租約、出租及租賃代理；居所的管理服務；成套住宅出租；住宅出租；辦公室出租；不動產租賃；不動產財務估計；與上述提及所有服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第 36 類。

商標構成：

利嘉閣

agências de aluguer de habitações; agentes de aluguer de habitações; serviços actuariais; cobrança de rendas; agências de arrendamento, aluguer e locação de alojamento; serviços de gestão de alojamento; aluguer de apartamentos; aluguer de habitações; aluguer de escritórios; locação imobiliária; avaliações financeiras de imobiliários; serviços de aconselhamento, informação e consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 36.^a

A marca consiste em:

利嘉閣

商標編號：N/15091

類別： 42

申請人：Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/15

服務：科學和技術服務及與其有關的研究和計劃；工業分析及研究服務；電腦硬件及軟件的概念和發展；法律服務；建築計劃的協調及監督；與建造工程、結構或土木工程有關的測繪服務；數量測量；測量、工程、繪圖及建築的服務；與土地利用有關的建築服務；商業及住宅的不動產和綜合發展之規劃及描繪設計；測量；土地測量；不動產測量；網頁的創立及保養；替第三者管理網頁；提供進入在資訊電子網絡的入口；為使用者提供進入一全球電腦網絡的出租（非互聯網的服務提供者）以便傳送、傳播、檢索、調查、復原及儲存以文章、電子文件、數據庫、圖表和視聽資訊的形式之一系列廣泛資訊；與為第三者設立網頁及在一進入全球電腦網絡的電腦伺服器替第三者管理網頁有關的電腦服務；創立入口網站及應用軟件於全球電腦網絡和於本地及內部商業電腦網絡；給多方使用者提供進入不同資訊的時間及透過互聯網提供關於編程的服務資訊；與上述所有服務有關的顧問、資訊及諮詢服務；全屬第 42 類。

Marca n.º N/15 091

Classe: 42.^a

Requerente: Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/15

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e de pesquisa e projectos relacionados com os mesmos; serviços de análise e pesquisa industrial; concepção e desenvolvimento de hardware e software informático; serviços jurídicos; coordenação e supervisão de projectos de arquitectura; serviços de topografia relacionados com obras de construção, estruturas ou engenharia civil; medição de quantidades; serviços de agrimensura, engenharia, desenho e arquitectura; serviços arquitecturais relacionados com o aproveitamento de terrenos; projecto e planeamento de imóveis e complexos comerciais e residenciais; planeamento e traçado de residenciais e complexos comerciais; agrimensura; agrimensura de terrenos; agrimensura imobiliária; criação e manutenção de páginas na Rede; gerir páginas na Rede de terceiros; fornecimento de acesso a portais numa rede electrónica de informações; aluguer de acesso de utilizador (que não sejam fornecedores de serviços de Internet) para uma rede informática global para a transferência, difusão, busca, pesquisa, recuperação e armazenamento de uma vasta gama de informações sob a forma de texto, documentos electrónicos, bases de dados, gráficos e informação audiovisual; serviços informáticos relacionados com a implementação de páginas na Rede para terceiros e gestão de páginas na Rede de terceiros num servidor informático para acesso a uma rede informática global; criação de portais e aplicações de software em redes informáticas globais e redes informáticas comerciais locais e internas; provisão de tempo de acesso a utilizadores múltiplos para uma variedade de informações e informações sobre serviços de programação através da Internet; serviços de aconselhamento, informação e de consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 42.^a

商標構成：

利嘉閣

A marca consiste em:

利嘉閣

商標編號：N/15092

類別：36

Marca n.º N/15 092

Classe: 36.^a

申請人：Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

Requerente: Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/15

Data do pedido: 2004/10/15

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務；不動產代理服務；店舖、辦公室及住宅的出租；不動產管理；按揭服務；與不動產交易有關的檢索服務；與不動產交易有關的報告書的製作；不動產及物業代理的管理，按揭經紀服務；不動產及物業管理；不動產的估價、選擇、獲取、經紀、租賃、出租、投標、管理及不動產評估；財務服務；基金募集服務；投資顧問；基金管理；財產管理及分配；借貸財務，不動產財務，不動產投資，不動產經紀；出租住宅的代理行服務；出租住宅的代理人；精算服務；租金計算；居所的租約、出租及租賃代理；居所的管理服務；成套住宅出租；住宅出租；辦公室出租；不動產租賃；不動產財務估計；與上述提及所有服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第36類。

Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários; serviços de agências imobiliárias; aluguer de lojas, escritórios e habitações; gestão imobiliária; serviços de hipoteca; serviços de pesquisa relacionados com negócios imobiliários; preparação de relatórios relacionados com negócios imobiliários; gestão de agências para imobiliários e propriedades; serviços de corretagem de hipotecas; gestão imobiliária e de propriedades; avaliação, selecção, aquisição, corretagem, locação, aluguer, licitação, gestão e avaliações de imóveis; serviços financeiros; serviços de angariação de fundos; consultoria sobre investimentos; gestão de fundos; gestão e disposição de bens; financiamento de empréstimos, financiamento de imobiliários, investimentos imobiliários; corretagem imobiliária; serviços de agências de aluguer de habitações; agentes de aluguer de habitações; serviços actuariais; cobrança de rendas; agências de arrendamento, aluguer e locação de alojamento; serviços de gestão de alojamento; aluguer de apartamentos; aluguer de habitações; aluguer de escritórios; locação imobiliária; avaliações financeiras de imobiliários; serviços de aconselhamento, informação e consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 36.^a

商標構成：

A marca consiste em:

RICACORP**RICACORP**

商標編號：N/15093

類別：42

Marca n.º N/15 093

Classe: 42.^a

申請人：Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

Requerente: Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/15

Data do pedido: 2004/10/15

服務：科學和技術服務及與其有關的研究和計劃；工業分析及研究服務；電腦硬件及軟件的概念和發展；法律服務；建築計劃的協調及監督；與建造工程、結構或土木工程有關的測繪服務；

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e de pesquisa e projectos relacionados com os mesmos; serviços de análise e pesquisa industrial; concepção e desenvolvimento de hardware e

數量測量；測量、工程、繪圖及建築的服務；與土地利用有關的建築服務；商業及住宅的不動產和綜合發展之規劃及描繪設計；測量；土地測量；不動產測量；網頁的創立及保養；替第三者管理網頁；提供進入在資訊電子網絡的入口；為使用者提供進入一全球電腦網絡的出租（非互聯網的服務提供者）以便傳送、傳播、檢索、調查、復原及儲存以文章、電子文件、數據庫、圖表和視聽資訊的形式之一系列廣泛資訊；與為第三者設立網頁及在一進入全球電腦網絡的電腦伺服器替第三者管理網頁有關的電腦服務；創立入口網站及應用軟件於全球電腦網絡和於本地及內部商業電腦網絡；給多方使用者提供進入不同資訊的時間及透過互聯網提供關於編程的服務資訊；與上述所有服務有關的顧問、資訊及諮詢服務；全屬第 42 類。

商標構成：

RICACORP

RICACORP

商標編號：N/15094

類別： 36

申請人：Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/15

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務；不動產代理服務；店舖、辦公室及住宅的出租；不動產管理；按揭服務；與不動產交易有關的檢索服務；與不動產交易有關的報告書的製作；不動產及物業代理的管理，按揭經紀服務；不動產及物業管理；不動產的估價、選擇、獲取、經紀、租賃、出租、投標、管理及不動產評估；財務服務；基金募集服務；投資顧問；基金管理；財產管理及分配；借貸財務，不動產財務，不動產投資，不

software informático; serviços jurídicos; coordenação e supervisão de projectos de arquitectura; serviços de topografia relacionados com obras de construção, estruturas ou engenharia civil; medição de quantidades; serviços de agrimensura, engenharia, desenho e arquitectura; serviços arquitecturais relacionados com o aproveitamento de terrenos; projecto e planeamento de imóveis e complexos comerciais e residenciais; planeamento e traçado de residenciais e complexos comerciais; agrimensura; agrimensura de terrenos; agrimensura imobiliária; criação e manutenção de páginas na Rede; gerir páginas na Rede de terceiros; fornecimento de acesso a portais numa rede electrónica de informações; aluguer de acesso de utilizador (que não sejam fornecedores de serviços de Internet) para uma rede informática global para a transferência, difusão, busca, pesquisa, recuperação e armazenamento de uma vasta gama de informações sob a forma de texto, documentos electrónicos, bases de dados, gráficos e informação audiovisual; serviços informáticos relacionados com a implementação de páginas na Rede para terceiros e gestão de páginas na Rede de terceiros num servidor informático para acesso a uma rede informática global; criação de portais e aplicações de software em redes informáticas globais e redes informáticas comerciais locais e internas; provisão de tempo de acesso a utilizadores múltiplos para uma variedade de informações e informações sobre serviços de programação através da Internet; serviços de aconselhamento, informação e de consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 42.^a

A marca consiste em:

Marca n.º N/15 094

Classe: 36.^a

Requerente: Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

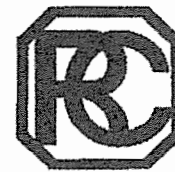
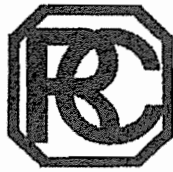
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/15

Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários; serviços de agências imobiliárias; aluguer de lojas, escritórios e habitações; gestão imobiliária; serviços de hipoteca; serviços de pesquisa relacionados com negócios imobiliários; preparação de relatórios relacionados com negócios imobiliários; gestão de agências para imobiliários e propriedades; serviços de corretagem de hipotecas; gestão imobiliária e de propriedades; avaliação, selecção, aquisição, corretagem, locação, aluguer, licitação, gestão e avaliações de imóveis; serviços financeiros; serviços de angariação de fundos; consultoria sobre investimentos; gestão de fundos; gestão e disposição de bens;

動產經紀；出租住宅的代理行服務；出租住宅的代理人；精算服務；租金計算；居所的租約、出租及租賃代理；居所的管理服務；成套住宅出租；住宅出租；辦公室出租；不動產租賃；不動產財務估計；與上述提及所有服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第 36 類。

商標構成：



financiamento de empréstimos, financiamento de imobiliários, investimentos imobiliários; corretagem imobiliária; serviços de agências de aluguer de habitações; agentes de aluguer de habitações; serviços actuariais; cobrança de rendas; agências de arrendamento, aluguer e locação de alojamento; serviços de gestão de alojamento; aluguer de apartamentos; aluguer de habitações; aluguer de escritórios; locação imobiliária; avaliações financeiras de imobiliários; serviços de aconselhamento, informação e consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 36.^a

A marca consiste em:

商標編號：N/15095

類別： 42

申請人：Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/15

服務：科學和技術服務及與其有關的研究和計劃；工業分析及研究服務；電腦硬件及軟件的概念和發展；法律服務；建築計劃的協調及監督；與建造工程、結構或土木工程有關的測繪服務；數量測量；測量、工程、繪圖及建築的服務；與土地利用有關的建築服務；商業及住宅的不動產和綜合發展之規劃及描繪設計；測量；土地測量；不動產測量；網頁的創立及保養；替第三者管理網頁；提供進入在資訊電子網絡的入口；為使用者提供進入一全球電腦網絡的出租（非互聯網的服務提供者）以便傳送、傳播、檢索、調查、復原及儲存以文章、電子文件、數據庫、圖表和視聽資訊的形式之一系列廣泛資訊；與為第三者設立網頁及在一進入全球電腦網絡的電腦伺服器替第三者管理網頁有關的電腦

Marca n.º N/15 095

Classe: 42.^a

Requerente: Vico Foundation Limited, 5th Floor, Tower 1, New World Tower, 18 Queen's Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

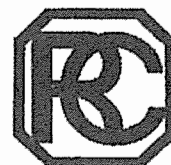
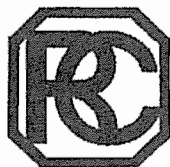
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/15

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e de pesquisa e projectos relacionados com os mesmos; serviços de análise e pesquisa industrial; concepção e desenvolvimento de hardware e software informático; serviços jurídicos; coordenação e supervisão de projectos de arquitectura; serviços de topografia relacionados com obras de construção, estruturas ou engenharia civil; medição de quantidades; serviços de agrimensura, engenharia, desenho e arquitectura; serviços arquitecturais relacionados com o aproveitamento de terrenos; projecto e planeamento de imóveis e complexos comerciais e residenciais; planeamento e traçado de residenciais e complexos comerciais; agrimensura; agrimensura de terrenos; agrimensura imobiliária; criação e manutenção de páginas na Rede; gerir páginas na Rede de terceiros; fornecimento de acesso a portais numa rede electrónica de informações; aluguer de acesso de utilizador (que não sejam fornecedores de serviços de Internet) para uma rede informática global para a transferência, difusão, busca, pesquisa, recuperação e armazenamento de uma vasta gama de informações sob a forma de texto, documentos electrónicos, bases de dados, gráficos e informação audiovisual; serviços informáticos relacionados com a implementação de páginas na Rede para terceiros e gestão de páginas na Rede de terceiros num servidor informático para acesso a uma rede informática global; criação de portais e aplicações de software em redes informáticas globais e redes informáticas comerciais locais e internas; provisão de tempo de acesso a utilizadores

服務；創立入口網站及應用軟件於全球電腦網絡和於本地及內部商業電腦網絡；給多方使用者提供進入不同資訊的時間及透過互聯網提供關於編程的服務資訊；與上述所有服務有關的顧問、資訊及諮詢服務；全屬第 42 類。

商標構成：



múltiplos para uma variedade de informações e informações sobre serviços de programação através da Internet; serviços de aconselhamento, informação e de consultoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 42.^a

A marca consiste em:

商標編號：N/15097

類別： 3

Marca n.º N/15 097

Classe: 3.^a

申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

國籍：列支敦士登

Nacionalidade: listenstainiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/15

Data do pedido: 2004/10/15

產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；家用清潔產品，去污劑，洗衣粉，布料柔順劑；香皂；香料產品，精油，化妝品，髮水；牙膏；止汗劑，古龍水，香水，梳妝水，梳妝產品；除臭劑；美容面膜，化妝用漂白劑；護理皮膚用化妝製劑；使消瘦用化妝製劑；化妝用油膏，棉棒及棉花；化妝用乳霜，乳液，補濕霜，滋養液及滋補液；口紅；除臭香皂，消毒香皂，藥皂，止汗香皂；眼部用化妝品，眉毛用化妝品，假睫毛，胭脂，眉毛用筆及清除眼部化妝用產品；鬚用染料，脫鬚用蠟，染髮用製劑，頭髮用染料，燙髮用製劑，燙髮用產品及中和劑；洗髮水，頭髮用柔髮劑及啫喱；護理頭髮用製劑，頭髮用護理熱油，頭髮用輔助品；化妝品，化妝製劑，護理指甲用製劑，指甲用擦亮劑，指甲油，清除指甲油產品，假指甲；磨光滑用板及布；香味精油，化妝用油，香水及香薰用油；化妝用凡士林；曬黑用製劑及乳液，防曬劑；脫毛劑及脫毛用製劑；爽身粉；剃鬚用製劑及剃鬚後用乳液；牙齒擦亮劑，清洗口

Produtos: preparados para branquear e outras substâncias para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; produtos de limpeza para uso doméstico, detergentes, pó para lavagem de roupa, amaciadores de tecido; sabonetes; artigos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos; antitranspirantes, água-de-colónia; perfumes, águas-de-toilette, produtos de toilette; desodorizantes; máscaras de beleza, preparados para branquear para fins cosméticos; preparados cosméticos para cuidados da pele; preparados cosméticos para emagrecimento; pomadas, cotonetes e algodão para usos cosméticos; cremes, loções, hidratantes, tonificadores e tónicos para fins cosméticos; bâtons; sabonetes desodorizantes, sabonetes desinfectantes, sabonetes medicinais, sabonetes antitranspirantes; maquilhagem para os olhos, cosméticos para as sobrancelhas, pestanas postiças, rimel, lápis para as sobrancelhas e produtos para remover a maquilhagem para os olhos; tintas para barba, cera para remover o bigode, preparados para colorir o cabelo, tintas para o cabelo, preparados para permanentes, produtos e neutralizantes para permanentes; champôs, amaciadores e geleias para o cabelo; preparados para o tratamento do cabelo, tratamento de óleo quente para o cabelo, acessórios para os cabelos; maquilhagem, preparados para maquilhagem; preparados para o tratamento de unhas, polimento para as unhas, vernizes para as unhas, produtos para remover o verniz, unhas postiças; placas e panos de esmeril; óleos essenciais aromáticos, óleos para fins cosméticos, óleos para perfumes e aromas; vaselina para fins cosméticos; preparados e loções para bronzear, protectores solar; depilatórios e preparados para depilar; pó de talco; preparados para barbear e loção para depois de barbear; polimento dental, produtos para a lavagem de boca, pastas dentífricas e produtos para refrescar o hálito; sais de banho,

腔用產品，牙膏及清新口氣用品；浴鹽，沐浴用化妝製劑；使床上用品帶香味的小袋子；洗衣用漂白劑；鞋霜，鞋膏及鞋蠟，皮革用乳霜，清潔、擦亮、去漬及研磨製劑；沐浴海綿及植物海綿。

商標構成：



萬寧



萬寧

preparados cosméticos para banho; saquetas para perfumar roupas de cama; preparados para branquear para lavagem de roupa; creme para sapatos, pomada e cera para sapatos, cremes para couro, preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; esponjas para banho e esponjas vegetais.

A marca consiste em:

商標編號：N/15098 類別： 5
申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

國籍：列支敦士登

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/15

產品：藥品及衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；石膏，繃敷材料；消毒劑；止痛劑；驅腸蟲劑，用於風濕病的手鐲及指環；防腐劑；醫用香脂；唇用香脂；沐浴用治療製劑，醫用沐浴製劑，醫用沐浴鹽；藥用鉍製劑；治療燒傷用製劑；藥物用膠囊，藥用膠囊；治便秘藥物，治痔製劑，輕瀉劑，栓劑；清潔隱形眼鏡用製劑；洗眼劑；抗菌棉花；藥用棉花；外科用繃帶；藥用黏貼膠布；繃敷紗布；醫用膏藥；繃敷結紮帶；治療頭皮屑用藥物製劑；治頭痛用品；胃藥；驅昆蟲劑；防毛氈夜蛾的綦球；醫用凡士林；醫用卵磷脂；藥用乳液；藥用鎂；醫用酒精；對抗酸性的藥物；人用藥物；藥油；鱈魚肝油；醫用營養添加劑；醫用鹽；護膚用藥物製劑；治理太陽灼傷軟膏；治理太陽灼傷的藥用製劑；藥用百里香結晶體；碘藥酒；維生素製劑，醫用橡皮口香糖、糖果、草本植物及補藥；食用營養補充品，減肥用醫藥製劑；嬰兒食品；除臭劑；空氣清新劑；急救箱；沐浴用海綿及植物性海綿；避孕藥。

Marca n.º N/15 098 Classe: 5.^a
Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

Nacionalidade: listenstainiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/15

Produtos: preparados farmacêuticos e sanitários; substâncias dietéticas adaptadas para uso medicinal, alimentos para bebés; gessos, materiais para pensos; desinfectantes; analgésicos; vermífugos, pulseiras e anéis para o reumatismo; anti-sépticos; bálsamo para fins medicinais; bálsamos para os lábios; preparados terapêuticos para banhos, preparados para banhos medicinais, sais de banho para fins medicinais; preparados de bismuto para uso farmacêutico; preparados para tratamento de queimaduras; cápsulas para medicamentos, cápsulas para fins farmacêuticos; medicamentos para a prisão de ventre, preparados para hemorróidas, laxativos, supositório; preparados para limpar lentes de contacto; colírio; algodão anti-séptico; algodão para fins medicinais; pensos cirúrgicos; fitas adesivas para fins medicinais; gaze para pensos; emplastos para fins médicos; ligaduras para pensos; preparados farmacêuticos para tratamento da caspa; artigos para dores de cabeça; medicamentos para o estômago; repelentes de insectos; bolas de naftalina contra a traça; vaselina para fins medicinais; lecitina para fins medicinais; loção para fins farmacêuticos; magnésio para fins farmacêuticos; álcool medicinal; medicamentos para a acidez; medicamentos para uso humano; óleos medicinais; óleo de fígado de bacalhau; aditivos nutricionais para fins medicinais; sais para fins medicinais; preparados farmacêuticos para os cuidados da pele; unguentos para queimaduras do sol; preparados para queimaduras do sol para fins farmacêuticos; timol para fins farmacêuticos; tintura de iodo; preparados vitamínicos, pastilhas elásticas medicinais, confeitaria, ervas e tónicos; suplementos alimentares dietéticos, preparados médicos para emagrecimento; alimentos para bebés; desodorizantes; preparados para refrescar o ar; caixas de primeiros-socorros; esponjas para banho e esponjas vegetais, contraceptivos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/15099

類別： 10

Marca n.º N/15 099

Classe: 10.ª

申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

國籍：列支敦士登

Nacionalidade: listenstainiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/15

Data do pedido: 2004/10/15

產品：醫療及牙科用儀器及器械；縫合用材料，矯形用品；拐杖；腹部腰帶；彈性繃帶；膝部用繃帶；支撐繃帶；靜脈曲張用襪子；矯形鞋；便盆（病人用）；醫用冰袋；失禁用墊；醫用加溫電枕頭；醫用溫度計；給服藥物用匙；外科用剪刀；嬰兒用奶瓶及奶頭，吸嘴，齒科用環；提取牛奶用泵；避孕套及避孕用品。

Produtos: aparelhos e instrumentos médicos e dentais; materiais de sutura; artigos ortopédicos; muletas, cintos abdominais; ligaduras elásticas; ligaduras para o joelho; ligaduras de suporte; meias para varizes; calçado ortopédico; arrastadeiras (para doentes); sacos de gelo para fins médicos; lençóis para incontinência; almofadas eléctricas de aquecimento para fins medicinais; termómetros para fins medicinais; colheres para administrar medicamentos; tesouras para cirurgia; biberões e chuchas para bebés, tetinas, argolas para denteição; bombas para extracção de leite; preservativos e contraceptivos.

商標構成：

A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“沐浴海綿及植物海綿”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «esponjas de banho e esponjas vegetais», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/15100

類別： 35

Marca n.º N/15 100

Classe: 35.ª

申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

國籍：列支敦士登

Nacionalidade: listenstainiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/15

Data do pedido: 2004/10/15

服務：企業管理的顧問及諮詢服務；百貨公司的管理及諮詢服務；超級市場的零售服務；銷售管理服務；批發訂貨，零售訂貨，透過郵政，電話，互聯網及其他線上訂貨的電腦媒體的訂貨，與洗衣用漂白劑及其他物料；清潔，擦亮，去漬及研磨用製劑；香皂；香水產品，精油，梳粧品，化粧品，髮水；牙膏；藥劑及衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；石膏，繃敷材料；牙

Serviços: serviços de assessoria e consultoria de gestão de empresas; serviços de gestão e consultoria de armazéns de vendas a retalho; serviços retalhistas de supermercados; serviços de gestão de vendas; encomendas por grosso, a retalho, encomendas pelo correio, telefone, Internet e outros meios computadorizados de encomendas em linha, serviços de venda e distribuição relacionados com produtos para branqueamento e outras

線；消毒劑；棉花及棉球；清洗口腔產品；口腔衛生用清洗口腔藥劑；手工用具和器械；修指甲套裝，指甲光滑器；指甲鉗，指甲銼刀，頭髮用彈簧，捲頭髮用鐵，頭髮用鉗，剝皮用鉗；電池，菲林及錄音帶；紙，咭紙及其製品；印刷品；餐巾及毛巾；衛生紙；賀咭，遊戲咭，頭髮用刷，頭髮用梳，密的盒子，牙籤，牙籤筒，牙刷，牙刷架；香水噴壺，香水噴霧，粉撲，肥皂盒，肥皂分配器，髮卷，髮鉤，髮網，髮飾，染髮用器械，使頭髮卷曲用器具；食品及飲料，輕餐及營養糖果等產品有關的售賣及分銷服務；透過直接售賣，電話，互聯網及電訊媒體提供上述提及服務；與上述提及服務有關的商業管理及諮詢服務；市場服務，於互聯網廣告及推銷；電子購買服務；於店舖及一般的廣告服務；市場調查及評估服務。

商標構成：



substâncias para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; sabonetes; artigos de perfumaria, óleos essenciais, produtos de toilette, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos; preparados farmacêuticos e sanitários; substâncias dietéticas adaptadas para uso medicinal, alimentos para bebés; gessos, materiais para pensos; fio dental; desinfetantes; algodão e bolas de algodão; produtos para lavagem da boca; preparados medicinais para a lavagem da boca para higiene oral; ferramentas de mão e implementos; conjuntos de manicura, polidores de unhas; corta-unhas; limas para unhas, molas para o cabelo, ferro de frisar o cabelo, pinças para o cabelo, pinças para remover pêlos; baterias, filmes e fitas de cassetes; papel, cartão e produtos feitos nestas matérias; material impresso; guardanapos e toalhetes; papel higiénico; cartões de felicitações, cartas de jogar, escovas para o cabelo, pentes para o cabelo, estojos compactos, palitos, suportes para palitos; escovas de dentes, suportes para escovas de dentes; pulverizadores de perfume, vaporizadores de perfume, borlas para pó-de-arroz, saboneteiras, distribuidores de sabonete, rolos para o cabelo, ganchos para os cabelos, redes para os cabelos, adornos para os cabelos, implementos para pentear o cabelo, aparelhos para ondular o cabelo; comida e bebidas, refeições leves e confeitaria dietéticos; os serviços atrás referidos fornecidos por vendas directas, por telefone, Internet e meios de telecomunicação; serviços de gestão e consultadoria comercial relacionados com os serviços atrás referidos; serviços de marketing, publicidade e promocionais na Internet; serviços de compras electrónicas; serviços de publicidade nas lojas e em geral; serviços de pesquisa e avaliação de mercado.

A marca consiste em:

商標編號：N/15101
 申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.
 國籍：列支敦士登
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/15
 服務：教育；培訓；娛樂；運動及文化活動；健身俱樂部服務，為健身俱樂部提供設施的服務；體操俱樂部服務，為體操俱樂部提供設施的服務；消閒俱樂部用的設施，提供設施及消閒活動，組織運動事項，提供運動設施；運動俱樂部服務。

Marca n.º N/15 101
 Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.
 Nacionalidade: listenstainiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/15
 Serviços: educação; formação; entretenimento; actividades desportivas e culturais; serviços de clubes de exercícios físicos; fornecimento de instalações para clubes de exercícios físicos; serviços de clubes de ginástica, fornecimento de instalações de clubes de ginástica; instalações para clubes recreativos, fornecimento de instalações e actividades recreativas, organização de acontecimentos desportivos, fornecimento de instalações desportivas; serviços de clubes desportivos.

Classe: 41.^a

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/15102

類別： 42

Marca n.º N/15 102

Classe: 42.ª

申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685, FL — 9490 Vaduz, Liechtenstein.

國籍：列支敦士登

Nacionalidade: listenstainiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/15

Data do pedido: 2004/10/15

服務：與醫療、衛生及美容護理有關的服務；贈診所服務；藥房服務；健康護理服務；與上述提及服務有關的顧問及諮詢服務；美容護理及化妝服務；理髮店服務；視光服務；肉腸店，咖啡店，咖啡廳，三文治吧，輕餐用吧，餐廳，食物及食用產品的店舖服務；與上述提及服務有關的顧問及諮詢服務。

Serviços: serviços relacionados com tratamentos médicos, de higiene e de beleza; serviços de dispensário; serviços de farmácia; serviços de cuidados de saúde; serviços de assessoria e de consultadoria relacionados com os serviços atrás referidos; serviços de tratamento de beleza e cosméticos; serviços de cabeleireiro; serviços ópticos; charcutaria, café, cafetaria, bares de sanduíches, bares para refeições leves, restaurantes, serviços de comidas e lojas de produtos alimentares; serviços de assessoria e de consultadoria relacionados com os serviços atrás referidos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/15103

類別： 34

Marca n.º N/15 103

Classe: 34.ª

申請人：Lau Sut Man, Avenida Horta e Costa, 43 r/c, Macau.

Requerente: Lau Sut Man, Avenida de Horta e Costa, 43 r/c, Macau.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/15

Data do pedido: 2004/10/15

產品：香煙，菸絲，菸捲，菸葉，紙菸，菸，煙草，非醫用含菸草代用品、香菸，煙斗用煙草，捲煙用煙草製成品或半製成品。

Produtos: cigarros, tabaco em filamentos, tabaco para enrolar, folha de tabaco, papel para tabaco, cigarros, tabaco, cigarros contendo substitutos de tabaco, cigarros, tabaco para cachimbo, produtos ou semiprodutos de tabaco para enrolar.

商標構成：

財神到
Choi San Tou



A marca consiste em:

財神到
Choi San Tou



顏色之要求：紅色，黃色，黑色，“如圖示”。

Reivindicação de cores: vermelho, amarelo, preto, tal como apresentado.

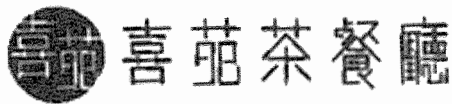
商標編號：N/15106 類別： 41
 申請人：教育暨青年局，場所：澳門約翰四世大馬路 7-9 號一樓。
 活動：其它
 申請日期：2004/10/18
 服務：演出及文娛活動。
 商標構成：



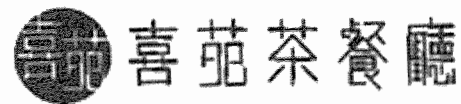
Marca n.º N/15 106 Classe: 41.^a
 Requerente: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude,
 Sede: 澳門約翰四世大馬路 7-9 號一樓。
 Actividade: outras
 Data do pedido: 2004/10/18
 Serviços: representações e actividades recreativas e culturais.
 A marca consiste em:



商標編號：N/15107 類別： 42
 申請人：CAFE ESKIMO RESTAURANTE LIMITADA, Avenida do Almirante Magalhães Correia, No 41, Edif. Industrial Keck Seng, Bl. 3, 14 andar "W", Macau.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2004/10/19
 服務：餐飲服務，茶餐廳服務。
 商標構成：



Marca n.º N/15 107 Classe: 42.^a
 Requerente: CAFE ESKIMO RESTAURANTE LIMITADA, Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Edif. Industrial Keck Seng, Bl. 3, 14.º andar «W», Macau.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2004/10/19
 Serviços: serviços de refeições e bebidas, serviços de lanchonetes.
 A marca consiste em:



商標編號：N/15108 類別： 35
 申請人：THE CARTOON NETWORK LP, LLLP, 1050 Techwood Drive, N.W. City of Atlanta, State of Georgia 30318, United States of America.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/19
 服務：線上零售服務；透過目錄的售賣服務；提供大量不同種類消費產品的零售服務。
 商標構成：



Marca n.º N/15 108 Classe: 35.^a
 Requerente: THE CARTOON NETWORK LP, LLLP, 1050 Techwood Drive, N.W. City of Atlanta, State of Georgia 30318, United States of America.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/19
 Serviços: serviços de venda a retalho «on-line»; serviços de vendas através de catálogo; serviços de venda a retalho contemplando uma larga variedade de produtos de consumo.
 A marca consiste em:



商標編號：N/15109 類別： 38
 申請人：THE CARTOON NETWORK LP, LLLP, 1050 Techwood Drive, N.W. City of Atlanta, State of Georgia 30318, United States of America.

Marca n.º N/15 109 Classe: 38.^a
 Requerente: THE CARTOON NETWORK LP, LLLP, 1050 Techwood Drive, N.W. City of Atlanta, State of Georgia 30318, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/19

服務：通訊服務；電視、有線電視、數碼電視、衛星電視及無線電視的廣播服務；使用於影片、電視及其他媒體內容的製作、分配、轉移及操作的以安全寬頻電腦網絡形式的電訊進入一集成數碼平台之服務。

商標構成：



Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/19

Serviços: serviços de comunicação; serviços de emissão de televisão, televisão por cabo, televisão digital, televisão por satélite e de rádio; serviços de acesso de telecomunicações a uma plataforma digital integrada sob a forma de uma rede de computador segura de banda larga para a produção, distribuição, transferência e manipulação de filmes, televisão e outros conteúdos de «media».

A marca consiste em:



商標編號：N/15110

類別： 41

申請人：THE CARTOON NETWORK LP, LLLP, 1050 Techwood Drive, N.W. City of Atlanta, State of Georgia 30318, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/19

服務：教育及娛樂服務，包括電視、有線電視、數碼電視、衛星電視及無線電視的節目之製作及/或分配及/或介紹；與透過有線電視、電視、無線電廣播及一全球電腦資訊網絡接收的喜劇、戲劇、動作片、歷險奇遇記及/或動畫片節目系列和電影影片的製作有關之服務。

商標構成：



Marca n.º N/15 110

Classe: 41.ª

Requerente: THE CARTOON NETWORK LP, LLLP, 1050 Techwood Drive, N.W. City of Atlanta, State of Georgia 30318, United States of America.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/19

Serviços: serviços de educação e de entretenimento, incluindo a produção e/ou distribuição e/ou apresentação de programas para televisão, televisão por cabo, televisão digital, televisão por satélite e rádio; serviços relacionados com a produção de séries de programas de comédia, drama, acção, aventura e/ou animação e de filmes cinematográficos, disponibilizados através de televisão por cabo, televisão, emissão de rádio e de uma rede global de informação de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/15111

類別： 42

申請人：THE CARTOON NETWORK LP, LLLP, 1050 Techwood Drive, N.W. City of Atlanta, State of Georgia 30318, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/19

服務：電腦服務，如線上雜誌的服務；互動數據庫及線上電腦

Marca n.º N/15 111

Classe: 42.ª

Requerente: THE CARTOON NETWORK LP, LLLP, 1050 Techwood Drive, N.W. City of Atlanta, State of Georgia 30318, United States of America.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/19

Serviços: serviços de computador, nomeadamente serviços de revista on-line; serviços de base de dados interactiva e de uma base de dados de computador «on-line»; serviços de «website»

數據庫的服務；特別關於連環圖及娛樂資訊的網址服務和在線上連接至其他網址的服務；暫時使用一線上軟體的服務。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“娛樂及主題公園的服務”，因屬其他類別。

com destaque para a informação sobre bandas desenhadas e divertimento e serviços de ligação «on-line» a outros «websites»; serviços de uso temporário de um «software» «on-line».

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «serviços de divertimento e de parques temáticos», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/15112

類別： 18

申請人：FOOT LOCKER RETAIL, INC., 112 West 34th Street, New York, NY 10120 E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/19

產品：袋，尤指肩袋，運動用等功能袋，登山運動員用袋，背包，手提袋，露營及爬山用袋，旅行袋，帆布袋，尼龍袋或皮袋。

商標構成：



Marca n.º N/15 112

Classe: 18.ª

Requerente: FOOT LOCKER RETAIL, INC., 112 West 34th Street, New York, NY 10120 E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/19

Produtos: sacos, nomeadamente sacos a tiracolo, sacos multiusos para desporto, sacos de alpinista, mochilas, sacos de mão, mochilas para campismo e montanhismo, sacos de viagem, sacos de lona, de nylon ou de couro.

A marca consiste em:



商標編號：N/15113

類別： 25

申請人：FOOT LOCKER RETAIL, INC., 112 West 34th Street, New York, NY 10120 E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/19

產品：帽，鞋，皮鞋及優閒服裝產品，尤指闊大長褲，襯衫，褲子，外套，牛仔褲，背心，汗衫，運動服，T恤，排汗褲子，短褲，厚運動衫及襪子。

商標構成：



Marca n.º N/15 113

Classe: 25.ª

Requerente: FOOT LOCKER RETAIL, INC., 112 West 34th Street, New York, NY 10120 E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/19

Produtos: chapelaria, calçado, sapatos e artigos de vestuário informal, nomeadamente calças compridas largas, camisas, calças, casacos, calças de ganga, coletes, sweatshirts, fatos de jogging, t-shirt, calças de transpirar, calções, sweaters e meias.

A marca consiste em:



商標編號：N/15114 類別： 35
 申請人：FOOT LOCKER RETAIL, INC., 112 West 34th
 Street, New York, NY 10120 E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/19

服務：運動服裝，鞋，帽及輔件用的相關零售服務。

商標構成：



Marca n.º N/15 114 Classe: 35.ª
 Requerente: FOOT LOCKER RETAIL, INC., 112 West 34th
 Street, New York, NY 10120 E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/19

Serviços: serviços de venda a retalho vocacionados para o
 vestuário, calçado e chapalaria atléticos e acessórios.

A marca consiste em:



商標編號：N/15115 類別： 5
 申請人：Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, CT,
 06340, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/19

產品：藥劑及獸藥；醫用衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；
 膏藥，填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌
 劑，除草劑。

商標構成：

礙營素

Marca n.º N/15 115 Classe: 5.ª
 Requerente: Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton,
 CT, 06340, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/19

Produtos: preparados farmacêuticos e veterinários; preparados
 sanitários para fins médicos; substâncias dietéticas adaptadas para
 uso médico, alimentos para bebés; gessos, matérias para chumbar
 os dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para destruição
 de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

礙營素

商標編號：N/15117 類別： 30
 申請人：洪振釗，場所：澳門路環客商街 16 號。

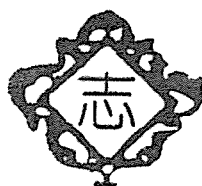
國籍：中國

活動：商業

申請日期：2004/10/20

產品：醋，白米醋，黑米醋，添丁甜醋。

商標構成：



Marca n.º N/15 117 Classe: 30.ª
 Requerente: 洪振釗, Sede: 澳門路環客商街 16 號.

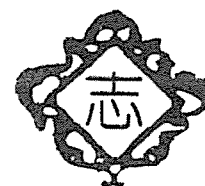
Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/10/20

Produtos: vinagre, vinagre de arroz branco, vinagre de arroz
 preto, vinagre doce para pós-parto.

A marca consiste em:



商標編號：N/15118 類別： 29
 申請人：洪振釗，場所：澳門路環客商街 16 號。

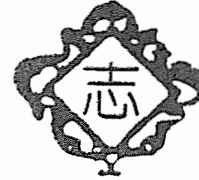
Marca n.º N/15 118 Classe: 29.ª
 Requerente: 洪振釗, Sede: 澳門路環客商街 16 號.

國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2004/10/20
 產品：果醬，冰花梅醬，柱侯醬，錦豉。

商標構成：



Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2004/10/20
 Produtos: doces de fruta, pasta de ameixa, pasta Chu Hao, pasta Kam Si.
 A marca consiste em:



商標編號：N/15119 類別： 14
 申請人：富御珠寶有限公司，場所：中國台灣台北市大安區和平東路二段95之1號1樓。

活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/20

產品：佛珠手鍊，珠寶畫，翡翠，珍珠，胸針，項鍊，手鐲，手鍊，戒指，耳環，墜子，K金，紅寶石，藍寶石，綠寶石，珠寶，寶石，珠玉，鍍有貴金屬之珠寶，耳墜飾品，手鐲（珠寶飾品），胸針（珠寶飾品），未加工或半加工之黑玉，珠寶飾品，裝飾用別針，別針（珠寶飾品），戒指（珠寶飾品），釘，鈹，鈦，鐵，銻，貴金屬製扣環，袖扣，領帶夾，領帶別針，貴金屬製珠寶盒，手錶，手鐲錶，玉製鼻煙壺，玉製煙斗。

商標構成：



Marca n.º N/15 119 Classe: 14.^a
 Requerente: Rich Jade Jewellery Co., Ltd., 1st Floor, n.º 95-1, Section 2, Ho Ping East Road, Ta An District, Taipei, Taiwan, China.

Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/20

Produtos: braceletes de contas de Buda, quadros de joalharia, jadeítes, pérolas, broches, colares, pulseiras, braceletes, anéis, brincos, pendants, ouro(K), rubi, safira, esmeralda, joalharia, pedras preciosas, joalharia e jade, joalharia revestida em metais preciosos, brincos decorativos, pulseiras (joalharia e bijutaria), broches (joalharia e bijutaria), jade preto em estado bruto ou semi-acabado, joalharia e bijutaria, alfinetes para decoração, alfinetes (joalharia e bijutaria), anéis (joalharia e bijutaria), ruténio, paládio, irídio, ósmio, ródio, fivelas em metais preciosos, botões de punho, molas de gravata, alfinetes de gravata, guarda-jóias em metais preciosos, relógios de pulso, relógios em forma de pulseiras, frascos de rapé em jade, cachimbos em jade.

A marca consiste em:



商標編號：N/15120 類別： 3
 申請人：Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/20

產品：化妝品；如眼部用卸妝劑，畫眼線產品，眉筆，眼影，美容面膜，口紅，唇筆，唇彩，護理指甲用產品，粉底，完妝用碎粉，護理睫毛用產品，指甲用乳霜，香料，身體及頭髮用噴霧

Marca n.º N/15 120 Classe: 3.^a
 Requerente: Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/20

Produtos: cosméticos; nomeadamente desmaquilhantes para os olhos, produtos «eyeliner», lápis das sobrancelhas, sombras para os olhos, máscaras, batons, lápis de contorno dos lábios, batons de brilho para os lábios, produtos para os cuidados das unhas,

劑，護理皮膚及頭髮用製劑和乳液，清潔皮膚用乳液，去死細胞層用面霜，皮膚用乳霜，面部用活性合成劑，身體用清潔啫喱，身體用滋養液，防皺霜，去角皮劑，手部用乳液，身體用乳液，剃鬚用乳霜，剃鬚後用乳液，皮膚用防曬劑，洗髮液及護髮素，除臭劑，止汗劑。

商標構成：

CLINICAL SKIN CARE WITHOUT THE CLINIC

bases, pó solto de finalização da maquilhagem, produtos de tratamento para as pestanas, cremes para as unhas, perfumaria, sprays para o corpo e o cabelo, preparações e loções para os cuidados da pele e do cabelo, loções de limpeza de pele, creme facial para remoção de células mortas, cremes para a pele, composições faciais activantes, geles de limpeza para o corpo, tonificadores para o corpo, cremes anti-rugas, esfoliantes, loções para as mãos, loções para o corpo, cremes de barbear, loções para depois da barba, protectores solares para a pele, champôs e amaciadores para o cabelo, desodorizantes, anti-transpirantes.

A marca consiste em:

CLINICAL SKIN CARE WITHOUT THE CLINIC

商標編號：N/15121

類別： 10

申請人：Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/20

產品：刺激皮膚用電子儀器，尤指用於照料及護理皮膚的電子工具，特別是透過光以提供皮膚的照料及護理的工具。

商標構成：

CLINICAL SKIN CARE WITHOUT THE CLINIC

Marca n.º N/15 121

Classe: 10.ª

Requerente: Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/20

Produtos: aparelhos eléctricos para estimulação da pele, nomeadamente para o tratamento e cuidado da pele, instrumentos eléctricos, nomeadamente instrumentos que forneçam tratamentos de cuidado da pele através da luz.

A marca consiste em:

CLINICAL SKIN CARE WITHOUT THE CLINIC

商標編號：N/15122

類別： 16

申請人：Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/20

產品：印刷材料，尤指目錄，小冊子，印刷通訊及產品指南。

商標構成：

CLINICAL SKIN CARE WITHOUT THE CLINIC

Marca n.º N/15 122

Classe: 16.ª

Requerente: Nu Skin International, Inc., 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/20

Produtos: materiais impressos, nomeadamente catálogos, brochuras, «press releases» (comunicados de imprensa) e guias de produtos.

A marca consiste em:

CLINICAL SKIN CARE WITHOUT THE CLINIC

商標編號：N/15123

類別： 34

申請人：金葉卷煙廠（澳門）有限公司，場所：澳門漁翁街海洋工業中心第二期三樓 A，B 座。

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業

申請日期：2004/10/20

產品：香煙。

Marca n.º N/15 123

Classe: 34.ª

Requerente: 金葉卷煙廠（澳門）有限公司, Sede: 澳門漁翁街海洋工業中心第二期三樓 A，B 座.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: industrial

Data do pedido: 2004/10/20

Produtos: cigarros.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：黃色，紅色，橙色，綠色，灰色，粉紅色，顏色如附圖所示。

Reivindicação de cores: amarelo, vermelho, cor-de-laranja, verde, cinzento, cor-de-rosa, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15124

類別：34

Marca n.º N/15 124

Classe: 34.ª

申請人：金葉卷煙廠（澳門）有限公司，場所：澳門漁翁街海洋工業中心第二期三樓A，B座。

Requerente: 金葉卷煙廠（澳門）有限公司, Sede: 澳門漁翁街海洋工業中心第二期三樓A，B座.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2004/10/20

Data do pedido: 2004/10/20

產品：香煙。

Produtos: cigarros.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：粉紅，黑色，黃色，綠色，啡色，白色，灰色，顏色如附圖所示。

Reivindicação de cores: cor-de-rosa, preto, amarelo, verde, castanho, branco, cinzento, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15125

類別：34

Marca n.º N/15 125

Classe: 34.ª

申請人：金葉卷煙廠（澳門）有限公司，場所：澳門漁翁街海洋工業中心第二期三樓A，B座。

Requerente: 金葉卷煙廠（澳門）有限公司, Sede: 澳門漁翁街海洋工業中心第二期三樓A，B座.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2004/10/20

Data do pedido: 2004/10/20

產品：香煙。

Produtos: cigarros.

商標構成：

A marca consiste em:

ENJOY



ENJOY



顏色之要求：黑色，綠色，紅色，黃色，灰色，顏色如附圖所示。

Reivindicação de cores: preto, verde, vermelho, amarelo, cinzento, tal como representadas na figura.

商標編號：N/15126

類別：1

Marca n.º N/15 126

Classe: 1.ª

申請人：HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

Requerente: HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã.

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/20

產品：用於工業、農業及園藝的化學品，工業用黏合劑，不改變為粉狀，液體狀或糊狀產品的合成樹脂，技術用途的澱粉及以澱粉為主的產品。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/20

Produtos: produtos químicos para fins industriais, agrícolas e de jardinagem, matérias colantes para a indústria, resinas sintéticas enquanto produtos não transformados em pó, líquidos ou pastosos, amido e produtos à base de amido para fins técnicos.

A marca consiste em:



商標編號：N/15127

類別： 3

Marca n.º N/15 127

Classe: 3.ª

申請人：HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

Requerente: HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/20

Data do pedido: 2004/10/20

產品：香料產品，精油，化妝品，肥皂，牙膏，髮水，清洗用產品及漂白用產品，衣服用去漬劑及柔順劑，衣服用澱粉及以澱粉為主的產品，清潔用製劑及擦亮用製劑，瓷器用去污劑，護理地板用產品。

Produtos: produtos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, sabões, dentífricos, loções para os cabelos, produtos para lavar e produtos para branquear, detergentes e amaciadores para a roupa, amido e produtos à base de amido para a roupa, preparações para limpar e preparações para polir, detergentes para a louça, produtos para o tratamento de pavimentos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/15128

類別： 5

Marca n.º N/15 128

Classe: 5.ª

申請人：HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

Requerente: HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/20

Data do pedido: 2004/10/20

產品：消毒劑，淨化空氣用產品，包括噴霧裝環境除臭劑。

Produtos: desinfetantes, produtos para purificar o ar, incluindo ambientadores desodorizantes em spray.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/15129

類別： 16

Marca n.º N/15 129

Classe: 16.ª

申請人：HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

Requerente: HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/20

產品：家庭用及手工用黏合劑，辦公室用品，如書寫、繪圖、繪畫、簽名和作記號用的改正材料及裝置，螢光筆，可再黏貼的黏貼便條紙，自黏的標籤及籤條，照片用的黏貼角，文具或家庭用黏貼帶，橡皮擦，圖章及圖章用墨水。

商標構成：



Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/20

Produtos: adesivos (matérias colantes) para uso doméstico e trabalhos manuais, artigos de escritório, nomeadamente materiais e dispositivos correctores para escrita, desenho, pintura, assinaturas e marcadores, canetas marcadoras, papéis de notas adesivos que se podem recolocar, rótulos e etiquetas autocolantes, cantos adesivos para fotografias, fitas adesivas para papelaria ou para uso doméstico, borrachas, carimbos e tintas para carimbos.

A marca consiste em:



商標編號：N/15130

類別： 17

Marca n.º N/15 130

Classe: 17.ª

申請人：HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

Requerente: HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/20

Data do pedido: 2004/10/20

產品：阻隔物料及絕緣物料。

Produtos: matérias vedantes e matérias isolantes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/15131

類別： 19

Marca n.º N/15 131

Classe: 19.ª

申請人：HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

Requerente: HENKEL KGaA, Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/20

Data do pedido: 2004/10/20

產品：建築材料（非貴重金屬）。

Produtos: materiais de construção (não metálicos).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/15132

類別： 9

Marca n.º N/15 132

Classe: 9.ª

申請人：株式會社日立系統和服務，場所：日本國東京都港區港南2-18-1 日本鐵路品川東大廈。

Requerente: HITACHI SYSTEMS & SERVICES, LTD., JR Shinagawa East Building, 2-18-1 Konan, Minato-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/20
 產品：電訊器械及設備，電腦用軟件及其他電子器械，設備及其零件。

商標構成：

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/20
 Produtos: máquinas e aparelhos de telecomunicações; software para computador e outras máquinas electrónicas, aparelhos e suas peças.

A marca consiste em:

Lavolute

Lavolute

商標編號：N/15133 類別： 10
 申請人：株式會社日立系統和服務，場所：日本國東京都港區港南 2-18-1 日本鐵路品川東大廈。

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/20
 產品：醫療器械及設備。
 商標構成：

Marca n.º N/15 133 Classe: 10.ª
 Requerente: HITACHI SYSTEMS & SERVICES, LTD., JR Shinagawa East Building, 2-18-1 Konan, Minato-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/20
 Produtos: máquinas e aparelhos de médicos.
 A marca consiste em:

Lavolute

Lavolute

商標編號：N/15134 類別： 42
 申請人：株式會社日立系統和服務，場所：日本國東京都港區港南 2-18-1 日本鐵路品川東大廈。

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/20
 服務：電腦軟件的設計，電腦編程或電腦軟件的保養，電腦出租，電腦程式的提供。

商標構成：

Marca n.º N/15 134 Classe: 42.ª
 Requerente: HITACHI SYSTEMS & SERVICES, LTD., JR Shinagawa East Building, 2-18-1 Konan, Minato-Ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/20
 Serviços: concepção de software para computador; programação de computadores, ou manutenção de software para computador; aluguer de computadores; fornecimento de programas para computador.

A marca consiste em:

Lavolute

Lavolute

商標編號：N/15135 類別： 39
 申請人：澳門航空股份有限公司，場所：Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, no 398, Edifício Tai Fung, 12-18 andar, Macau。

國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/20

Marca n.º N/15 135 Classe: 39.ª
 Requerente: Companhia de Transportes Aéreos Air Macau S.A.R.L., Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º-18.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/20

服務：經營旅客、行李、貨物、郵件及托付郵包的空中運輸服務。

商標構成：



顏色之要求：紫紅色——色版 669；紅色——色版 485。

Serviços: exploração de transporte aéreo de passageiros, bagagem, carga, correio e encomendas postais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: púrpura — Pantone 669; vermelho — Pantone 485.

商標編號：N/15136

類別： 39

Marca n.º N/15 136

Classe: 39.ª

申請人：澳門航空股份有限公司，場所：Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, no 398, Edifício Tai Fung, 12-18 andar, Macau。

Requerente: Companhia de Transportes Aéreos Air Macau S.A.R.L., Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º-18.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/20

Data do pedido: 2004/10/20

服務：經營旅客、行李、貨物、郵件及托付郵包的空中運輸服務。

Serviços: exploração de transporte aéreo de passageiros, bagagem, carga, correio e encomendas postais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紫紅色——色版 669；紅色——色版 485。



Reivindicação de cores: púrpura — Pantone 669; vermelho — Pantone 485.

商標編號：N/15137

類別： 39

Marca n.º N/15 137

Classe: 39.ª

申請人：澳門航空股份有限公司，場所：Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, no 398, Edifício Tai Fung, 12-18 andar, Macau。

Requerente: Companhia de Transportes Aéreos Air Macau S.A.R.L., Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º-18.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/20

Data do pedido: 2004/10/20

服務：經營旅客、行李、貨物、郵件及托付郵包的空中運輸服務。

Serviços: exploração de transporte aéreo de passageiros, bagagem, carga, correio e encomendas postais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紫紅色——色版 669；紅色——色版 485。



Reivindicação de cores: púrpura — Pantone 669; vermelho — Pantone 485.

商標編號：N/15138 類別： 39
申請人：澳門航空股份有限公司，場所：Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, no 398, Edifício Tai Fung, 12-18 andar, Macau。

國籍：根據澳門法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2004/10/20
服務：經營旅客、行李、貨物、郵件及托付郵包的空中運輸服務。
商標構成：



AIR MACAU
澳門航空

顏色之要求：紫紅色——色版 669；紅色——色版 485。

Marca n.º N/15 138 Classe: 39.ª
Requerente: Companhia de Transportes Aéreos Air Macau S.A.R.L., Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º-18.º andar, Macau.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/20
Serviços: exploração de transporte aéreo de passageiros, bagagem, carga, correio e encomendas postais.
A marca consiste em:



AIR MACAU
澳門航空

Reivindicação de cores: púrpura — Pantone 669; vermelho — Pantone 485.

商標編號：N/15139 類別： 39
申請人：澳門航空股份有限公司，場所：Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, no 398, Edifício Tai Fung, 12-18 andar, Macau。

國籍：根據澳門法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2004/10/20
服務：經營旅客、行李、貨物、郵件及托付郵包的空中運輸服務。
商標構成：



澳門航空

顏色之要求：紫紅色——色版 669；紅色——色版 485。

Marca n.º N/15 139 Classe: 39.ª
Requerente: Companhia de Transportes Aéreos Air Macau S.A.R.L., Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º-18.º andar, Macau.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/20
Serviços: exploração de transporte aéreo de passageiros, bagagem, carga, correio e encomendas postais.
A marca consiste em:



澳門航空

Reivindicação de cores: púrpura — Pantone 669; vermelho — Pantone 485.

商標編號：N/15140 類別： 39
申請人：澳門航空股份有限公司，場所：Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, no 398, Edifício Tai Fung, 12-18 andar, Macau。

國籍：根據澳門法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2004/10/20
服務：經營旅客、行李、貨物、郵件及托付郵包的空中運輸服務。

Marca n.º N/15 140 Classe: 39.ª
Requerente: Companhia de Transportes Aéreos Air Macau S.A.R.L., Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º-18.º andar, Macau.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/20
Serviços: exploração de transporte aéreo de passageiros, bagagem, carga, correio e encomendas postais.

商標構成：



顏色之要求：紫紅色——色版 669；紅色——色版 485。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: púrpura — Pantone 669; vermelho — Pantone 485.

商標編號：N/15141

類別： 39

申請人：澳門航空股份有限公司，場所：Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, no 398, Edifício Tai Fung, 12-18 andar, Macau。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/20

服務：經營旅客、行李、貨物、郵件及托付郵包的空中運輸服務。

商標構成：

AIR MACAU CARGO

顏色之要求：紫紅色——色版 669。

Marca n.º N/15 141

Classe: 39.ª

Requerente: Companhia de Transportes Aéreos Air Macau S.A.R.L., Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º-18.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/20

Serviços: exploração de transporte aéreo de passageiros, bagagem, carga, correio e encomendas postais.

A marca consiste em:

AIR MACAU CARGO

Reivindicação de cores: púrpura — Pantone 669.

商標編號：N/15142

類別： 39

申請人：澳門航空股份有限公司，場所：Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, no 398, Edifício Tai Fung, 12-18 andar, Macau。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/20

服務：經營旅客、行李、貨物、郵件及托付郵包的空中運輸服務。

商標構成：

澳門航空貨運

顏色之要求：紫紅色——色版 669。

Marca n.º N/15 142

Classe: 39.ª

Requerente: Companhia de Transportes Aéreos Air Macau S.A.R.L., Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º-18.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/20

Serviços: exploração de transporte aéreo de passageiros, bagagem, carga, correio e encomendas postais.

A marca consiste em:

澳門航空貨運

Reivindicação de cores: púrpura — Pantone 669.

商標編號：N/15143

類別： 3

申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/21

產品：香精，精油，化粧品，特別是化粧品產品包括口紅，眼部化粧品，眼線筆，化粧品，胭脂，髮水及肥皂。

Marca n.º N/15 143

Classe: 3.ª

Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/21

Produtos: perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, em particular artigos cosméticos incluindo batons, maquilhagem para os olhos, «eyeliner», maquilhagem, «blusher»; loções para o cabelo e sabões.

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15144

類別： 9

Marca n.º N/15 144

Classe: 9.ª

申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/21

Data do pedido: 2004/10/21

產品：太陽眼鏡；眼鏡；太陽眼鏡及眼鏡用盒。

Produtos: óculos de sol; óculos; estojos para óculos de sol e para óculos.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15145

類別： 14

Marca n.º N/15 145

Classe: 14.ª

申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/21

Data do pedido: 2004/10/21

產品：珠寶，仿珠寶，袖口鈕，帶夾，別針及飾針，鐘錶儀器，鐘錶儀器用盒，鐘錶儀器用鏈，垂吊鎖匙用圈扣。

Produtos: joalharia, imitações de joalharia; botões de punho; alfinetes para gravata; alfinetes e broches; instrumentos de relojoaria, estojos para instrumentos de relojoaria, correias para instrumentos de relojoaria; argolas para chaves pendentes.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15146
 類別： 16
 申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG,
 Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/21

產品：文具；書寫及繪圖用具；書寫盒；紙及紙製品（包括在第16類內），印刷品，黏貼標籤（文具）；照片；相架。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

Marca n.º N/15 146
 Classe: 16.ª
 Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG,
 Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/21

Produtos: papelaria; utensílios de escrita e de desenho; estojos de escrita; papel e produtos feitos de papel (incluídos na classe 16.ª), produtos de imprensa; etiquetas adesivas (papelaria); fotografias; suportes para fotografias.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15147
 類別： 18
 申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG,
 Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/21

產品：手提包及錢袋（包括在第18類內），背包，皮革及人造皮革，以及皮革和人造皮革產品，尤指非特別用於運輸物品的容器；小型的皮革製品，特別是錢袋，口袋錢包，鑰匙包，旅行箱及旅行袋；旅行套裝（皮革用品）；雨傘、陽傘及手杖。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

Marca n.º N/15 147
 Classe: 18.ª
 Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG,
 Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/21

Produtos: malas de mão e bolsas (incluídos na classe 18.ª), mochilas, couro e imitação do couro, e produtos destas matérias, designadamente contentores não especialmente criados para os objectos a serem transportados; pequenos produtos em couro, em particular bolsas, carteiras de bolso, carteiras de chaves, baús e malas de viagem; conjuntos de viagem (artigos de couro); chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15148
 類別： 23
 申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG,
 Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

Marca n.º N/15 148
 Classe: 23.ª
 Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG,
 Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/21

產品：紡織用紗線。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

Data do pedido: 2004/10/21

Produtos: fios e linhas para uso têxtil.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15149

類別：24

Marca n.º N/15 149

Classe: 24.^a

申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/21

Data do pedido: 2004/10/21

產品：屬第24類的布料及紡織品，尤指窗簾及百葉窗用布料；家居服，桌上及床上用品；床單和桌布。

Produtos: tecidos e produtos têxteis (incluídos na classe 24.^a), em particular tecidos para cortinados e persianas; roupa para a casa, roupa de mesa e de cama; cobertas de cama e de mesa.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15150

類別：25

Marca n.º N/15 150

Classe: 25.^a

申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Hunausstraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/21

Data do pedido: 2004/10/21

產品：服裝，帽，鞋；服裝配件，尤指腰帶，用以固定衫袖的彈性帶，圍巾，手套，領帶及束縛用圍布，吊帶，頸巾，長襪，短襪，頭部用束帶；預先製造的西服用口袋。

Produtos: vestuário, chapalaria, calçado; acessórios de vestuário, designadamente cintos, faixas elásticas para segurar as mangas, lenços, luvas, gravatas e «tie cloths», suspensórios, lenços de pescoço, meias, peúgas, faixas para a cabeça; bolso para fatos pré-fabricados.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15151 類別：26
申請人：Street One Markenrecht GmbH & Co. KG,
Hunaustraße 5, 29227 Celle, Germany.

Marca n.º N/15 151 Classe: 26.ª
Requerente: Street One Markenrecht GmbH & Co. KG,
Hunaustraße 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2004/10/21
產品：服裝配件，尤指鈕扣；頭髮用裝飾物，束縛頭髮用帶，
頭髮用U形髮卡；徽章；腰帶用固定扣子及腰帶用帶扣。

Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/21
Produtos: acessórios de vestuário, designadamente botões;
ornamentos para os cabelos, fitas para prender os cabelos, ganchos
para os cabelos; emblemas; prendedores para cintos e fivelas para
cintos.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2004/06/14；所屬國：德國；請求編號：30434080.4。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 14 de Junho de 2004, sob o n.º 30434080.4.

商標編號：N/15152 類別：18
申請人：STONEFLY S.p.A., Via E. Fermi, 2/4, 31010 Casella
D'Asolo (Treviso), Itália.

Marca n.º N/15 152 Classe: 18.ª
Requerente: STONEFLY S.p.A., Via E. Fermi, 2/4, 31010
Casella D'Asolo (Treviso), Itália.

國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2004/10/21
產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品；動
物皮；皮革；衣箱及旅行箱；雨傘，陽傘及手杖，鞭及鞍具。

Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/21
Produtos: pele e imitações de pele e produtos feitos nestes
materiais e não incluídos noutras classes; peles de animais; couros;
baús e malas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e
bengalas, chicotes e selaria.

商標構成：

A marca consiste em:

STONEFLY

STONEFLY

商標編號：N/15153 類別：25
申請人：STONEFLY S.p.A., Via E. Fermi, 2/4, 31010 Casella
D'Asolo (Treviso), Itália.

Marca n.º N/15 153 Classe: 25.ª
Requerente: STONEFLY S.p.A., Via E. Fermi, 2/4, 31010
Casella D'Asolo (Treviso), Itália.

國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2004/10/21
產品：服裝，鞋及帽。

Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/21
Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

STONEFLY**STONEFLY**

商標編號：N/15154

類別： 18

Marca n.º N/15 154

Classe: 18.ª

申請人：STONEFLY S.p.A., Via E. Fermi, 2/4, 31010 Casella D'Asolo (Treviso), Itália.

Requerente: STONEFLY S.p.A., Via E. Fermi, 2/4, 31010 Casella D'Asolo (Treviso), Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/21

Data do pedido: 2004/10/21

產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物皮；皮革；衣箱及旅行箱；雨傘，陽傘及手杖，鞭及鞍具。

Produtos: pele e imitações de pele e produtos feitos nestes materiais e não incluídos noutras classes; peles de animais; couros; baús e malas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas, chicotes e selaria.

商標構成：

A marca consiste em:

斯通富來**斯通富來**

商標編號：N/15155

類別： 25

Marca n.º N/15 155

Classe: 25.ª

申請人：STONEFLY S.p.A., Via E. Fermi, 2/4, 31010 Casella D'Asolo (Treviso), Itália.

Requerente: STONEFLY S.p.A., Via E. Fermi, 2/4, 31010 Casella D'Asolo (Treviso), Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/21

Data do pedido: 2004/10/21

產品：服裝，鞋及帽。

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

斯通富來**斯通富來**

商標編號：N/15156

類別： 30

Marca n.º N/15 156

Classe: 30.ª

申請人：廣東省食品進出口集團公司，場所：中國廣州市東湖西路二號。

Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, n.º 2, Dong Hu West Road, Guangzhou, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/21

Data do pedido: 2004/10/21

產品：咖啡，茶，糖，冰片糖，黃冰糖，黃水晶糖，白水晶糖，糖果，巧克力，麻薄酥，花生酥，蜂蜜，餅乾，麵包，糕點，布丁，燕麥片，月餅，杏仁餅，豆沙，蓮茸，穀類製品，麵粉，米，西米，通心粉，麵條，即食麵，米排粉，米粉，玉米

Produtos: café, chá, açúcar, açúcar cãndi em fatias, açúcar em pedra amarelo, açúcar cristalizado amarelo, açúcar cristalizado branco, confeitaria, chocolate, bolo de sésamo com coberturas folhadas e quebradiças, bolo de amendoim com coberturas folhadas e quebradiças, mel, bolachas, pão, pastelaria, pudim, flocos de aveia, bolos da Festa da Lua, biscoitos de amêndoa, puré de feijão

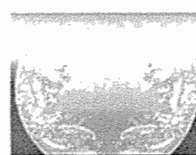
花，豆漿，食用澱粉，粉絲（條），食用冰，食鹽，醋，甜醋，調味醬油，醬油，調味品，調味品（辣），蕃茄醬（調味品），芥末，胡椒（調味品），沙拉用調味品，豆豉，薑豉，蠔油，魚露，雞精（調味品），味精，調味醬，酵母（塊、粉），泡打粉，食用香料（不包括含醚香料和香精油），家用嫩肉劑。

商標構成：



açucarado, puré de semente de loto açucarado, preparações feitas de cereais, farinhas, arroz, sagú, macarrão, talharim, talharim instantâneo, massa de farinha de arroz, vermicelli de arroz, pipoca, leite de soja, tapioca comestível, aletria, gelo comestível, sal, vinagre, vinagre doce, molhos para temperar, molho de soja, condimentos, condimentos (picantes), pasta de tomate (condimento), mostarda, pimenta (condimento), condimentos para saladas, feijão preto de conserva, gengibre com feijão preto de conserva, molho de ostra, molho de peixe, essência de frango (condimento), glutamato de monossódio, pastas para temperar, levedura (pedaços, em pó), fermento em pó, especiarias comestíveis (não incluindo especiarias com éter e óleos essenciais), amaciador de carne de uso doméstico.

A marca consiste em:



商標編號：N/15157

類別： 33

申請人：Diageo Scotland Limited, Edinburgh Park, 5 Lochside Way, Edinburgh EH12 9DT, Scotland, United Kingdom.

國籍：蘇格蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/21

產品：酒精飲料。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/04/28；所屬國：英國；請求編號：2362063。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/15 157

Classe: 33.ª

Requerente: Diageo Scotland Limited, Edinburgh Park, 5 Lochside Way, Edinburgh EH12 9DT, Scotland, United Kingdom.

Nacionalidade: escocesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/21

Produtos: bebidas alcoólicas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 28 de Abril de 2004, sob o n.º 2362063.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/15158

類別： 42

申請人：CORNEY & BARROW LIMITED, No. 1, Thomas More Street, London E1W 1YZ, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/21

服務：酒店，餐廳，咖啡室，咖啡廳，酒館，酒吧，歐洲式小

Marca n.º N/15 158

Classe: 42.ª

Requerente: CORNEY & BARROW LIMITED, n.º 1, Thomas More Street, London E1W 1YZ, United Kingdom.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/21

Serviços: hotéis, restaurantes, cafés, cafeterias, bares, bares de vinhos, bistrôs e locais públicos de consumo; serviços de

酒館及消費的公共場所；供應消費品及宴會的服務；安排飲食；與上述服務有關的資訊及顧問服務。

商標構成：

CORNEY & BARROW

商標編號：N/15159

類別： 33

申請人：CORNEY & BARROW LIMITED, No. 1, Thomas More Street, London E1W 1YZ, United Kingdom (Reino Unido).

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/21

產品：酒精飲料；葡萄酒，泡沫酒，酒精成份高的飲料及烈酒。

商標構成：

CORNEY & BARROW

fornecimento de bens de consumo e de banquetes; preparação de comidas e bebidas; serviços de informação e de aconselhamento relacionados com os serviços supra-referidos.

A marca consiste em:

CORNEY & BARROW

Marca n.º N/15 159

Classe: 33.^a

Requerente: CORNEY & BARROW LIMITED, n.º 1, Thomas More Street, London E1W 1YZ, United Kingdom (Reino Unido).

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/21

Produtos: bebidas alcoólicas; vinhos, vinhos espumantes, bebidas espirituosas e licores.

A marca consiste em:

CORNEY & BARROW

商標編號：N/15160

類別： 9

申請人：Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/25

產品：錄製、重放及/或傳送資訊或錄製聲音及/或影像用的器具及儀器；聲音及/或影像的錄製品；改良的聲音及/或影像錄製品；互動聲音及/或影像的錄製品；聲音及/或影像的錄製載體；視像遊戲；互動電腦軟件；透過數據庫、互聯網或包括無線、有線或衛星的任何其他通訊網絡之線上提供的刊物（可下載的）；光碟；超音頻光碟；數碼視像影碟；唯讀記憶體光碟；虛擬現實系統；數碼音樂（可下載的）；MP3 閱讀器；個人數碼助理及其他便攜式裝置；透過互聯網MP3 網址提供的數碼音樂（可下載的）；電子遊戲；唯讀記憶體光碟的遊戲；電話用鈴音調子。

商標構成：

CAPITOL

Marca n.º N/15 160

Classe: 9.^a

Requerente: Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/25

Produtos: aparelhos e instrumentos para a gravação, reprodução e/ou transmissão de informações ou gravações sonoras e/ou visuais; gravações sonoras e/ou visuais; gravações sonoras e/ou visuais melhoradas; gravações sonoras e/ou visuais interactivas; suportes de gravação sonora e/ou visual; jogos de vídeo; software informático interactivo; publicações (transferíveis) fornecidas «on-line» a partir de bases de dados, a partir da internet ou qualquer outra rede de comunicações incluindo sem fios, cabo ou satélite; discos compactos; discos compactos super audio; DVDs; CD ROM; sistemas de realidade virtual; música digital (transferível); leitores MP3; assistentes pessoais digitais e outros dispositivos portáteis; música digital (transferível) fornecida a partir de websites de MP3 da Internet; jogos electrónicos; jogos em CD-ROM; tons de toque para telefone.

A marca consiste em:

CAPITOL

商標編號：N/15161

類別： 35

申請人：Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

Marca n.º N/15 161

Classe: 35.^a

Requerente: Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/25

服務：為第三者的利益而匯集多種類產品（不包括有關產品的運輸），讓顧客便利地觀看及購買這些產品；透過數據庫、互聯網或其他媒體向產品的潛在顧客提供資訊及顧問；在聲音及/或影像錄製品範圍內的推廣服務。

商標構成：

CAPITOL

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/25

Serviços: a junção, para proveito de terceiros, de uma variedade de produtos (excluindo o transporte dos mesmos), permitindo aos clientes visualizar e comprar convenientemente esses produtos; fornecimento de informações e conselhos para potenciais compradores de produtos a partir de uma base de dados ou via internet ou por outros meios; serviços promocionais na área das gravações sonoras e/ou visuais.

A marca consiste em:

CAPITOL

商標編號：N/15162

類別： 38

Marca n.º N/15 162

Classe: 38.^a

申請人：Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

Requerente: Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/25

Data do pedido: 2004/10/25

服務：通訊服務；傳播服務；音樂及資訊的傳送服務；視像文本的服務；數碼化數據、電傳文本及數據顯像服務；為使用者提供進入互聯網或進入包括無線、有線或衛星的任何其他通訊網絡之服務；提供連接至互聯網或數據庫或任何其他通訊網絡的通訊服務；提供進入互聯網的數碼音樂網址或任何其他通訊網絡之服務；透過通訊遞送數碼音樂；搜尋引擎的服務；通訊的進入服務；透過電腦的輔助傳送信息及影像之服務；關於新聞及最新資訊的傳送服務。

Serviços: serviços de comunicações; serviços de difusão; transmissão de música e informações; vídeo texto; dados digitalizados, teletexto e serviços de visualização de dados; fornecimento de acesso do utilizador à Internet ou a qualquer outra rede de comunicações incluindo sem fios, cabo ou satélite; fornecimento de ligações de comunicações à Internet ou a bases de dados ou a qualquer outra rede de comunicações; fornecimento de acesso a websites de música digital na Internet ou qualquer outra rede de comunicações; entrega de música digital através de comunicações; engenhos de pesquisa operacional; serviços de acesso a comunicações; transmissão de mensagens e imagens assistidas por computador; transmissão de notícias e informações sobre a actualidade.

A marca consiste em:

商標構成：

CAPITOL

CAPITOL

商標編號：N/15163

類別： 41

Marca n.º N/15 163

Classe: 41.^a

申請人：Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

Requerente: Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/25

Data do pedido: 2004/10/25

服務：娛樂服務；在聲音及/或影像錄製品及娛樂範圍內的製作和分銷服務；音樂的出版服務；藝術管理；錄音室服務；與透過電腦數據庫、互聯網或包括無線、有線或衛星的任何其他通訊

Serviços: serviços de entretenimento; serviços de produção e distribuição na área das gravações sonoras e/ou visuais e entretenimento; serviços de edição musical; gestão artística;

網絡之線上提供的音樂、娛樂、遊戲及事項有關的資訊服務；電視和電台節目及影片、動畫片和聲音及 / 或影像的錄製品之製作、安排、介紹、分銷、組織工會、網絡工作及出租；製作現場表演的娛樂節目；競賽、展覽、運動項目、表演、街頭演出、組織項目、戲劇表演、音樂會、現場演出活動及觀眾參與的項目之組織、製作及介紹；提供線上電子刊物（不可下載的）；電子會議的提供及操作；討論小組及聊天室；透過電腦數據庫、互聯網或包括無線、有線或衛星的任何其他通訊網絡提供的電子遊戲服務；與上述服務有關的顧問及諮詢服務。

serviços de estúdio de gravação; serviços de informação relativos à música, entretenimento, jogos e eventos fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizada, a partir da Internet ou qualquer outra rede de comunicações incluindo sem fios, cabo ou satélite; produção, preparação, apresentação, distribuição, sindiciação, trabalho em rede e aluguer de programas de televisão e rádio e filmes, gravações de filmes animados e sonoras e/ou visuais; produção de programas de entretenimento ao vivo; organização, produção e apresentação de concursos, exibições, eventos desportivos, espectáculos, «road shows», eventos organizados, representações teatrais, concertos, actuações ao vivo e eventos de participação da audiência; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não transferíveis); fornecimento e operação de conferência electrónica; grupo de discussão e salas de conversação («chat rooms»); serviços de jogos electrónicos fornecidos a partir de uma base de dados computadorizada, a Internet ou qualquer outra rede de comunicações incluindo sem fios, cabo ou satélite; serviços consultivos e de consultoria relativos aos serviços acima mencionados.

商標構成：

CAPITOL

CAPITOL

商標編號：N/15164

類別： 42

申請人：Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/25

服務：製作音樂作品及 / 或抒情詩集的行政、經營及權利之批給服務；以有關作品的作者、作曲家或指揮家之名義購買、管理及經營音樂作品及 / 或抒情詩集的著作權；准照服務；與透過電腦數據庫、互聯網或包括無線、有線或衛星的任何其他通訊網絡之線上提供上述服務有關的資訊服務；網址的設立和保養；供第三者的網址寄存服務。

商標構成：

CAPITOL

CAPITOL

商標編號：N/15165

類別： 29

申請人：KOG Edible Oils B.V., Hoefsmidstraat 41 D2.04, 3194AA Hoogvliet, Rotterdam, The Netherlands.

Marca n.º N/15 164

Classe: 42.ª

Requerente: Capitol Records, Inc., 1750 North Vine Street, Hollywood, California 90028, E.U.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/25

Serviços: administração, exploração e concessão de direitos para a produção de obras musicais e/ou líricas; aquisição, gestão e exploração de direitos de autor nas obras musicais e/ou líricas para e em nome dos autores, compositores ou maestros dessas obras; licenças; informações relativas aos serviços acima mencionados fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizada, a partir da Internet ou qualquer outra rede de comunicações incluindo sem fios, cabo ou satélite; criação e manutenção de websites; alojamento de websites de terceiros.

A marca consiste em:

Marca n.º N/15 165

Classe: 29.ª

Requerente: KOG Edible Oils B.V., Hoefsmidstraat 41 D2.04, 3194AA Hoogvliet, Rotterdam, The Netherlands.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/25

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

商標構成：

Olivoila

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/25

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

A marca consiste em:

Olivoila

商標編號：N/15166

類別： 30

申請人：KOG Edible Oils B.V., Hoefsmidstraat 41 D2.04, 3194AA Hoogvliet, Rotterdam, The Netherlands.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/25

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片，蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

商標構成：

Olivoila

Marca n.º N/15 166

Classe: 30.^a

Requerente: KOG Edible Oils B.V., Hoefsmidstraat 41 D2.04, 3194AA Hoogvliet, Rotterdam, The Netherlands.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/25

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pasteleria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias, legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monossódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo especiarias com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:

Olivoila

商標編號：N/15167

類別： 29

申請人：KOG Edible Oils B.V., Hoefsmidstraat 41 D2.04, 3194AA Hoogvliet, Rotterdam, The Netherlands.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/25

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用

Marca n.º N/15 167

Classe: 29.^a

Requerente: KOG Edible Oils B.V., Hoefsmidstraat 41 D2.04, 3194AA Hoogvliet, Rotterdam, The Netherlands.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/25

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas;

油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

商標構成：

Olivoilá

legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

A marca consiste em:

Olivoilá

商標編號：N/15168

類別： 30

申請人：KOG Edible Oils B.V., Hoefsmidstraat 41 D2.04, 3194AA Hoogvliet, Rotterdam, The Netherlands.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/25

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片，蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

商標構成：

Olivoilá

Marca n.º N/15 168

Classe: 30.^a

Requerente: KOG Edible Oils B.V., Hoefsmidstraat 41 D2.04, 3194AA Hoogvliet, Rotterdam, The Netherlands.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/25

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias, legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monossódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo especiarias com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:

Olivoilá

商標編號：N/15169

類別： 9

申請人：DBTEL INCORPORATED, No. 29-1, Tzu-Chiang Street, Tu-Cheng City, Taipei Hsien, Taiwan, China.

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/25

產品：電話機；行動電話；行動電話皮套；個人數位助理；數位相機；耳機；電池；行動電話電池；電源線材；影碟；天線；電路板；充電器；記憶卡；可安裝於行動電話內軟體；來電顯示器；列表機；微電腦；數據機；可供下載之手機畫面、圖案、聲音；可供下載之數位音樂；可供下載之電話鈴聲。

Marca n.º N/15 169

Classe: 9.^a

Requerente: DBTEL INCORPORATED, n.º 29-1, Tzu-Chiang Street, Tu-Cheng City, Taipei Hsien, Taiwan, China.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/25

Produtos: telefones; telemóveis; estojos em couro para telemóveis; assistentes digitais pessoais (PDAs); máquinas fotográficas digitais; auscultadores; baterias; baterias para telemóveis; cabos e fios para fonte de electricidade; VCDs; antenas; painéis de circuito eléctrico; carregadores; cartões de memória; software que pode ser instalado nos telemóveis; dispositivos para mostrar o número chamador; máquinas para fazer listas; micro-computadores; aparelhos de dados; quadros, desenhos e sons de telefones portáteis descarregáveis; músicas digitais descarregáveis; toques de campainha para telefones descarregáveis.

商標構成：

DBTEL

A marca consiste em:

DBTEL

商標編號：N/15170

類別： 3

Marca n.º N/15 170

Classe: 3.ª

申請人：Hélène SAILLON, 4 rue Pasquier, 75008 PARIS, France.

Requerente: Hélène SAILLON, 4 rue Pasquier, 75008 PARIS, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/25

Data do pedido: 2004/10/25

產品：香水；梳妝水，個人用除臭劑（香料）；精油；化妝用油；肥皂；化妝奶；化妝產品，護理皮膚用乳霜及乳液；美容面膜；使消瘦用，沐浴用；曬黑皮膚用化妝製劑；護理面頰及身體用乳霜及乳液；指甲油；髮水；洗髮水；剃鬚產品；鬚後水；鬚後補濕乳霜；剃鬚用肥皂。

Produtos: perfumes; águas-de-toilete, desodorizantes para uso pessoal (perfumaria); óleos essenciais; óleos para uso cosmético; sabões; leites cosméticos; produtos cosméticos, cremes e loções para o cuidado da pele; máscaras para beleza; preparações cosméticas para fins de emagrecimento, para o banho, para o bronzear da pele; cremes e loções para fins de cuidados da face, do corpo; verniz para as unhas; loções para o cabelo; champus; produtos de barbear; loções «after-shave»; cremes hidratantes «after-shave»; sabões de barbear.

商標構成：

A marca consiste em:

CINEMA**CINEMA**

優先權之要求：請求日期：2004/04/26；所屬國：法國；請求編號：043288085。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 26 de Abril de 2004, sob o n.º 043288085.

商標編號：N/15174

類別： 5

Marca n.º N/15 174

Classe: 5.ª

申請人：JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, E.U.A.

Requerente: JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, E.U.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/10/26

Data do pedido: 2004/10/26

產品：抗癌藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas contra o cancro.

商標構成：

A marca consiste em:

ZARNESYL**ZARNESYL**

商標編號：N/15175

類別： 5

Marca n.º N/15 175

Classe: 5.ª

申請人：JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, E.U.A.

Requerente: JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, E.U.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業
申請日期：2004/10/26
產品：藥劑，尤指止痛藥。

商標構成：

FORIONTA

Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/26
Produtos: preparações farmacêuticas, nomeadamente analgésicos.
A marca consiste em:

FORIONTA

商標編號：N/15176 類別： 10
申請人：JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson
Plaza, New Brunswick, New Jersey, E.U.A.

國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2004/10/26
產品：透過皮膚吸收鎮痛劑用的器具及儀器。

商標構成：

FORIONTA

Marca n.º N/15 176 Classe: 10.ª
Requerente: JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, E.U.A.

Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/26
Produtos: aparelhos e instrumentos médicos para a administração transdérmica de preparações analgésicas.
A marca consiste em:

FORIONTA

商標編號：N/15177 類別： 9
申請人：Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg
155-2031 CC Haarlem, Países Baixos.

國籍：荷蘭
活動：商業及工業
申請日期：2004/10/26
產品：與照明器具及設置一起使用的電工技術設置材料及電動和電子裝置及儀器，電燈泡用起動器，螢光燈用電子起動器，燈泡用反應器及照明配件，與照明設備同用的電動變壓器，照明用變壓器，紫外線射燈，上述產品用的任何零件。

商標構成：

BRITETRONIC

Marca n.º N/15 177 Classe: 9.ª
Requerente: Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg 155-2031 CC Haarlem, Países Baixos.

Nacionalidade: holandesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/10/26
Produtos: materiais de instalação electrotécnicos e dispositivos e instrumentos eléctricos e electrónicos para uso em conjunto com aparelhos e instalações de iluminação, arrancadores para lâmpadas eléctricas, arrancadores electrónicos para lâmpadas fluorescentes, reactores para lâmpadas e acessórios de iluminação, transformadores eléctricos para uso com iluminação, transformadores de iluminação, fotocélulas de raios ultravioletas, peças para qualquer dos produtos acima mencionados.
A marca consiste em:

BRITETRONIC

優先權之要求：請求日期：2004/05/13；所屬國：比利時- 盧森堡 - 荷蘭；請求編號：1055384.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 13 de Maio de 2004, sob o n.º 1055384.

商標編號：N/15178 類別： 11
申請人：Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg
155-2031 CC Haarlem, Países Baixos.

Marca n.º N/15 178 Classe: 11.ª
Requerente: Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg 155-2031 CC Haarlem, Países Baixos.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/26

產品：照明器具及設置，照明用接觸軌，照明軌，照明器具，照明用螢光管，電燈泡，燈泡，燈泡絲，弧光燈，照明用放電管，燈罩，玻璃燈罩，掛燈吊架，照明用反射器，燈光遮罩，照明用發光管，電燈用支架，電筒，探照燈，美容用燈及燈具，上述產品用的任何零件。

商標構成：

BRITETRONIC

優先權之要求：請求日期：2004/05/13；所屬國：比利時-盧森堡-荷蘭；請求編號：1055384。

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/26

Produtos: aparelhos e instalação de iluminação, vias de contacto para a iluminação, vias de iluminação, aparelhos de iluminação, tubos fluorescentes para iluminação, lâmpadas eléctricas, lâmpadas, filamentos de lâmpadas, lâmpadas de arco, tubos de descarga eléctrica para iluminação, camisas de candeeiros, vidros de candeeiros, suspensões de candeeiros, reflectores para iluminação, quebra-luz, tubos luminosos para iluminação, suportes para lâmpadas eléctricas, archotes, projectores, luzes e lâmpadas para fins cosméticos, peças para qualquer dos produtos acima mencionados.

A marca consiste em:

BRITETRONIC

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 13 de Maio de 2004, sob o n.º 1055384.

商標編號：N/15179

類別： 36

申請人：AIRASIA BERHAD, Lot N1, Level 4, Main Terminal Building, KL International Airport, 64000 KLIA, Sepang Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/26

服務：保險；保險安排；保險服務。

商標構成：



Marca n.º N/15 179

Classe: 36.^a

Requerente: AIRASIA BERHAD, Lot N1, Level 4, Main Terminal Building, KL International Airport, 64000 KLIA, Sepang Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/26

Serviços: seguros; arranjo de seguros; serviços de seguros.

A marca consiste em:



商標編號：N/15180

類別： 39

申請人：AIRASIA BERHAD, Lot N1, Level 4, Main Terminal Building, KL International Airport, 64000 KLIA, Sepang Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/26

服務：汽車出租，安排汽車出租。

商標構成：



Marca n.º N/15 180

Classe: 39.^a

Requerente: AIRASIA BERHAD, Lot N1, Level 4, Main Terminal Building, KL International Airport, 64000 KLIA, Sepang Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/26

Serviços: aluguer de automóveis; arranjo de aluguer de automóveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/15181 類別： 7
 申請人：CARRIER CORPORATION, One Carrier Place,
 Farmington, CT 06034, E.U.A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/27
 產品：升降機，貨物裝卸機。
 商標構成：

CARRIER

Marca n.º N/15 181 Classe: 7.ª
 Requerente: CARRIER CORPORATION, One Carrier Place,
 Farmington, CT06034, E.U.A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/27
 Produtos: ascensores, monta-cargas.
 A marca consiste em:

CARRIER

商標編號：N/15182 類別： 11
 申請人：CARRIER CORPORATION, One Carrier Place,
 Farmington, CT 06034, E.U.A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/27
 產品：空氣的通風，冷藏，加濕，乾燥及加溫設備，暖風機。
 商標構成：

CARRIER

Marca n.º N/15 182 Classe: 11.ª
 Requerente: CARRIER CORPORATION, One Carrier Place,
 Farmington, CT06034, E.U.A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/27
 Produtos: aparelhos de ventilação, de refrigeração, de
 humidificação, de secagem e de aquecimento do ar, caloríferos.
 A marca consiste em:

CARRIER

商標編號：N/15183 類別： 30
 申請人：盧宜堅、梁或，場所：中國廣東省中山市石岐區蓮興
 路 13 號第一卡。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2004/10/27
 產品：麵包；蛋糕；餅乾；杏仁餅；月餅；糕點；粽子；湯
 圓；年糕；蓮蓉；包子；麵條；豆漿；蛋糕麵粉；咖啡；茶；糖
 漿；冰淇淋；各種調味醬。

商標構成：



Marca n.º N/15 183 Classe: 30.ª
 Requerente: 盧宜堅、梁或, Sede:中國廣東省中山市石岐區蓮
 興路 13 號第一卡。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2004/10/27
 Produtos: pão; bolos; bolachas; biscoitos de amêndoa; bolos da
 Festa da Lua; pastelaria; espécie de bolo de arroz envolto em
 folhas de bambu ou junco (pamonha chinesa); bolinhas de farinha
 de arroz glutinoso servido com sopa (tangyuan); bolos de Ano
 Novo; puré de semente de loto açucarado; pãezinhos; talharim;
 leite de soja; farinhas para bolos; café; chá; xarope de melão;
 sorvete; vários tipos de pastas para condimento.
 A marca consiste em:



商標編號：N/15188 類別： 3
 申請人：Odor Management, Inc., 18-6 East Dundee Road,
 Suite 101, Barrington, Illinois 60010, U.S.A.

Marca n.º N/15 188 Classe: 3.ª
 Requerente: Odor Management, Inc., 18-6 East Dundee Road,
 Suite 101, Barrington, Illinois 60010, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/27

產品：漂白劑及其他清洗用製劑；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏；包括清除空氣、氣體、液體、布料、紡織品、窗簾、地毯的氣味用除臭劑；除臭劑；所有產品全屬第3類。

商標構成：

FRESH WAVE

優先權之要求：請求日期：2004/09/13；所屬國：聯盟商標；請求編號：004020574。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/27

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviav; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos, incluindo desodorizantes para remover odores do ar, de gases, de líquidos, e de tecidos, têxteis, cortinas, de carpetes, desodorizantes; todos produtos incluídos na classe 3.^a

A marca consiste em:

FRESH WAVE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Marca Comunitária, em 13 de Setembro de 2004, sob o n.º 004020574.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/15189

類別： 4

申請人：Odor Management, Inc., 18-6 East Dundee Road, Suite 101, Barrington, Illinois 60010, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/27

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴灑及黏結灰塵用品；燃料（包括馬達用汽油）及照明材料；蠟燭，照明用燈芯；包括蠟燭。

商標構成：

FRESH WAVE

優先權之要求：請求日期：2004/09/13；所屬國：聯盟商標；請求編號：004020574。

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“及吸收氣味的組合物”，因屬其他類別。

由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/15 189

Classe: 4.^a

Requerente: Odor Management, Inc., 18-6 East Dundee Road, Suite 101, Barrington, Illinois 60010, U.S.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/27

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo a gasolina para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas para iluminação; incluindo velas.

A marca consiste em:

FRESH WAVE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Marca Comunitária, em 13 de Setembro de 2004, sob o n.º 004020574.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «e composições absorventes do odor.», por pertencer a outra classe.

Deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/15190

類別： 7

申請人：Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.

Marca n.º N/15 190

Classe: 7.^a

Requerente: Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/28

產品：機器及機床，馬達及機械（陸地車輛用的除外），機器傳動用聯軸節及傳動帶（陸地車輛用的除外），由馬達發動的機床，具有燃燒馬達的機床，傳動裝置和能量供應器及具有燃燒器或馬達的分配設置（不動的、動的或活動的），航空或水上運輸工具用的馬達，傳動裝置及能量供應器用的馬達，燃燒馬達用的組成部分（用於陸地、航空及水上的運輸工具），燃燒馬達用的零件（用於陸地、航空及水上的運輸工具），集油器，馬達用的氣缸頭，排氣管，導管，過濾器，閥，液壓閥，氣壓閥，劑量閥，氣體傳送閥，氣體變換閥，適用於馬達的閥門，升降機用閥門，火車用閥門，離心軸，具或不具彎道的馬達用中介槓桿，使用於馬達的滾軸，使用於馬達的彈簧，使用於馬達或馬達範圍的推進器及伺服電動機，軸承及用作火車閥部件的軸承，馬達凸輪軸，閥門的平衡器元件，滾軸槓桿，凸輪隨動件，拖曳棒，槓桿鏈環，具或不具彎道或導槽的馬達組成部分，與機動車輛方向盤有關的調整內燃馬達之凸輪軸的轉動角度用裝置，凸輪隨動件，燃燒噴注系統，液壓泵，壓力控制器，壓力感應器，溫度感應器，氣體排出的處理系統，減低氣體排出的系統，處理後氣體排出用的組成部分，變換槓桿，包含一催化轉換器的軌道車單元，尤其為陶瓷催化轉換器，液體用貯藏器，尤其為尿素和尿液及水。

商標構成：

Hilite

優先權之要求：請求日期：2004/04/30；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3809266.

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/28

Produtos: máquinas e ferramentas para máquinas, motores e mecanismos (excepto para veículos terrestres), uniões e correias de transmissão para máquinas (excepto para veículos terrestres), ferramentas accionadas a motor, ferramentas com motores de combustão, dispositivos transmissores e fornecedores de energia e instalações distribuidoras com máquina ou motor de combustão (estacionários, não estacionários ou móveis), motores para veículos aéreos ou aquáticos, motores para dispositivos transmissores e fornecedores de energia, componentes para motores de combustão (em veículos terrestres, aéreos e aquáticos), peças para motores de combustão (em veículos terrestres, aéreos e aquáticos), colectores de óleo, cabeças de cilindros para motores, tubos de descarga, condutas, filtros, válvulas, válvulas hidráulicas, válvulas pneumáticas, válvulas doseadoras, válvulas para transferência de gás, válvulas para mudança de gás, válvulas aplicáveis em motores, válvulas para elevadores, válvulas para comboios, veios do excêntrico, alavancas intermédias para motores com ou sem curvas, roletes usados em motores, molas usadas em motores, impulsadores e servo-freios usados em motores ou na área do motor, chumaceiras e chumaceiras usadas como parte duma válvula de comboio, veios de motor, elementos niveladores de válvulas, alavancas de roletes, ressaltos, barras de atrelagem, elos de alavancas, componentes de motores com ou sem curvas ou direcção, dispositivos para ajustar o ângulo de rotação dos veios dum motor de combustão interna em relação a um volante, ressalto, sistemas de injeção de combustível, bombas hidráulicas, controlador de pressão, sensores de pressão, sensores de temperatura, sistemas de tratamento de exaustão de gás, sistemas de redução de exaustão de gás, componentes para exaustão de gás após tratamento, alavancas de mudanças, unidades automotoras compreendendo um catalizador, especialmente catalizadores cerâmicos, depósito para líquidos, especialmente ureia e solutos de ureia e água.

A marca consiste em:

Hilite

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 30 de Abril de 2004, sob o n.º 3809266.

商標編號：N/15191

類別： 9

Marca n.º N/15 191

Classe: 9.ª

申請人：Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.

Requerente: Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/28

產品：於實驗室的科學研究用器具及儀器；馬達調準系統和馬達控制用電腦程式及軟件。

商標構成：

Hilite

優先權之要求：請求日期：2004/04/30；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3809266。

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/28

Produtos: aparelhos e instrumentos para investigação científica nos laboratórios; programas informáticos e software para sistemas de afinação de motores e controlo de motores.

A marca consiste em:

Hilite

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 30 de Abril de 2004, sob o n.º 3809266.

商標編號：N/15192

類別：12

申請人：Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2004/10/28

產品：車輛，陸、空、海用運輸器，船隻，輪船，飛機，陸地運輸工具，機動車輛，陸地運輸工具用馬達，非由人駕駛具有輪子的車輛，貨車，牽引馬達，空中運輸帶，電動纜車，滑雪用升降機，升降椅，傾倒卸貨車，載客用船，戰艦，水上浮式起重機，艇，馬達船，駁船，帆船，船（救生艇除外），破冰船，捕魚船，拖船，遊艇，油船，挖泥船，獨木舟，安裝電纜用船，汽船，貨船，滑翔機，熱氣球，飛機，飛艇，水陸兩用飛機，水上飛機，航天器，飛機，直升機，柴油機車，電車，冷藏貨車，雪地汽車，自卸貨車，公共汽車，具有梯子的貨車，摩托車用旁卡，灑水車，三輪摩托車，水陸兩用汽車，跑車，載客用汽車，載客用汽車（七位或七位以上乘客用），救護車，殯葬靈車，小型公共汽車，住房套車，裝甲車，掃雪車，叉式裝卸車，垃圾車，汽車牽引的掛車，汽車牽引的野營掛車，壓碎用車輛，蓄水車，拖車，貨車，農業用牽引車。

商標構成：

Hilite

Marca n.º N/15 192

Classe: 12.ª

Requerente: Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.

Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/10/28

Produtos: veículos, aparelhos para locomoção por terra, ar ou água, embarcações, navios, aeroplanos, viaturas terrestres, veículos motorizados, motores para viaturas terrestres, veículos com rodas não tripulados, camiões, motores de tracção, correias transportadoras aéreas, teleféricos, elevadores para esqui, cadeiras elevadoras, camiões de carroçaria móvel, barcos de passageiros, navios de guerra, guindastes flutuantes, lanchas, barcos a motor, barças, barcos à vela, barcos (excepto barcos de salvamento), quebra-gelos, barcos de pesca, rebocadores, iates, petroleiros, dragas, canoas, navios para instalação de cabos, vapores, cargueiros, planadores, aeróstatos, aeroplanos, naves aéreas, aviões anfíbios, hidroaviões, naves espaciais, aviões, helicópteros, locomotivas a diesel, carros eléctricos, camiões frigoríficos, carros para o gelo, camiões de carga, autocarros, camiões com escadas, carros laterais para motocicletas, camiões de rega, triciclos, automóveis anfíbios, automóveis de desporto, automóveis de passageiros, automóveis de passageiros (para 7 ou mais passageiros), ambulâncias, carros funerários, mini-autocarros, atrelados, carros blindados, viaturas limpa-neve, empilhadoras, camiões do lixo, caravanas, caravanas para campismo, britadeiras, camiões cisterna, carros-reboque, camiões, tractores para a agricultura.

A marca consiste em:

Hilite

優先權之要求：請求日期：2004/04/30；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3809266。

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“剪草機，挖土機，平地機，推土機，貨物裝卸機”，因屬其他類別。

商標編號：N/15193 類別：16
 申請人：Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/28
 產品：印刷品，使用手冊，技術圖表，計劃的設計圖，教育及教學材料（器具除外）。

商標構成：

Hilite

優先權之要求：請求日期：2004/04/30；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3809266。

商標編號：N/15194 類別：42
 申請人：Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/28
 服務：與燃燒馬達範疇及其零件有關的科學、技術、研究和計劃服務，在機器及機床、馬達及機械範疇內的工業分析及研究服務，在機器、機床、馬達和機械及其零件範疇內的電腦硬件及軟件的設立和開發。

商標構成：

Hilite

優先權之要求：請求日期：2004/04/30；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3809266。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 30 de Abril de 2004, sob o n.º 3809266.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «cortadores de relva, escavadoras, niveladoras, tractores para remoção de terra, carregadoras», por pertencerem a outra classe.

Marca n.º N/15 193 Classe: 16.ª
 Requerente: Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.
 Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/28
 Produtos: material impresso, manuais de instrução, diagramas técnicos, desenho de projectos, material de instrução e ensino (excepto aparelhos).

A marca consiste em:

Hilite

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 30 de Abril de 2004, sob o n.º 3809266.

Marca n.º N/15 194 Classe: 42.ª
 Requerente: Hilite International, Inc., Terminal Tower, 50 Public Square, Suite 3200, Cleveland, OH 44113, USA.
 Nacionalidade: estado de Delaware, norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/28
 Serviços: serviços científicos e tecnológicos e pesquisa e projectos relacionados com os mesmos no sector de motores de combustão e peças para os mesmos, serviços de análise e pesquisa industrial no sector de máquinas e ferramentas para máquinas, motores e mecanismos, criação e desenvolvimento de hardware e software informáticos no sector de máquinas, ferramentas para máquinas, motores e mecanismos, bem como peças para os mesmos.

A marca consiste em:

Hilite

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 30 de Abril de 2004, sob o n.º 3809266.

營業場所之名稱及標誌之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百四十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/000056
 申請人：LAI OI CHAN
 地址：Rua do Gamboa, No. 12 B, r/c
 活動：商業及工業
 申請日期：2004/10/07
 行業類別：經營中式糕餅及甜點。
 顏色要求：紅色，黑色，黃色。

名稱 / 標誌



編號：E/000057
 申請人：澳門中醫藥生物科技研究所
 地址：氹仔偉龍馬路澳門科技大學第二座5樓A505室
 活動：工業
 申請日期：2004/10/28
 行業類別：中醫藥之科技研究。

名稱 / 標誌



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Protecção de nomes e insígnias de estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insígnias de estabelecimento para a RAEM, e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

Publicação de nome ou insígnia de estabelecimento

Número: E/000056
 Requerente: LAI OI CHAN
 Sede: Rua do Gamboa, n.º 12 B, r/c
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2004/10/07
 Tipo de actividade: comércio de bolos e doces de estilo chinês.
 Reivindicação de cores: vermelho, preto e amarelo.

Nome/Insígnia



Número: E/000057
 Requerente: Medicina Chinesa Macau — Instituto de Pesquisa Biotecnológica, em inglês Macao Chinese Medicine — Biotechnology Research Institute
 Sede: 氹仔偉龍馬路澳門科技大學第二座5樓A505室
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2004/10/28
 Tipo de actividade: pesquisa tecnológica de medicina chinesa.

Nome/Insígnia



Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/010121	2004/11/05	2004/11/05	Sun Hung Kai & Co. Limited, uma companhia de resp. lda. incorporada segundo as leis de Hong Kong	HK	36
N/012840	2004/11/05	2004/11/05	澳門煙草有限公司 Companhia de Tabacos de Macau Dragon Limitada	MO	34
N/012841	2004/11/05	2004/11/05	澳門煙草有限公司 Companhia de Tabacos de Macau Dragon Limitada	MO	34
N/012842	2004/11/05	2004/11/05	澳門煙草有限公司 Companhia de Tabacos de Macau Dragon Limitada	MO	34
N/013030	2004/11/05	2004/11/05	Tong Shap Yee Medicine Company Limited	HK	05
N/013143	2004/11/05	2004/11/05	建發貿易發展有限公司	MO	17
N/013272	2004/11/05	2004/11/05	F. Hoffmann-La Roche AG, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suíça	CH	05
N/013663	2004/11/05	2004/11/05	United States Polo Association	US	25
N/013664	2004/11/05	2004/11/05	United States Polo Association	US	18
N/013781	2004/11/05	2004/11/05	中國東方菜根香（澳門）有限公司 China Oriental Caigenxiang (Macau) Limitada	MO	42
N/013782	2004/11/05	2004/11/05	中國東方菜根香（澳門）有限公司 China Oriental Caigenxiang (Macau) Limitada	MO	42
N/013942	2004/11/05	2004/11/05	IPR Pharmaceuticals, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis de Porto Rico	PR	05
N/013981	2004/11/05	2004/11/05	Palmerston Limited	GB	38
N/013989	2004/11/05	2004/11/05	Palmerston Limited	GB	38
N/013997	2004/11/05	2004/11/05	Palmerston Limited	GB	38
N/014022	2004/11/05	2004/11/05	Tiger Airways Pte. Ltd.	SG	39
N/014023	2004/11/05	2004/11/05	Straight Arrow Products, Inc.	US	03
N/014025	2004/11/05	2004/11/05	Ainsworth Game Technology Limited	AU	09
N/014129	2004/11/05	2004/11/05	Freescale Semiconductor, Inc.	US	09
N/014130	2004/11/05	2004/11/05	Freescale Semiconductor, Inc.	US	42
N/014134	2004/11/05	2004/11/05	CONTINENTAL AKTIENGESELLSCHAFT	DE	12
N/014135	2004/11/05	2004/11/05	APL Limited	US	12
N/014136	2004/11/05	2004/11/05	APL Limited	US	39
N/014137	2004/11/05	2004/11/05	APL Limited	US	12
N/014138	2004/11/05	2004/11/05	APL Limited	US	39
N/014139	2004/11/05	2004/11/05	APL Limited	US	35
N/014140	2004/11/05	2004/11/05	APL Limited	US	39
N/014141	2004/11/05	2004/11/05	APL Limited	US	12
N/014142	2004/11/05	2004/11/05	APL Limited	US	39
N/014180	2004/11/05	2004/11/05	TWENTIETH CENTURY FOX FILM CORPORATION	US	09
N/014181	2004/11/05	2004/11/05	TWENTIETH CENTURY FOX FILM CORPORATION	US	41
N/014245	2004/11/05	2004/11/05	ZINO DAVIDOFF, S.A.	CH	18
N/014246	2004/11/05	2004/11/05	ZINO DAVIDOFF, S.A.	CH	25
N/014247	2004/11/05	2004/11/05	DAVIDOFF & CIE, S.A.	CH	34
N/014249	2004/11/05	2004/11/05	仕駿投資有限公司 Angel Star Investment Limited	HK	18

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/014253	2004/11/05	2004/11/05	Xera Mobile Phones Limited	HK	09
N/014254	2004/11/05	2004/11/05	Xera Mobile Phones Limited	HK	38
N/014265	2004/11/05	2004/11/05	Breadtalk Pte Ltd	SG	30
N/014266	2004/11/05	2004/11/05	Breadtalk Pte Ltd	SG	42
N/014267	2004/11/05	2004/11/05	Breadtalk Pte Ltd	SG	30
N/014268	2004/11/05	2004/11/05	Breadtalk Pte Ltd	SG	42
N/014269	2004/11/05	2004/11/05	Breadtalk Pte Ltd	SG	30
N/014270	2004/11/05	2004/11/05	Breadtalk Pte Ltd	SG	42
N/014349	2004/11/05	2004/11/05	王金挺 Wong Kam Teng	MO	25
N/014350	2004/11/05	2004/11/05	Best Western International, Inc.	US	42
N/014351	2004/11/05	2004/11/05	Best Western International, Inc.	US	42
N/014353	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	01
N/014354	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	09
N/014355	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	10
N/014356	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	14
N/014357	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	16
N/014358	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	25
N/014359	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	28
N/014360	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	32
N/014361	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	35
N/014362	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	36
N/014363	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	38
N/014364	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	41

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/014365	2004/11/05	2004/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 BEIJING ORGANIZING COMMITTEE FOR THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD	CN	42
N/014366	2004/11/05	2004/11/05	Glaxo Group Limited	GB	05
N/014367	2004/11/05	2004/11/05	Gilmar S.p.A.	IT	18
N/014368	2004/11/05	2004/11/05	Gilmar S.p.A.	IT	25
N/014371	2004/11/05	2004/11/05	李偉明 Lei Wai Meng	MO	16
N/014372	2004/11/05	2004/11/05	Johnson & Johnson	US	05
N/014373	2004/11/05	2004/11/05	Johnson & Johnson	US	05
N/014374	2004/11/05	2004/11/05	Johnson & Johnson	US	05
N/014375	2004/11/05	2004/11/05	Johnson & Johnson	US	05
N/014376	2004/11/05	2004/11/05	Playboy Enterprises International, Inc.	US	18
N/014377	2004/11/05	2004/11/05	Playboy Enterprises International, Inc.	US	18
N/014378	2004/11/05	2004/11/05	Citizen CBM Kabushiki Kaisha (Japan CBM Corporation)	JP	14
N/014384	2004/11/05	2004/11/05	新疆美克投資集團有限公司 Xinjiang Markor Investment Group Co., Ltd.	CN	20
N/014385	2004/11/05	2004/11/05	新疆美克投資集團有限公司 Xinjiang Markor Investment Group Co., Ltd.	CN	20
N/014386	2004/11/05	2004/11/05	新疆美克投資集團有限公司 Xinjiang Markor Investment Group Co., Ltd.	CN	20
N/014387	2004/11/05	2004/11/05	新疆美克投資集團有限公司 Xinjiang Markor Investment Group Co., Ltd.	CN	20
N/014388	2004/11/05	2004/11/05	新疆美克投資集團有限公司 Xinjiang Markor Investment Group Co., Ltd.	CN	20
N/014389	2004/11/05	2004/11/05	深圳市厨安居酒店用品設備有限公司	CN	35
N/014390	2004/11/05	2004/11/05	浙江太子龍服飾有限公司	CN	25
N/014391	2004/11/05	2004/11/05	石獅市南鳥服飾發展有限公司	CN	25
N/014395	2004/11/05	2004/11/05	廣泰代理有限公司	HK	30
N/014396	2004/11/05	2004/11/05	廣泰代理有限公司	HK	42
N/014397	2004/11/05	2004/11/05	株式會社東全 TOZEN Corporation	JP	17
N/014398	2004/11/05	2004/11/05	COSMEDIAS	FR	16
N/014399	2004/11/05	2004/11/05	DEUTSCHE BANK AG	DE	16
N/014400	2004/11/05	2004/11/05	DEUTSCHE BANK AG	DE	35
N/014401	2004/11/05	2004/11/05	DEUTSCHE BANK AG	DE	36
N/014402	2004/11/05	2004/11/05	DEUTSCHE BANK AG	DE	38
N/014403	2004/11/05	2004/11/05	DEUTSCHE BANK AG	DE	42
N/014404	2004/11/05	2004/11/05	Watson Enterprises Limited	VG	32
N/014407	2004/11/05	2004/11/05	Io Man Chong	MO	34
N/014408	2004/11/05	2004/11/05	GAROGRES, S.A.	ES	19
N/014410	2004/11/05	2004/11/05	YVES SAINT LAURENT	FR	14
N/014411	2004/11/05	2004/11/05	YVES SAINT LAURENT	FR	18
N/014412	2004/11/05	2004/11/05	Xera Mobile Phones Limited	HK	38
N/014413	2004/11/05	2004/11/05	Starbucks Corporation	US	30
N/014419	2004/11/05	2004/11/05	Citizen CBM Kabushiki Kaisha (Japan CBM Corporation)	JP	14
N/014420	2004/11/05	2004/11/05	Citizen CBM Kabushiki Kaisha (Japan CBM Corporation)	JP	14
N/014421	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	29

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/014422	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	30
N/014423	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	33
N/014424	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	29
N/014425	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	30
N/014426	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	33
N/014427	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	29
N/014428	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	30
N/014429	2004/11/05	2004/11/05	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	33
N/014430	2004/11/05	2004/11/05	PRINCO CORP.	TW	09
N/014431	2004/11/05	2004/11/05	PRINCO CORP.	TW	09
N/014432	2004/11/05	2004/11/05	Morton's of Chicago, Inc.	US	42
N/014433	2004/11/05	2004/11/05	Morton's of Chicago, Inc.	US	42
N/014434	2004/11/05	2004/11/05	Galderma S.A.	CH	05
N/014435	2004/11/05	2004/11/05	Galderma S.A.	CH	05
N/014436	2004/11/05	2004/11/05	Galderma S.A.	CH	05
N/014437	2004/11/05	2004/11/05	Galderma S.A.	CH	03
N/014438	2004/11/05	2004/11/05	Galderma S.A.	CH	05
N/014439	2004/11/05	2004/11/05	Galderma S.A.	CH	03
N/014440	2004/11/05	2004/11/05	Hoi Sio Hong	MO	30
N/014441	2004/11/05	2004/11/05	CATERPILLAR INC.	US	07
N/014442	2004/11/05	2004/11/05	CATERPILLAR INC.	US	12
N/014443	2004/11/05	2004/11/05	CATERPILLAR INC.	US	07
N/014444	2004/11/05	2004/11/05	CATERPILLAR INC.	US	12
N/014445	2004/11/05	2004/11/05	Watson Enterprises Limited	VG	32
N/014446	2004/11/05	2004/11/05	Watson Enterprises Limited	VG	32
N/014447	2004/11/05	2004/11/05	Watson Enterprises Limited	VG	32
N/014448	2004/11/05	2004/11/05	鉅記食品有限公司 Companhia de Produtos Alimentares Koi Kei Limitada	MO	30
N/014449	2004/11/05	2004/11/05	鉅記食品有限公司 Companhia de Produtos Alimentares Koi Kei Limitada	MO	30
N/014450	2004/11/05	2004/11/05	Io Man Chong	MO	34
² N/014451	2004/11/05	2004/11/05	Miramar Hotel & Investment Co., Ltd.	HK	29
² N/014452	2004/11/05	2004/11/05	Miramar Hotel & Investment Co., Ltd.	HK	30
² N/014453	2004/11/05	2004/11/05	Miramar Hotel & Investment Co., Ltd.	HK	42
N/014454	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	16
N/014455	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	18
N/014456	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	21
N/014457	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	29
N/014458	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	30
N/014459	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	31
N/014460	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	32

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/014461	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	33
N/014463	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	38
N/014464	2004/11/05	2004/11/05	CITY SUPER (LABUAN) LIMITED	MY	39
N/014466	2004/11/05	2004/11/05	Friesisches Brauhaus zu Jever GmbH & Co. KG	DE	32
N/014467	2004/11/05	2004/11/05	Sa Sa Overseas Limited	VG	03
N/014468	2004/11/05	2004/11/05	Sa Sa Overseas Limited	VG	03
N/014469	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	05
N/014470	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	29
N/014471	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	30
N/014472	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	05
N/014473	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	29
N/014474	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	30
N/014475	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	05
N/014476	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	29
N/014477	2004/11/05	2004/11/05	UNIGREG LIMITED	GB	30
N/014478	2004/11/05	2004/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd.	TW	32
N/014479	2004/11/05	2004/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd.	TW	33
N/014500	2004/11/05	2004/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd.	TW	30
N/014501	2004/11/05	2004/11/05	廣東飄影實業有限公司 Guangdong Puyen Industry Co., Ltd.	CN	03
N/014502	2004/11/05	2004/11/05	Kemistre 8 LLC, uma sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis do Estado de Nova Iorque	US	25
N/014503	2004/11/05	2004/11/05	Tsingtao Brewery Company Limited	CN	32
N/014504	2004/11/05	2004/11/05	DyDo DRINCO Kabushiki Kaisha (DyDo DRINCO, INC.)	JP	30
N/014516	2004/11/05	2004/11/05	DyDo DRINCO Kabushiki Kaisha (DyDo DRINCO, INC.)	JP	32
N/014518	2004/11/05	2004/11/05	DyDo DRINCO Kabushiki Kaisha (DyDo DRINCO, INC.)	JP	30
N/014519	2004/11/05	2004/11/05	DyDo DRINCO Kabushiki Kaisha (DyDo DRINCO, INC.)	JP	32
N/014522	2004/11/05	2004/11/05	DyDo DRINCO Kabushiki Kaisha (DyDo DRINCO, INC.)	JP	30
N/014523	2004/11/05	2004/11/05	DyDo DRINCO Kabushiki Kaisha (DyDo DRINCO, INC.)	JP	32
N/014524	2004/11/05	2004/11/05	DyDo DRINCO Kabushiki Kaisha (DyDo DRINCO, INC.)	JP	30
N/014525	2004/11/05	2004/11/05	DyDo DRINCO Kabushiki Kaisha (DyDo DRINCO, INC.)	JP	32
N/014526	2004/11/05	2004/11/05	ASSYSTEM BRIME	FR	36
N/014527	2004/11/05	2004/11/05	ASSYSTEM BRIME	FR	37
N/014528	2004/11/05	2004/11/05	ASSYSTEM BRIME	FR	35
N/014529	2004/11/05	2004/11/05	ASSYSTEM BRIME	FR	42
N/014530	2004/11/05	2004/11/05	Deichmann-Schuhe GmbH & Co. Vertriebs KG	DE	25
N/014531	2004/11/05	2004/11/05	Deichmann-Schuhe GmbH & Co. Vertriebs KG	DE	25
N/014532	2004/11/05	2004/11/05	Deichmann-Schuhe GmbH & Co. Vertriebs KG	DE	25
N/014533	2004/11/05	2004/11/05	廣東省中山食品水產進出口集團有限公司	CN	29
N/014534	2004/11/05	2004/11/05	廣東省中山食品水產進出口集團有限公司	CN	31
N/014535	2004/11/05	2004/11/05	Saitama Daiichi Pharmaceutical Co., Ltd.	JP	05
N/014536	2004/11/05	2004/11/05	Hogg Robinson Plc	GB	09
N/014537	2004/11/05	2004/11/05	Hogg Robinson Plc	GB	35
N/014538	2004/11/05	2004/11/05	Hogg Robinson Plc	GB	39
N/014539	2004/11/05	2004/11/05	Hogg Robinson Plc	GB	41
N/014540	2004/11/05	2004/11/05	Hogg Robinson Plc	GB	42

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/014542	2004/11/05	2004/11/05	American-Cigarette Company (Overseas) Limited	CH	34
N/014543	2004/11/05	2004/11/05	CGEA ONYX, SOCIÉTÉ ANONYME	FR	40
N/014544	2004/11/05	2004/11/05	CGEA ONYX, SOCIÉTÉ ANONYME	FR	42
N/014545	2004/11/05	2004/11/05	Wal-Mart Stores, Inc.	US	35
N/014546	2004/11/05	2004/11/05	Wal-Mart Stores, Inc.	US	35
N/014547	2004/11/05	2004/11/05	Well Treasures Engineering Ltd.	HK	02
N/014548	2004/11/05	2004/11/05	Well Treasures Engineering Ltd.	HK	35

¹ 不批給 “THERMAL INSULATION MATERIAL” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão «THERMAL INSULATION MATERIAL»

² 不批給 “RESTAURANT” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão «RESTAURANT»

續展
Renovações

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
185/INPI	185-M	2004/10/18	Iwasaki Denki Kabushiki Kaisha, comerciando sob o nome Iwasaki Electric Co., Ltd.	JP
196/INPI	196-M	2004/10/18	Kabushiki Kaisha Tamron	JP
263/INPI	209-M	2004/10/18	HINO JIDOSHA KOGYO KABUSHIKI KAISHA, comerciando como HINO MOTORS, LTD.	JP
326/INPI	273-M	2004/11/01	THE WHITAKER CORPORATION	US
327/INPI	274-M	2004/11/01	THE WHITAKER CORPORATION	US
328/INPI	275-M	2004/11/01	THE WHITAKER CORPORATION	US
382/INPI	328-M	2004/11/01	REAL COMPANHIA VINÍCOLA DO NORTE DE PORTUGAL, S.A.	PT
548/INPI	493-M	2004/10/18	Visa International Service Association	US
568/INPI	513-M	2004/10/19	Protim Solignum Limited	GB
740/INPI	679-M	2004/10/19	Wyeth Holdings Corporation	US
751/INPI	690-M	2004/10/19	Wyeth Holdings Corporation	US
860/INPI	765-M	2004/11/03	Société de Conseils de Recherches et d'Applications Scientifiques (S.C.R.A.S.)	FR
863/INPI	768-M	2004/10/19	Diageo Brands B.V.	NL
896/INPI	801-M	2004/10/20	THE CHRISTIAN SCIENCE BOARD OF DIRECTORS OF THE FIRST CHURCH OF CHRIST SCIENTIST, também conhecida por THE CHRISTIAN SCIENCE BOARD OF DIRECTORS	US
903/INPI	808-M	2004/11/01	MARIMEKKO OY.	FI
936/INPI	841-M	2004/10/20	Fred Perry (Holdings) Limited	GB
937/INPI	842-M	2004/10/20	Fred Perry (Holdings) Limited	GB
1010/INPI	915-M	2004/10/19	Wyeth Holdings Corporation	US
1063/INPI	968-M	2004/10/18	Pennzoil Products Company	US
1125/INPI	1030-M	2004/10/19	Zimmer, Inc.	US
1168/INPI	1073-M	2004/11/03	FÁBRICA TÊXTIL RIOPELE, S.A.	PT
1175/INPI	1080-M	2004/11/03	FÁBRICA TÊXTIL RIOPELE, S.A.	PT

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
1192/INPI	1097-M	2004/10/27	Christian Dior Couture, Société Anonyme	FR
1300/INPI	1205-M	2004/11/03	ALCOA, INC.	US
1320/INPI	1225-M	2004/11/01	TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA	JP
1355/INPI	1259-M	2004/10/27	F. HOFFMANN-LA ROCHE AG	CH
1420/INPI	1324-M	2004/10/27	KOHLER COMPANY	US
1820/INPI	1724-M	2004/11/03	RICHEMONT INTERNATIONAL SA	CH
1908/INPI	1812-M	2004/11/03	MASTERCARD INTERNATIONAL INCORPORATED	US
2090/INPI	1993-M	2004/10/20	Co-Ro Food, A/S	DK
2567/INPI	2463-M	2004/10/20	FIBER INDUSTRIES, INC.	US
2761/INPI	2657-M	2004/10/26	Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.	JP
2762/INPI	2658-M	2004/10/26	Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.	JP
2862/INPI	2758-M	2004/10/19	AISIN SEIKI CO., LTD.	JP
2864/INPI	2760-M	2004/10/19	AISIN SEIKI CO., LTD.	JP
2972/INPI	2867-M	2004/10/26	Sunkist Growers Inc.	US
3845/INPI	3716-M	2004/11/03	RICHEMONT INTERNATIONAL SA	CH
3846/INPI	3717-M	2004/11/03	RICHEMONT INTERNATIONAL SA	CH
3855/INPI	3726-M	2004/10/26	Compagnie Gervais Danone, Société Anonyme	FR
3856/INPI	3727-M	2004/10/26	Compagnie Gervais Danone, Société Anonyme	FR
4885/INPI	4747-M	2004/11/01	Eurocos Cosmetic GmbH	DE
5014/INPI	4876-M	2004/11/03	PEPSICO, INC.	US
5015/INPI	4877-M	2004/11/03	PEPSICO, INC.	US
5756/INPI	5614-M	2004/10/18	Titoni, Ltd.	CH
6287/INPI	6112-M	2004/10/18	Federal — Mogul Products, Inc.	US
6288/INPI	6113-M	2004/10/18	Federal — Mogul Products, Inc.	US
6289/INPI	6114-M	2004/10/18	Federal — Mogul Products, Inc.	US
6290/INPI	6115-M	2004/10/18	Federal — Mogul Products, Inc.	US
6610/INPI	6396-M	2004/10/27	Christian Dior Couture, Société Anonyme	FR
7420/INPI	7190-M	2004/10/26	Barry Callebaut Nederland B.V.	NL
10239/DSE	10392-M	2004/11/03	THE WING ON SERVICES LIMITED	VG
10240/DSE	10393-M	2004/11/03	THE WING ON SERVICES LIMITED	VG
10241/DSE	10394-M	2004/11/03	THE WING ON SERVICES LIMITED	VG
10242/DSE	10395-M	2004/11/03	THE WING ON SERVICES LIMITED	VG
10243/DSE	10396-M	2004/11/03	THE WING ON SERVICES LIMITED	VG
10244/DSE	10397-M	2004/11/03	THE WING ON SERVICES LIMITED	VG
10540/INPI	10444-M	2004/11/01	G.H. MUMM & CIE — SOCIETE VINICOLE DE CHAMPAGNE SUCCESSEUR	FR
10700/DSE	10805-M	2004/10/18	Guccio Gucci S.p.A.	IT
12806/DSE	13226-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12807/DSE	13227-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12808/DSE	13228-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12809/DSE	13229-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12810/DSE	13230-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12811/DSE	13231-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12812/DSE	13232-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12813/DSE	13233-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12814/DSE	13234-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12815/DSE	13235-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12816/DSE	13236-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12817/DSE	13237-M	2004/10/18	KPMG International	NL

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
12818/DSE	13238-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12819/DSE	13239-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12820/DSE	13240-M	2004/10/18	KPMG International	NL
12967/INPI	12849-M	2004/10/26	Avaya Inc.	US
13145/INPI	13032-M	2004/10/20	The Swank Shop Limited	HK
13146/INPI	13033-M	2004/10/20	The Swank Shop Limited	HK
13263/INPI	13143-M	2004/10/19	OFTALDER-PRODUTOS FARMACÊUTICOS, S.A.	PT
13312/DSE	13552-M	2004/11/01	Sunkist Growers Inc.	US
13711/INPI	13639-M	2004/10/19	Water Pik, Inc.	HK
13712/INPI	13640-M	2004/10/19	Water Pik, Inc.	HK
13784/INPI	13729-M	2004/10/26	MAST-JÄGERMEISTER AG.	DE
14131/INPI	14068-M	2004/10/19	GIBSON GREETINGS, INC.	US
14170/INPI	14111-M	2004/10/19	GIBSON GREETINGS, INC.	US
N/002252	--	2004/10/20	REFRIGOR, S.A.	PT
N/002554	--	2004/10/18	HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA também comerciando como HONDA MOTOR CO., LTD.	JP
N/002576	--	2004/10/18	JONES INVESTMENT CO., INC.	US
N/002578	--	2004/10/18	JONES INVESTMENT CO., INC.	US
N/002647	--	2004/10/19	CASE CORPORATION, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002648	--	2004/10/19	CASE CORPORATION, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002649	--	2004/10/19	CASE CORPORATION, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002650	--	2004/10/19	CASE CORPORATION, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002716	--	2004/11/03	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002717	--	2004/11/03	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002718	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002726	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002727	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002728	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002729	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002730	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002731	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002732	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002733	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002734	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
N/002735	--	2004/10/20	INTEL CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002792	--	2004/10/18	Chivas Brothers Limited	GB
N/002793	--	2004/10/18	Chivas Brothers Limited	GB
N/002794	--	2004/10/18	Chivas Brothers Limited	GB
N/002795	--	2004/10/18	Chivas Brothers Limited	GB
N/002800	--	2004/11/03	YVES SAINT LAURENT (Société par Actions Simplifiée)	FR
N/002801	--	2004/11/03	YVES SAINT LAURENT (Société par Actions Simplifiée)	FR
N/002836	--	2004/10/27	MANSTON WORLDWIDE LTD., soc. org. e existindo segundo as leis de British Virgin Islands	VG
N/002893	--	2004/10/19	Monitor Ltd.	VG

附註

Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
34/INPI (34-M)	2004-10-26	更改地址 Modificação de sede	Cryovac, Inc.	Park 80 East, Saddle Brook, New Jersey 07663, United States of America
67/INPI (67-M)	2004-10-20	轉讓 Transmissão	Löwenbräu AG.	LÖWENBRÄU AG & CO., com sede em Nymphenburger Strasse 7, 80335 Munchen, Germany
67/INPI (67-M)	2004-10-20	轉讓 Transmissão	LÖWENBRÄU AG & CO.	LÖWENBRÄU BRAUBETEILIGUNGS - AKTIENGESELLSCHAFT, com sede em Nymphenburger Strasse 7, 80335 Munchen, Germany
67/INPI (67-M)	2004-10-20	更改認別資料 Modificação de identidade	LÖWENBRÄU BRAUBETEILIG- UNGSAKTIEN- GESELLSCHAFT	LÖWENBRÄU BRAUEREI AKTIENGESELLSCHAFT
67/INPI (67-M)	2004-10-20	更改認別資料 Modificação de identidade	LÖWENBRÄU BRAUEREI AKTIEN- GESELLSCHAFT	LÖWENBRÄU AKTIENGESELLSCHAFT
263/INPI (209-M)	2004-10-18	更改認別資料 Modificação de identidade	HINO JIDOSHA KOGYO KABUSHI- KI KAISHA, comer- ciando como HINO MOTORS, LTD.	HINO JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA, que também exerce o comércio sob a denominação Hino Motors, Ltd.
903/INPI (808-M)	2004-11-01	更改認別資料 Modificação de identidade	MARIMEKKO OY.	MARIMEKKO OYJ

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1063/INPI (968-M)	2004-10-18	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pennzoil Products Company	PENNZOIL PRODUCTS COMPANY (a Delaware Company), com sede em P.O. Box 2967, Houston, Texas 77252-2967, U.S.A.
1063/INPI (968-M)	2004-10-18	更改認別資料 Modificação de identidade	PENNZOIL PRODUCTS COMPANY (a Delaware Company)	PENNZOIL-QUAKER STATE COMPANY
1355/INPI (1259-M)	2004-10-27	轉讓 Transmissão	F. HOFFMANN-LA ROCHE AG	DSM IP Assets B.V., com sede em Het Overloon 1, 6411 TE Heerlen, The Netherlands
2567/INPI (2463-M)	2004-10-20	更改地址 Modificação de sede	FIBER INDUSTRIES, INC.	595 Shrewsbury Avenue, Shrewsbury, New Jersey 07702, USA
2972/INPI (2867-M)	2004-10-26	更改地址 Modificação de sede	Sunkist Growers Inc.	14130 Riverside Drive, Sherman Oaks, California 91423 United States of America
3155/DSE (8919-M)	2004-10-18	轉讓 Transmissão	KPMG	KPMG International, com sede em Burgemeester Rijnderslaan 20, 1185 MC Amstelveen, The Netherlands
3855/INPI (3726-M)	2004-10-26	轉讓 Transmissão	Compagnie Gervais Danone, Société Anonyme	Semoulerie de Bellevue, société anonyme, com sede em 4, rue Boileau, 69006 Lyon, França
3855/INPI (3726-M)	2004-10-26	合併轉讓 Transmissão por fusão	Semoulerie de Bellevue, société anonyme	Panzani, com sede em 4, rue Boileau, 69006 Lyon, França
3856/INPI (3727-M)	2004-10-26	轉讓 Transmissão	Compagnie Gervais Danone, Société Anonyme	Semoulerie de Bellevue, société anonyme, com sede em 4, rue Boileau, 69006 Lyon, França
3856/INPI (3727-M)	2004-10-26	合併轉讓 Transmissão por fusão	Semoulerie de Bellevue, société anonyme	Panzani, com sede em 4, rue Boileau, 69006 Lyon, França
5004/INPI (4866-M)	2004-10-18	更改認別資料 Modificação de identidade	Loctite Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	Henkel Loctite Corporation
5004/INPI (4866-M)	2004-10-18	轉讓 Transmissão	Henkel Loctite Corporation	Henkel Corporation, com sede em The Triad, 2200 Renaissance Blvd., Gulph Mills, Pennsylvania 19406, U.S.A.
12336/INPI (12267-M)	2004-10-18	轉讓 Transmissão	Guangxi Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation	廣西豐潤進出口貿易有限責任公司，地址為中國廣西南寧市七星路137號外貿大廈 GUANGXI FUNGRICH IMPORT & EXPORT CO., LTD., com sede em Guangxi Foreign Trade Bldg., n.º 137 Qixing Road, Nanning, Guangxi, China

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/011067 -	2004-10-20	轉讓 Transmissão	Pfizer Products, Inc.	SANKYO COMPANY LIMITED, com sede em 5-1, Nihonbashi Hocho 3-chome, Chuo-Ku, Tóquio, Japão
N/012689 -	2004-10-18	更改地址 Modificação de sede	C.P. Pharmaceuticals International C.V.	c/o Pfizer Manufacturing LLC/Pfizer Production LLC, 235 East 42nd Street, New York, NY 10017, United States of America
N/012809 -	2004-10-26	轉讓 Transmissão	Parke, Davis & Company LLC	C.P. Pharmaceuticals International C.V., com sede em c/o. General Partners, Pfizer Manufacturing LLC and Pfizer Production LLC, 235 East 42nd Street, New York, NY 10017 U.S.A.
N/012865 -	2004-10-18	更改地址 Modificação de sede	C.P. Pharmaceuticals International C.V.	c/o Pfizer Manufacturing LLC/Pfizer Production LLC, 235 East 42nd Street, New York, NY 10017, United States of America
N/013780 -	2004-11-05	轉讓 Transmissão	中國東方菜根香（澳門）有限公司 China Oriental Caigenxiang (Macau) Limitada	重慶東方菜根香餐飲有限公司，地址為中國重慶市渝中區大同路16號新東方女人廣場三樓

拒絕

Recusas

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/013544	2004/11/09	Peek & Cloppenburg KG	DE	25	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第214條第2款 b) 項連同第215條第1款。Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art. 214.º, conjugado com o n.º 1 do art. 215.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
N/014392	2004-11-01	黃才榮	CN	陳銳強	CN
N/014393	2004-11-01	黃才榮	CN	陳銳強	CN

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/014394	2004-11-01	黃才榮	CN	陳銳強	CN
N/014943	2004-11-05	Vico Foundation Limited	HK	Si Keng Io 施景耀	MO
N/014949	2004-11-05	Vico Foundation Limited	HK	Si Keng Io 施景耀	MO

營業場所之保護

Protecção de estabelecimento

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
E/000054	2004-10-29	趙建國	MO	Dairyfarm Establishment	LI

更正

Rectificações

應申請人之要求，更正如下：

1988年8月22日第34期，《澳門政府公報》：

商標編號 1311-M —— 申請人地址原文為：“8100, Florissant Avenue, St. Louis, Missouri, Estados Unidos da América.”

應改為：“8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, E.U.A.”。

1988年9月27日第39期，《澳門政府公報》：

商標編號 1861-M —— 申請人地址原文為：“8100, Florissant Avenue, St. Louis, Missouri, Estados Unidos da América.”

應改為：“8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, E.U.A.”。

1988年11月21日第47期，《澳門政府公報》：

商標編號 2729-M 及 2716-M —— 申請人地址原文為：“8100, Florissant Avenue, St. Louis, Missouri, Estados Unidos da América.”

應改為：“8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, E.U.A.”。

1992年6月1日第22期，《澳門政府公報》：

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

Boletim Oficial de Macau n.º 34, de 22 de Agosto de 1988:

Marca n.º 1 311-M — na sede, onde se lê: «8100, Florissant Avenue, St. Louis, Missouri, Estados Unidos da América.»

deve ler-se: «8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, E.U.A.».

Boletim Oficial de Macau n.º 39, de 27 de Setembro de 1988:

Marca n.º 1 861-M — na sede, onde se lê: «8100, Florissant Avenue, St. Louis, Missouri, Estados Unidos da América.»

deve ler-se: «8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri, 63136, E.U.A.».

Boletim Oficial de Macau n.º 47, de 21 de Novembro de 1988:

Marcas n.ºs 2 729-M e 2 716-M — na sede, onde se lê: «8100, Florissant Avenue, St. Louis, Missouri, Estados Unidos da América.»

deve ler-se: «8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, E.U.A.».

Boletim Oficial de Macau n.º 22, de 1 de Junho de 1992:

商標編號 11172-M 及 11173-M —— 申請人地址應改為：“14130 Riverside Drive, Sherman Oaks, California 91423, United States of America.”。

1994 年 11 月 23 日第 47 期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 13552-M —— 申請人地址應改為：“14130 Riverside Drive, Sherman Oaks, California 91423, United States of America.”。

1995 年 1 月 25 日第 4 期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 13708-M —— 申請人地址應改為：“14130 Riverside Drive, Sherman Oaks, California 91423, United States of America.”。

2004 年 3 月 3 日第 9 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/12995 —— 商標的圖案應改為：

Sentinel[®]

聖天尼[®]

2004 年 10 月 6 日第 40 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/14591 —— 在產品名單的中文版內，原文為：“……蓬蓬頭；……”

應改為：“……蓮蓬頭；……”。

二零零四年十一月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$215,634.00)

Marcas n.ºs 11 172-M e 11 173-M —— deve-se alterar a sede para o seguinte: «14130 Riverside Drive, Sherman Oaks, California 91423, United States of America.».

Boletim Oficial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 1994:

Marca n.º 13 552-M —— deve-se alterar a sede para o seguinte: «14130 Riverside Drive, Sherman Oaks, California 91423, United States of America.».

Boletim Oficial de Macau n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 1995:

Marca n.º 13 708-M —— deve-se alterar a sede para o seguinte: «14130 Riverside Drive, Sherman Oaks, California 91423, United States of America.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2004:

Marca n.º N/12 995 —— deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

Sentinel[®]

聖天尼[®]

Boletim Oficial da RAEM n.º 40, II Série, de 6 de Outubro de 2004:

Marca n.º 14 591 —— na lista de produtos em chinês, onde se lê: «...蓬蓬頭；...»

deve ler-se: «...蓮蓬頭；...».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 215 634,00)

財政局

名單

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯一缺，經於二零零四年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 2004:

准考人：

鄧志財

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零四年十一月二十三日於財政局

典試委員會：

主席：局長 Carlos F. Ávila

委員：副局長 莊綺雯

副局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Candidato admitido:

Tang Chi Choi.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

公告

公開拍賣

茲公佈，本局將公開拍賣由經濟局經濟活動稽查廳及海關扣押的各類貨物，根據三月二十七日第 22/89/M 號法令所訂定撥歸澳門特別行政區所有各類物件及雜物，以及各公共部門報廢的各種設備、傢具及車輛。而查看物品及公開拍賣的日期及時間如下：

查看物品 (2天)

日期：二零零四年十二月一至二日

時間：上午九時三十分至十二時四十五分

下午二時四十五分至五時三十分

地點：1. 慕拉士大馬路 251 號富大工業大廈五樓 E/F 座

擺放貨品——酒類、風機及有關設備、損壞手提電話、辦公室設備及傢俬廢鐵、冷氣機及電器廢鐵、防盜設備及閉路電視等。

2. 摩囉園路 11 至 21 號昌龍工業大廈地下 A/B

擺放貨品——傢俬廢鐵及電器廢鐵。

查看車輛 (3天)

日期：二零零四年十二月一至三日

可於辦公時間透過電話預約查看。

Anúncio

Venda em hasta pública

Faz-se público que se realizará a venda em hasta pública de diversas mercadorias apreendidas pela Inspeção de Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia e Serviços de Alfândega, objectos e bugigangas, declarados perdidos a favor da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 22/89/M, de 27 de Março, e aparelhos diversos, móveis, viaturas, etc., julgados incapazes pelos Serviços Públicos da RAEM. As datas para examinação das mercadorias e da hasta pública são as seguintes:

Examinação das mercadorias (2 dias):

Data: 1 e 2 de Dezembro de 2004.

Horário: 9,30 às 12,45 horas de manhã; e

14,45 às 17,30 horas da tarde.

Locais: 1. Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 251, Edif. Industrial Fu Tai, 5.º E/F.

Mercadorias: vinhos, ventiladores e respectivos equipamentos, telemóveis avariados, equipamentos de escritório como sucata, mobiliários como sucata, ar condicionados e electrodomésticos como sucata, sistemas de alarme e sistemas de CCTV, etc.

2. Ramal dos Mouros, n.ºs 11 a 21, Edif. Industrial Cheong Long, r/c A e r/c B.

Mercadorias: mobiliários como sucata e electrodomésticos como sucata.

Examinação das viaturas (3 dias):

Data: 1 a 3 de Dezembro de 2004.

É necessário fazer marcação por telefone no horário normal de expediente.

公開拍賣 (1 天)

日期：二零零四年十二月七日 (星期二)

時間：上午九時至十時 (繳交保證金)

上午十時 (公開拍賣)

地點：澳門南灣大馬路 575-585 號財政局大廈地庫演講廳

售賣物品：上午——車輛、辦公室設備及傢俬廢鐵、冷氣機及電器廢鐵、風機及有關設備、損壞手提電話、防盜設備及閉路電視。

下午——飾物、酒類及雜物。

查詢

地址：澳門南灣大馬路 575-585 號財政局大廈 8 樓 801 室

查詢資料：張貼於財政局大廈地下大堂或可於財政局網頁下載 (網址：www.dsf.gov.mo) ——資料包括物品目錄表、車輛相片及拍賣條件。

查詢電話：594081 (姚先生) 或 5990498 (佐先生)。

二零零四年十一月二十六日於財政局

拍賣委員會主席：財政局副局長 莊綺雯

(是項刊登費用為 \$2,691.00)

Hasta pública (1 dia):

Data: 7 de Dezembro de 2004 (terça-feira).*Horário:* 9,00 às 10,00 horas (Entrega da caução); e
10,00 horas (Hasta pública).*Local:* Avenida da praia Grande, n.ºs 575-585, Edifício da DSF, Cave, Auditório da DSF.*Mercadoria:* parte da manhã — viaturas, equipamentos de escritório como sucata, mobiliários como sucata, ar condicionados e electrodomésticos como sucata, ventiladores e respectivos equipamentos, telemóveis avariados, sistemas de alarme e sistemas de CCTV.

Parte da tarde — Jóias, vinhos e bugangas.

Pedido de informações:

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, Edifício da DSF, sala 801 do 8.º andar.*Afixação dos dados:* no r/c do Edifício da DSF e no endereço electrónico: www.dsf.gov.mo (os dados incluem as listagens das mercadorias, fotografias das viaturas e as condições de venda).*Telefones de contacto:* 594081 (Sr. Io) ou 5990498 (Sr. Jorge).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Novembro de 2004.

A Presidente da Comissão de Venda, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 691,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零零四年八月份澳門特別行政區總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2004

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 117,754,998.08	\$ 2,913,677.77	\$ 120,668,675.85
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 1,881,386,816.60	\$.00	\$ 1,881,386,816.60
Própria da Fazenda	\$ 136,000,000.00	\$ 3,588,240,163.78	\$ 3,724,240,163.78
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 2,017,386,816.60	\$ 3,588,240,163.78	\$ 5,605,626,980.38
本月支出： Despesa do mês:	\$ 2,135,141,814.68	\$ 3,591,153,841.55	\$ 5,726,295,656.23
庫房	\$ 166,563,806.60	\$ 900,231,069.30	\$ 1,066,794,875.90
Própria da Fazenda	\$ 1,946,000,000.00	\$ 29,115,590.30	\$ 1,975,115,590.30
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$ 2,657,657,513.98	\$ 2,657,657,513.98
餘額支付 Entrega de saldo	\$ 2,112,563,806.60	\$ 3,587,004,173.58	\$ 5,699,567,980.18
轉入下月之餘額	\$ 22,578,008.08	\$ 4,149,667.97	\$ 26,727,676.05
Saldo para o mês seguinte	\$ 2,135,141,814.68	\$ 3,591,153,841.55	\$ 5,726,295,656.23

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零四年八月三十一日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 31/08/2004			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$ 2,700,000.00	\$ 2,700,000.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 2,740,250.00	\$ 2,740,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00	\$ 7,581,676,412.46	\$ 7,581,676,412.46
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -46,369,600,000.00	\$ 33,352,900,000.00	\$ -13,016,700,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$ -2,518,000.00	\$ -2,518,000.00
其他 Outras	\$.00	\$ 14,586,252.20	\$ 14,586,252.20
總金額 Total em dinheiro	\$ -46,369,600,000.00	\$ 40,946,644,664.66	\$ -5,422,955,335.34
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 11,005,183,095.20	\$ -5,558,240,333.81	\$ 5,446,942,761.39

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 445,622.70 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 445 622,70, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零四年十一月二十四日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Novembro de 2004.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$ 5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

二零零四年九月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Setembro de 2004

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 22,578,008.08	\$ 4,149,667.97	\$ 26,727,676.05
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 1,973,247,616.10	\$.00	\$ 1,973,247,616.10
Própria da Fazenda	\$ 164,000,000.00	\$ 749,954,064.40	\$ 913,954,064.40
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 2,137,247,616.10	\$ 749,954,064.40	\$ 2,887,201,680.50
	\$ 2,159,825,624.18	\$ 754,103,732.37	\$ 2,913,929,356.55
本月支出： Despesa do mês:			
庫房	\$ 178,870,262.50	\$ 721,955,253.00	\$ 900,825,515.50
Própria da Fazenda	\$ 1,939,000,000.00	\$ 28,805,750.90	\$ 1,967,805,750.90
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 2,117,870,262.50	\$ 750,761,003.90	\$ 2,868,631,266.40
轉入下月之餘額	\$ 41,955,361.68	\$ 3,342,728.47	\$ 45,298,090.15
Saldo para o mês seguinte	\$ 2,159,825,624.18	\$ 754,103,732.37	\$ 2,913,929,356.55

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零四年九月三十日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 30/09/2004			
M/16 號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 2,700,000.00	\$ 2,700,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			\$ 2,740,250.00
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 2,740,250.00	
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$.00	\$ 7,581,676,412.46	\$ 7,581,676,412.46
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -48,144,600,000.00	\$ 34,070,900,000.00	\$ -14,073,700,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -2,668,280.00	\$ -2,668,280.00
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 17,884,845.70	\$ 17,884,845.70
Outras			
總金額	\$ -48,144,600,000.00	\$ 41,667,792,978.16	\$ -6,476,807,021.84
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 12,799,560,448.80	\$ -6,280,195,586.81	\$ 6,519,364,861.99
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金

Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 404,821.40 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 404 821,40, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零四年十一月二十四日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Novembro de 2004.

制訂：施利華

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

簽署：局長 艾衛立

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$ 5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制第一職階二等文員五缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十天內遞交。

二零零四年十一月二十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$910.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de cinco lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício desta Direcção de Serviços, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

澳門理工學院

公告

茲公佈，根據社會文化司司長於二零零四年十一月十五日作出的批示，現為“位於高美士街及羅理基博士大馬路澳門理工學院的所有設施提供保安看守服務”進行公開招標。該服務為期兩年，由二零零五年七月一日至二零零七年六月三十日止。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院儲備供應暨財產處查閱及索取有關招標章程和承投規則。

投標書的有效期為 180 日，由開啟投標書當日起計算。

競投人須在二零零五年一月三日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院儲備供應暨財產處，並須繳交澳門幣伍萬肆千元(\$ 54,000.00)的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零零五年一月四日下午三時在高美士街澳門理工學院展覽廳舉行。

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 15 de Novembro de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau».

O prazo de duração da prestação dos serviços é de dois anos, contados desde 1 de Julho de 2005 a 30 de Junho de 2007.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Aprovisionamento e Património do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até cento e oitenta dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Aprovisionamento e Património do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 3 de Janeiro de 2005.

Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 54 000,00 (cinquenta e quatro mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á na Sala de Exposição do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 15,00 horas do dia 4 de Janeiro de 2005.

二零零四年十二月一日於澳門理工學院

院長 李向玉

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Instituto Politécnico de Macau, 1 de Dezembro de 2004.

O Presidente, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：分

陳月嫦 7.78

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零四年十一月十七日運輸工務司司長的批示確認)

二零零四年十一月八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：科長 Odete Castro Correia Niza Jacinto

正選委員：特級技術輔導員 鄭小萍

首席技術輔導員 潘少斌

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

土地工務運輸局為填補人員編制第一職階首席行政文員一缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：分

Angelina Maria da Luz 8.05

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004:

Candidato aprovado: valores

Chan Ut Seong 7,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Odete Castro Correia Niza Jacinto, chefe de secção.

Vogais efectivos: Cheang Sio Peng aliás Margarida Cheang, adjunto-técnico especialista; e

Pun Sio Pan, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004:

Candidato aprovado: valores

Angelina Maria da Luz 8,05

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零四年十一月十七日運輸工務司司長的批示確認)

二零零四年十一月十七日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：科長 Odete Castro Correia Niza Jacinto

正選委員：科長 Ana Izabel Machon

一等技術輔導員 陳月嫦

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Odete Castro Correia Niza Jacinto, chefe de secção.

Vogais efectivos: Ana Izabel Machon, chefe de secção; e

Chan Ut Seong, adjunto-técnico de 1.^a classe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零四年九月八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

岑健龍 7.01

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零四年十一月九日批示確認)

二零零四年十月十八日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 胡柱鵬

委員：顧問高級技術員 黃潔嫻

顧問高級技術員 李少儀

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

港務局為填補人員編制內技術員組別第一職階首席技術員兩缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

1.º 李家碧 7.68

2.º 高雯慧 7.58

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 8 de Setembro de 2004:

Candidato aprovado: valores

Sam Kin Long 7,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2004).

Capitania dos Portos, aos 18 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Wu Chu Pang, chefe de departamento.

Vogais: Vong Kit Han, técnico superior assessor; e

Lei Sio I, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lei Ka Pek 7,68

2.º Ko Man Vai 7,58

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零四年十一月九日批示確認)

二零零四年十月二十一日於港務局

典試委員會：

主席：處長 唐蘊紅

委員：顧問高級技術員 黃潔嫻

代處長 陳浩和

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2004).

Capitania dos Portos, aos 21 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Tong Van Hong, chefe de divisão.

Vogais: Vong Kit Han, técnico superior assessor; e

Chan Hou Wo, chefe de divisão, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階首席技術輔導員三缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年十一月十八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$783.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 18 de Novembro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

澳門土木工程實驗室

會員大會通告

根據澳門土木工程實驗室——LECM之章程第十七條所述，茲通知各會員於二零零四年十二月十六日上午十時三十分，在澳門大堂街30號，實驗室總辦事處召開會員大會常會。共商討有關以下內容：

第一點：審查及確認二零零五年活動計劃及財政預算。

第二點：臨時動議。

假若與會法定人數不足，根據實驗室章程第18條第2款所述，不論出席的會員人數及其代表之會員記名財產之份額，將於30分鐘後召開第二次會員大會。

澳門，二零零四年十一月二十二日

董事局：區秉光——梁文耀——高文訊

LABORATÓRIO DE ENGENHARIA CIVIL DE MACAU — LECM

Convocatória

Nos termos do artigo 17.º dos Estatutos do Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM, convoca-se a Assembleia Geral para uma reunião ordinária na sede do LECM, Rua da Sé, n.º 30, pelas 10,30 horas do dia 16 de Dezembro de 2004, com a seguinte ordem de trabalhos:

Ponto um: discussão e votação do plano de actividades e orçamento para 2005.

Ponto dois: sugestão temporária.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia Geral reúne-se trinta minutos depois, em segunda convocatória, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, considerando-se validamente constituída qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo representado.

Macau, aos vinte e dois de Novembro de dois mil e quatro. — A Direcção, *Ao Peng Kong — Leong Man Io — Rui Gonçalves Henriques*.

(是項刊登費用為 \$613.00)

(Custo desta publicação \$ 613,00)

畢馬威會計師事務所

公告

根據十一月一日第 71/99/M 號法令所核准之《核數師通則》第五十四條第三款規定，現公告本會計師事務所章程第五條已被適當修改，修改後的行文如下：

第五條
資本

公司之資本額為澳門幣一萬三千元 (MOP13,000)，已由下列股東全額認購及

以現金繳足。股東之認別資料及其各自股權如下：

Sheila Helen Pattle，註冊核數師，澳門幣 6,500 元；

吳嘉寧 (Ng, Kar Ling, Johnny)，註冊核數師，澳門幣 6,500 元。

畢馬威會計師事務所

(是項刊登費用為 \$340.00)
(Custo desta publicação \$ 340,00)

美國銀行 (澳門) 股份有限公司

召開股東特別會通告

茲訂於二零零四年十二月二十八日 (星期二) 上午十一時正，於澳門新馬路70號至76號三樓會議室舉行股東特別會，討論有關監事會成員之委任事宜。

二零零四年十一月二十六日

承董事會命——董事總經理：張建洪

(是項刊登費用為 \$170.00)
(Custo desta publicação \$ 170,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$196.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 196,00